叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000001

2. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000002

3. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪmz] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1869** **James** **Parker** **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 詹姆斯 帕克 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1869年詹姆斯·帕克公司出版的版本，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
Marriage **with** **a** **Deceased** **Wife's** **Sister** **.**
婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

与已故妻子的妹妹结婚。

[lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
LEVITICUS **XVIII** **.** **18** **,**
利未记 十八 . - ,

利未记18:18

[kən'sɪdəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː]
CONSIDERED **IN** **CONNECTION** **WITH** **THE** **LAW**
经过考虑的 在 联系 和 这 法律

结合法律考虑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvɪrət; 'lev-] .
OF **THE** **LEVIRATE** **.**
的 这 利维拉特 .

利未记。

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
THE **RIGHT** **HON** **.**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔːd] ['hæðərli] ,
THE **LORD** **HATHERLEY** **,**
这 主 哈瑟利 ,

哈瑟利勋爵

[lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] , &
LORD **HIGH** **CHANCELLOR** **OF** **ENGLAND** **,** **&**
主 高的 校长 的 英格兰 , &

英格兰大法官

[siː] „ & [siː] , & [siː] .
c **„** **&** **c** **,** **&** **c** **.**
c „ & c , & c .

c„ &c， &c。

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . ['dʌblju:] . ['meɪˌaʊ] , [em] . [ə; eɪ] . ,
M . **W** . **MAYOW** , **M** . **A** . ,
M . W . 梅奥 , M . 一个 . ,

MW MAYOW，马萨诸塞州

['rektə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [haɪtən] [kʌm] ['tɑ:rɪŋ] ['nevəl] , ['sʌsɪks] ,
RECTOR **OF** **SOUTH** **HEIGHTON** **CUM** **TARRING** **NEVILLE** , **SUSSEX** ,
校长 的 南 海顿 精液 涂焦油 内维尔 , 苏塞克斯 ,

南海顿教区长兼内维尔教区长，苏塞克斯郡

[ænd; ənd] [leɪt] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][tʃeɪtʃ] .
AND **LATE** **STUDENT** **OF** **CH** .
和 晚的 学生 的 CH .

以及 Ch. 的已故学生

[tʃeɪtʃ] . , ['ɒksfəd] .
CH . , **OXFORD** .
CH . , 牛津 .

CH.，牛津。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] : [dʒeɪmz] ['pɑ:kə(r)] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] .
London **and** **Oxford** : **JAMES** **PARKER** **AND** **CO** .
伦敦 和 牛津 : 詹姆斯 帕克 和 一氧化碳 .

伦敦和牛津：詹姆斯·帕克公司

['braɪtn] : [dʒi:] . [weɪklɪŋ] . - .
Brighton : **G** . **WAKELING** . **1869** .
布莱顿 : G . 瓦克林 . - .

布莱顿：G. WAKELING，1869 年。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . **2**
p . 2

第2页

['braɪtn] :
BRIGHTON :
布莱顿 :

布莱顿：

[dʒi:] . [weɪklɪŋ] , ['prɪntə(r)] ,
G . **WAKELING** , **PRINTER** ,
G . 瓦克林 , 打印机 ,

G. WAKELING，印刷商，

[nɔ:θ] [stri:t] .
NORTH **STREET** .
北 街道 .

北街。

[pi:] . [θri:]
p . **3**
p . 3

第3页

['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'si:st] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
Marriage with a Deceased Wife's Sister .
婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

与已故妻子的妹妹结婚。

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔ:d] ['hæðərli] ,
THE LORD HATHERLEY ,
这 主 哈瑟利 ,

哈瑟利勋爵

[lɔ:d] [haɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] , &
Lord High Chancellor of England , &
主 高的 校长 的 英格兰 , &

英格兰大法官

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[maɪ] [lɔ:d] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [prɪ'zɜ:rv]
The deep interest which for a long period you have taken in preserving
这 深的 兴趣 哪个 为了 一个 长的 时期 你 有 已采取 在 保存
[ɪn'tækt] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'gri:z] [æz; əz][tu:; tə] [prə'hɪbɪtɪd] ['mærɪdʒz] ,
intact our Table of Degrees as to prohibited marriages ,
完好无损的 我们的 桌子 的 学位 作为 到 禁止 婚姻 ,

您长期以来对完整保存我们有关禁忌婚姻的学位表表现出的浓厚兴趣，

[wɪl] , [aɪ][həʊp] , [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks]
will , I hope , sufficiently account for my wish to address the following remarks
将要 , 我 希望 , 足够 帐户 为了 我的 希望 到 地址 这 下列的 评论
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ,
to your Lordship ,
到 你的 领主 ,

我希望，以上内容足以解释我为何想向阁下提出以下意见。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'veərɪɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nəʊ] [les] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['redi] [pə'mɪʃ(ə)n]
and your unvarying kindness will no less account for the ready permission
和 你的 不变的 仁慈 将要 不 较少的 帐户 为了 这 准备好 允许
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
which you have given me to do so .
哪个 你 有 给定 我 到 做 所以 .

您一如既往的仁慈，也足以解释您为何欣然允许我这样做。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['prefəs] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs]

I	will	not	take	up	any	time	in	preface	further	than	just	to	observe	that	of	course
我	将要	不是	拿	向上	任何	时间	在	前言	更远	比	只是	到	观察	那	的	课程

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [v'juːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]

you	are	not	in	any	way	responsible	for	the	views	or	the	argument	of
你	是	不是	在	任何	方式	负责任的	为了	这	浏览	或者	这	争论	的

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	ensuing	pages	,
这	随后	页面	,

我不会在前言中占用更多时间，只想指出，当然，您无需对接下来几页的观点或论证承担任何责任。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [həʊp] , ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

though	I	am	,	I	hope	,	justified	in	believing	that	,	whatever	be	their	imperfections	,
尽管	我	是	,	我	希望	,	合理的	在	相信	那	,	任何	是	他们的	瑕疵	,

虽然我希望我有理由相信，无论他们有什么缺点，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm] [wɪl] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

the	object	at	which	they	aim	will	meet	with	your	sympathy	and
这	目的	在	哪个	他们	目的	将要	见面	和	你的	同情	和

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他们所追求的目标将会得到你的同情和赞赏。

[maɪ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [meɪ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

My	earnest	and	anxious	wish	is	to	do	what	I	may	,	God	helping	me	,
我的	认真	和	焦虑的	希望	是	到	做	什么	我	可能	,	上帝	帮助	我	,

我衷心希望尽我所能，愿上帝保佑我。

[tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [wɒt] [ai] [fiːl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [lɔː]

to	aid	in	averting	what	I	feel	would	be	a	grievous	sin	if	our	marriage	law
到	援助	在	避免	什么	我	感觉	会	是	一个	严重的	罪	如果	我们的	婚姻	法律

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstərz]

were	altered	in	the	sense	desired	by	the	promoters	of	the	Wife's	Sister's
是	已修改	在	这	感觉	想要的	经过	这	发起人	的	这	妻子的	姐妹

['mærɪdʒ] [bɪl] .

Marriage	Bill	.
婚姻	账单	.

为了避免我认为如果我们的婚姻法按照《妻子姐妹婚姻法案》发起者的意愿进行修改，将会造成严重的罪过。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n]

I	do	not	purpose	to	go	over	the	whole	ground	which	has	been	so	often
我	做	不是	目的	到	去	超过	这	所有的	地面	哪个	有	到过	所以	经常

['kɔntest, kən'test] ,

contested	,
有争议的	,

我并不打算详述所有经常存在争议的问题。

([tuː; tə] [duː; də] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə]

(	to	do	which	would	be	almost	an	impertinence	in	remarks	addressed	to
(	到	做	哪个	会	是	几乎	一个	无礼	在	评论	已解决	到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp]) ,

your	Lordship	)	,
你的	领主	)	,

（这样做对于阁下来说几乎是一种无礼的行为），

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl]

but	rather	to	confine	my	observations	to	the	Scriptural
但	相当	到	局限	我的	观察	到	这	圣经

而是将我的观察范围限定在圣经之内。

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

['ɑːgjumənt] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['ɑːgjumənt]
argument , **or** , **perhaps** **I** **should** **say** , **to** **a** **portion** **of** **the** **Scriptural** **argument**
争论 , 或者 , 也许 我 应该 说 , 到 一个 部分 的 这 圣经 争论
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'pəʊzd] ,
against **the** **change** **proposed** ,
反对 这 改变 建议的 ,

论点，或者更确切地说，是对反对所提议改变的圣经论证的一部分的反驳，

[vɪz] . — [tuː; tə][ðə; ði][djuː] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
viz . **—** **to** **the** **due** **sense** **and** **application** **of** **the** **18th** **verse** **of** **the**
即 . — 到 这 到期的 感觉 和 应用 的 这 18th 诗 的 这
[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] .
xviii . **chapter** **of** **Leviticus** .
十八 . 章 的 利未记 .

即——正确理解和应用利未记第十八章第十八节。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
There **is** , **I** **suppose** ,
那里 是 , 我 认为 ,

我想，应该有吧。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
no **room** **for** **reasonable** **doubt** **that** **the** **case** **of** **the** **advocates** **of** **a** **change**
不 房间 为了 合理的 怀疑 那 这 案件 的 这 倡导者 的 一个 改变
[ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪ] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs]
in **our** **law** **which** **may** **sanction** **the** **marriage** **of** **a** **man** **with** **his** **deceased** **wife's**
在 我们的 法律 哪个 可能 制裁 这 婚姻 的 一个 男人 和 他的 死者 妻子的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

毫无疑问，主张修改法律、允许男子与其已故妻子的姐妹结婚的那些人，他们的主张是站得住脚的。

[rests] ['meɪnli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['ɑːgjumənt][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
rests **mainly** , **so** **far** **as** **the** **Scriptural** **argument** **is** **concerned** ,
休息 主要 , 所以 远的 作为 这 圣经 争论 是 担心的 ,

就圣经论证而言，主要在于：

[ə'pɒn][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] .
upon **the** **18th** **verse** **of** **the** **xviii** . **chapter** **of** **Leviticus** .
之上 这 18th 诗 的 这 十八 . 章 的 利未记 .

利未记第十八章第十八节。

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]
“ **Neither** **shalt** **thou** **take** **a** **wife** **to** **her** **sister** , **to** **vex** **her** , **to**
“ 两者都不 应 你 拿 一个 妻子 到 她 姐姐 , 到 烦恼 她 , 到
[ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
uncover **her** **nakedness** ,
揭露 她 裸体 ,

“你也不可娶她姐妹为妻，使她伤心，使她赤身露体；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [taɪm] , ” [weə(r)] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]
beside **the** **other** , **in** **her** **life** **time** , **”** **where** , **the** **translation** **being** **assumed** **to**
旁 这 其他 , 在 她 生活 时间 , ” 在哪里 , 这 翻译 存在 假定 到
[biː; bi] [kə'rekt] ,
be **correct** ,
是 正确的 ,

此外，在她的一生中，“假设翻译正确，

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [taɪm]

the	interpretation	put	upon	it	is	that	if	such	a	union	is	forbidden	in	the	life	time
这	解释	放	之上	它	是	那	如果	这样的	一个	联盟	是	禁止	在	这	生活	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] ,

of	the	first	wife	,
的	这	第一的	妻子	,

对它的解释是，如果这种结合在第一任妻子在世时是被禁止的，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtæsɪt] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːs] .

there	is	a	tacit	sanction	of	the	same	after	her	decease	.
那里	是	一个	默契	制裁	的	这	相同的	后	她	死亡	.

她去世后，这种做法得到了默许。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [vɜːs] [ðʌs] [trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈtɜːprətɪd] ,

If	it	were	not	for	this	one	verse	thus	translated	and	thus	interpreted	,
如果	它	是	不是	为了	这	一	诗	因此	翻译	和	因此	翻译	,

[ðeə(r)] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] ,

there	would	,	I	think	,
那里	会	,	我	思考	,

如果没有这一节经文被如此翻译和解释，我想，情况就会是这样的：

[ˈhɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [reɪzd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [daʊt] [felt] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [sʌtʃ]

hardly	be	a	question	raised	or	a	doubt	felt	by	one	in	a	thousand	that	such
几乎	是	一个	问题	提高	或者	一个	怀疑	毛毡	经过	一	在	一个	千	那	这样的

[jˈuːniənz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] ,

unions	are	prohibited	,
工会	是	禁止	,

几乎没人会质疑或怀疑这种结合是否被禁止，哪怕只有千分之一的人会这么想。

[dɪˈnaʊnst] [æz; əz] [ɪnˈsestʃuəs] , [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [gɑːdz] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] ,

denounced	as	incestuous	,	and	forbidden	under	God's	general	law	,
谴责	作为	乱伦	,	和	禁止	在下面	神的	一般的	法律	,

被谴责为乱伦，并被上帝的普遍律法所禁止。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [set] [daʊn] [ɪn] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈpɑːrkərz] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [prəˈhɪbɪtɪd]

just	as	we	find	them	set	down	in	Archbishop	Parker's	table	of	prohibited
只是	作为	我们	寻找	他们	放	向下	在	大主教	帕克的	桌子	的	禁止

[dɪˈgriːz] .

degrees	.
学位	.

正如我们在帕克大主教的禁戒等级表中看到的那样。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ðen] ,

The	importance	,	then	,
这	重要性	,	然后	,

那么，其重要性何在呢？

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs]

of	this	verse	being	admitted	as	to	the	right	understanding	of	God's	will	in	this
的	这	诗	存在	承认	作为	到	这	正确的	理解	的	神的	将要	在	这

[ˈmætə(r)] ,

matter	,
事情	,

如果这节经文被认可为对上帝在此事上的旨意的正确理解，

[ai] [prəˈpəʊz] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ai]

I	propose	briefly	to	call	attention	to	some	points	connected	with	it	which	I
我	提出	简要地	到	称呼	注意力	到	一些	积分	连接	和	它	哪个	我

[θɪŋk] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] .

think	have	not	received	the	consideration	to	which	they	are	entitled	.
思考	有	不是	已收到	这	考虑	到	哪个	他们	是	标题	.

我谨简要提请大家注意与此相关的一些问题，我认为这些问题尚未得到应有的重视。

[maɪ][eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
My **aim** **will** **be** **to** **show** **,**
我的 目的 将要 是 到 展示 ,

我的目标是展示，

['iːv(ə)n] [kən'siːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'mɑːnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
even **conceding** **the** **whole** **demand** **as** **to** **the** **correctness** **of** **the** **translation**
甚至 让步 这 所有的 要求 作为 到 这 正确性 的 这 翻译
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
found **in** **the** **Text** **of** **our** **authorized** **version** **,**
成立 在 这 文本 的 我们的 授权 版本 ,

即使我们完全承认所依据的权威版本文本中译文的正确性，

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['tæsɪt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **not** **disputing** **the** **inference** **that** **there** **is** **a** **certain** **tacit** **sanction** **of** **such** **a**
和 不是 争议 这 推理 那 那里 是 一个 肯定 默契 制裁 的 这样的 一个
['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd]['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
Union **with** **the** **second** **sister** **after** **the** **death** **of** **the** **first** **,**
联盟 和 这 第二 姐姐 后 这 死亡 的 这 第一的 ,

即使不否认存在某种默许，即在姐姐去世后，与妹妹结合是合法的，

[jet] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
yet **that** **upon** **a** **careful** **consideration** **,**
然而 那 之上 一个 小心 考虑 ,

然而，经过仔细考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [məʊst] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [dʌz] [nɒt][ɪk'stend][tuː; tə]['eni]
it **may** **most** **reasonably** **be** **maintained** **that** **the** **sanction** **does** **not** **extend** **to** **any**
它 可能 最多 合理 是 维持 那 这 制裁 做 不是 延长 到 任何
['dʒen(ə)rəl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
general **permission** **of** **the** **same** **,**
一般的 允许 的 这 相同的 ,

最合理的解释是，该制裁并不包括对同一行为的任何一般性许可。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]
but **that** **the** **enactment** **or** **permission** **is** **made**
但 那 这 颁布 或者 允许 是 制成

但该法令或许可已颁布。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]
and **given** **for** **one** **special** **object** **only** **,** **and** **is** **limited** **to** **one**
和 给定 为了 一 特别的 目的 仅有的 , 和 是 有限的 到 一
[pə'tɪkjələ(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
particular **condition** **of** **things** **,**
特别的 状况 的 事物 ,

且仅适用于某一特定对象，并仅限于某一特定情况。

['ɪnsɪdənt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪ'kɒnəmi] , [tuː; tə] [miːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [dɪ'zaɪnd]
incident **only** **to** **the** **Jewish** **economy** **,** **to** **meet** **which** **it** **is** **definitely** **designed**
事件 仅有的 到 这 犹太人 经济 , 到 见面 哪个 它 是 确实 设计
[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ;
and **restricted** **;**
和 受限制的 ;

它仅与犹太经济相关，其设计和用途也完全是为了满足犹太经济的需求；

[ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
that **therefore** **it** **involves** **,** **rightly** **understood** **,**
那 所以 它 涉及 , 没错 理解 ,

因此，正确理解的话，它包含以下内容：

[nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] [leɪd] [daʊn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ]
no **contradiction** **at** **all** **to** **the** **law** **laid** **down** **generally** **that** **none** **shall** **approach**
不 矛盾 在 全部 到 这 法律 铺设 向下 一般来说 那 没有任何 将 方法
[tu:; tə] ['eni] [nɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪn] [tu:; tə] [hɪm] ([vi:] . [sɪks]) ,
to **any** **near** **of** **kin** **to** **him** **(** **v** **.** **6** **)** **,**
到 任何 靠近 的 亲属 到 他 (v . 6) ,

这与一般法律规定的任何人不得接近他的近亲（第6节）完全没有矛盾。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] ([vi:] . ['sɛvən] –
nor **to** **the** **cases** **which** **follow** **illustrating** **the** **meaning** **of** **that** **law** **(** **v** **.** **7** **–**
也不 到 这 案例 哪个 跟随 图示 这 意义 的 那 法律 (v . 7 –
-) ,
17 **)** **,**
-) ,

也不适用于接下来用来说明该法律含义的案例（第 7-17 节）。

[nɔ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli] , [nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
nor **,** **therefore** **to** **the** **prohibitions** **generally** **,** **nor** **to** **that** **one** **among** **them**
也不 , 所以 到 这 禁令 一般来说 , 也不 到 那 一 之中 他们
[pə'tɪkjələli] ,
particularly **,**
特别 ,

因此，既不属于一般的禁令，也不属于其中特别的那条禁令。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [tu:] ['brʌðəz] — [ɪk'stendɪd] [baɪ] [də'rekt] [ə'nælədʒi] [tu:; tə] [ðə; ði]
that **a** **woman** **shall** **not** **marry** **two** **brothers** **—** **extended** **by** **direct** **analogy** **to** **the**
那 一个 女士 将 不是 结婚 二 兄弟 — 扩展 经过 直接的 类比 到 这
[kən'vɜ:s] [keɪs] ,
converse **case** **,**
交谈 案件 ,

女子不可嫁给两兄弟——这一规定直接类比于相反的情况。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [tu:] ['sɪstəz] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
that **a** **man** **shall** **not** **marry** **two** **sisters** **;** **in** **other** **words** **,** **that** **though** **the** **translation** **,**
那 一个 男人 将 不是 结婚 二 姐妹 ; 在 其他 字 , 那 尽管 这 翻译 ,

男子不可娶两姐妹；换句话说，虽然翻译如下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , [bi:; bi] [bəuθ] [kən'si:d] ,
and **the** **inference** **to** **a** **certain** **extent** **,** **be** **both** **conceded** **,**
和 这 推理 到 一个 肯定 程度 , 是 两个都 承认 ,

在某种程度上，这种推论是可以承认的。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æmpl] [ænd; ənd] [tru:] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
yet **there** **is** **an** **ample** **and** **true** **sense** **for** **the** **passage** **,**
然而 那里 是 一个 充足 和 真的 感觉 为了 这 通道 ,

然而，这段话确实蕴含着充分而真实的意义。

[ænd; ənd] [fʊl] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'næktmənt] ,
and **full** **scope** **for** **its** **intention** **and** **enactment** **,**
和 满的 范围 为了 它是 意图 和 颁布 ,

以及其意图和实施的全部范围，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['klæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] .
without **its** **for** **a** **moment** **clashing** **with** **the** **prohibitions** **of** **the** **general** **law** **.**
没有 它是 为了 一个 片刻 冲突 和 这 禁令 的 这 一般的 法律 .

但丝毫不会与一般法律的禁令发生冲突。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ðæt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðɪs] 18th
But **first** **I** **would** **say** **a** **word** **to** **clear** **the** **position** **that** **but** **for** **this** **18th**
但 第一的 我 会 说 一个 单词 到 清除 这 位置 那 但 为了 这 18th
[vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] ,
verse **of** **the** **xviii** **.** **chapter** **of** **Leviticus** **,**
诗 的 这 十八 . 章 的 利未记 ,

但首先我想澄清一点，若非利未记第十八章第十八节，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [daʊt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['kwestʃən] .
no **one** **would** **doubt** **,** **as** **to** **the** **prohibition** **in** **question** **.**
不 一 会 怀疑 , 作为 到 这 禁令 在 问题 .

对于这项禁令，没有人会有任何疑问。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][keɪs][stænd] ?
How **does** **the** **case** **stand** **?**
如何 做 这 案件 站立 ?

案件目前进展如何?

[ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [diːlz] [fɜːst] ([æz; əz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [steɪts]) , [wɪð] “
The **xviii** **.** **chapter** **of** **Leviticus** **deals** **first** **(** **as** **the** **heading** **states** **)** **,** **with** **“**
这 十八 . 章 的 利未记 交易 第一的 (作为 这 标题 各州) , 和 “
[ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] .
unlawful **marriages** **.**
非法的 婚姻 .

利未记第十八章首先（正如标题所示）论述的是"非法婚姻"。

" ['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪm'fætɪkli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][faɪv]['vɜːrsəz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
" **After** **declaring** **emphatically** **,** **in** **the** **first** **five** **verses** **,** **the** **importance** **of** **keeping**
" 后 声明 强调地 , 在 这 第一的 五 诗句 , 这 重要性 的 保持
[gɑːdz] [lɔː] ,
God's **law** **,**
神的 法律 ,

在前五节经文中，作者郑重宣告了遵守上帝律法的重要性；

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd]
and **warning** **the** **people** **against** **falling** **into** **the** **sins** **of** **the** **Egyptians** **and**
和 警告 这 人们 反对 坠落 进入 这 罪孽 的 这 埃及人 和
[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
the **Canaanites** **,**
这 迦南人 ,

并警告人们不要重蹈埃及人和迦南人的覆辙，不要犯同样的罪。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪt'self][ɪz]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːs] — “ [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
the **matter** **itself** **is** **opened** **in** **the** **6th** **verse** **—** **“** **None** **of** **you** **shall** **approach** **to**
这 事情 本身 是 打开 在 这 6th 诗 — “ 没有任何 的 你 将 方法 到
['eni] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] :
any **that** **is** **near** **of** **kin** **to** **him** **to** **uncover** **their** **nakedness** **:**
任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 到 揭露 他们的 裸体 :

这件事本身在第6节中就已阐明——"你们中任何人不可接近他的近亲，揭开他们的裸体：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] . "
I **am** **the** **Lord** **.** **"**
我 是 这 主 . "

我是耶和华。

“ [ðɪs] , " [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːd] , [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
“ **This** **,** **"** **as** **you** **,** **my** **lord** **,** **observed** **at** **the** **meeting** **at** **Willis's** **Rooms** **,**
“ 这 , " 作为 你 , 我的 主 , 观察到 在 这 会议 在 威利斯的 房间 ,

正如您在威利斯房间会议上所观察到的那样，大人，

(['februəri] 1st , - ,) “ [ɪz][ðə; ði] [ki:] - [nəʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [f'ɒləʊz] .
(February 1st , 1860 ,) “ is the key - note to all that follows .
(二月 1st , - ,) “ 是 这 钥匙 - 笔记 到 全部 那 跟随 .

（1860 年 2 月 1 日）“是接下来一切的关键所在。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðen] [ʃəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
The law then shows who are near of kin to us ,
这 法律 然后 演出 WHO 是 靠近 的 亲属 到 我们 ,

法律随后会确定谁是我们的近亲。

[ænd; ənd]['prəʊsi:dz][tu:; tə]['menʃ(ə)n][mɔ:(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ]
and proceeds to mention more cases of affinity than of relationship by
和 收益 到 提到 更多的 案例 的 亲和力 比 的 关系 经过
[blʌd] .
blood .
血 .

然后，他列举的姻亲关系案例比血缘关系案例更多。

” [[faɪv]] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kən'tend] [ɒn] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] [ðæt]
” [5] I am aware that it has been contended on philological grounds that
” [5] 我 是 意识到的 那 它 有 到过 有争议 在 语文学 理由 那
[ðə; ði] [tɜ:mz] “ [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn] ” [ɑ:(r); ə(r)]
the terms “ near of kin ” are
这 条款 “ 靠近 的 亲属 ” 是

[5] 我注意到有人从语言学的角度认为，“近亲”一词是

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [sens] [tu:; tə]['kɪndrəd][baɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] ['kænɒt]
necessarily confined in their sense to kindred by blood relationship , and cannot
一定 受限 在 他们的 感觉 到 亲属 经过 血 关系 , 和 不能
[ɪm'breɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] ['mærɪdʒ] ;
embrace relationship by marriage ;
拥抱 关系 经过 婚姻 ;

其含义必然局限于血缘关系，不能包括姻亲关系；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni][mə'tɪərɪəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
but I do not feel that there is any material weight in the critical examination
但 我 做 不是 感觉 那 那里 是 任何 材料 重量 在 这 批判的 考试
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
of such a passage ,
的 这样的 一个 通道 ,

但我认为对这样一段文字进行批判性分析并没有什么实质性意义。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:(r)] [wɜ:d] ,
as to the general use of a phrase or word ,
作为 到 这 一般的 使用 的 一个 短语 或者 单词 ,

至于短语或词语的一般用法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
because it seems to me we have here the comment of the Holy
因为 它 似乎 到 我 我们 有 这里 这 评论 的 这 圣
[gəʊst] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [f'ɒləʊz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn]
Ghost Himself in what follows as to the sense in which the words “ near of kin
鬼 他本人 在 什么 跟随 作为 到 这 感觉 在 哪个 这 字 “ 靠近 的 亲属
” [ɑ:(r); ə(r)] ,
” are ,
” 是 ,

因为在我看来，接下来这段话似乎是圣灵亲自对“近亲”一词的含义所作的评论：

[ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðeə(r)][stænd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

in	the	connection	in	which	they	there	stand	,	to	be	understood	;	that	is	to	say	,
在	这	联系	在	哪个	他们	那里	站立	,	到	是	理解	;	那	是	到	说	,

应当理解，它们在当时的语境中指的是：

[ðæt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [gɪvz] , [baɪ][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [i'næktmənt] [ɪn'sju:ɪŋ] ,

that	which	follows	gives	,	by	the	details	of	the	enactments	ensuing	,
那	哪个	跟随	给予	,	经过	这	细节	的	这	法令	随后	,

接下来的内容，通过对随后颁布的法令的详细描述，给出如下：

[gɑ:dz] [əʊn] ['kɒment] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] “ [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn] ,

God's	own	comment	as	to	what	is	intended	by	“	near	of	kin	,
神的	自己的	评论	作为	到	什么	是	故意的	经过	“	靠近	的	亲属	,

上帝自己对"近亲"一词的含义作了解释，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['di:teɪlz][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə'fɪnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

”	and	if	these	details	be	found	to	embrace	affinity	as	well	as	,
”	和	如果	这些	细节	是	成立	到	拥抱	亲和力	作为	出色地	作为	,

“如果这些细节被发现也包含了亲和力，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

and	as	much	as	,	blood	relationship	,
和	作为	很多	作为	,	血	关系	,

而且，血缘关系也很重要。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ]

it	appears	to	me	that	the	consideration	of	what	in	other	cases	is	the	usage
它	出现	到	我	那	这	考虑	的	什么	在	其他	案例	是	这	用法

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

在我看来，需要考虑的是在其他情况下该术语的用法，

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

must	be	beside	the	question	we	have	before	us	.
必须	是	旁	这	问题	我们	有	前	我们	.

这肯定与我们面前的问题无关。

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [tɜ:mz] ,

Nay	,	is	it	not	,	indeed	,	very	probable	that	terms	,
不	,	是	它	不是	,	的确	,	非常	可能	那	条款	,

不，这难道不是很有可能吗？

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ju:sɪdʒ] [wʊd] [rɪ'fɜ:(r)] ['sɪmpli] [tu:; tə] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

which	in	their	ordinary	usage	would	refer	simply	to	blood	relationship	,
哪个	在	他们的	普通的	用法	会	参考	简单地	到	血	关系	,

在通常用法中，它指的就是血缘关系。

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] [ə'fɪnəti] ,

are	here	chosen	by	Divine	inspiration	to	include	also	relationship	by	affinity	,
是	这里	选定	经过	神圣的	灵感	到	包括	还	关系	经过	亲和力	,

这里是根据神圣启示而选择的，也包括亲缘关系。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [fleʃ]

for	the	very	purpose	of	showing	that	a	man	and	his	wife	being	one	flesh
为了	这	非常	目的	的	显示	那	一个	男人	和	他的	妻子	存在	一	肉

,

,

,

正是为了表明夫妻二人是一体的，

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][kɪn][hɪə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ]
the **nearness** **of** **kin** **here** **contemplated** **,** **and** **illustrated** **by** **the** **instances** **which**
这 接近 的 亲属 这里 思考 , 和 插图 经过 这 实例 哪个
['fɒləʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

这里所考虑的是亲属关系的密切程度，以下例子将对此进行说明。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [bəuθ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ə'laɪk] ?
was **to** **embrace** **both** **relationships** **alike** **?**
曾是 到 拥抱 两个都 关系 同样 ?

是否应该同样重视这两种关系?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['betə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
I **do** **not** **know** **how** **better** **to** **shew** **that** **,** **in** **the** **whole** **connection** **of** **this**
我 做 不是 知道 如何 更好的 到 展示 那 , 在 这 所有的 联系 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

我不知道如何更好地说明，就这段文字的整体含义而言，

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
the **enactment** **is** **of** **the** **kind** **which** **I** **have** **mentioned** **,**
这 颁布 是 的 这 种类 哪个 我 有 提及 ,

该法令正是我之前提到的那种法令。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæmflət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
than **by** **a** **quotation** **from** **the** **pamphlet** **of** **Mr** **.** **Keble** **,** **published** **in**
比 经过 一个 引述 从 这 小册子 的 先生 . 基布尔 , 已发布 在
- .
1849 **.**
- .

而不是引用凯布尔先生于 1849 年出版的小册子中的话。

[ðəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ]
Though **,** **my** **lord** **,** **you** **and** **others** **have** **said** **the** **same** **things** **,** **you** **will** **,** **I**
尽管 , 我的 主 , 你 和 其他的 有 说 这 相同的 事物 , 你 将要 , 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
am **sure** **,**
是 当然 ,

虽然大人，您和其他人也说过同样的话，但我相信您最终还是会这么说。

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt]
bear **with** **me** **whilst** **I** **recall** **the** **passage** **as** **it** **stands** **in** **the** **words** **of** **that**
熊 和 我 而 我 记起 这 通道 作为 它 站立 在 这 字 的 那
[rɪ'vɪəd] ['raɪtə(r)] .
revered **writer** **.**
受人尊敬的 作家 .

请允许我回忆一下这位受人尊敬的作家原文中的这段话。

['ɑːftə(r)] [ʃəu] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ɪk'stend][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][baɪ]
After **shewing** **the** **scope** **of** **the** **law** **to** **extend** **not** **merely** **to** **the** **Jews** **by**
后 显示 这 范围 的 这 法律 到 延长 不是 仅仅 到 这 犹太人 经过
[ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['hiːðn] [huː] [geɪv] [weɪ]
the **curse** **which** **it** **entails** **having** **been** **brought** **upon** **the** **very** **heathen** **who** **gave** **way**
这 诅咒 哪个 它 包含 拥有 到过 带来 之上 这 非常 异教徒 WHO 给予 方式
[tuː; tə] [sʌtʃ] [i'nikwəti] ,
to **such** **iniquities** **,**
到 这样的 罪恶 ,

在表明律法的适用范围不仅限于犹太人之后，因为律法所附带的诅咒也降临到那些犯下此类罪恶的异教徒身上；

[hiː; hi] [sez] ： —
he **says** **:** **—**
他 说道 ： —

他说：——

“ [naʊ] ， [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld]
“ **Now** **,** **what** **are** **the** **customs** **which** **were** **so** **abominable** **in** **the** **old**
“ 现在 ， 什么 是 这 海关 哪个 是 所以 可恶 在 这 老的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [lænd] ，
inhabitants **of** **God's** **Holy** **Land** **,**
居民 的 神的 圣 土地 ，

“那么，上帝圣地的古居民究竟有哪些令人憎恶的习俗呢？”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]
and **caused** **the**
和 导致 这

并导致了

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[lænd][ɪt'self][tuː; tə]['vɒmɪt][ðem; ðəm][aʊt] ?
land **itself** **to** **vomit** **them** **out** **?**
土地 本身 到 呕吐 他们 出去 ?

大地本身会把它们吐出来吗?

([ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ai] [miːn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ：
(**the** **customs** **,** **I** **mean** **,** **in** **respect** **of** **marriage** **:**
(这 海关 ， 我 意思是 ， 在 尊重 的 婚姻 ：

（我指的是婚姻方面的习俗：）

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔrə] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ]
for **of** **the** **other** **horrors** **mentioned** **in** **this** **chapter** **we** **are** **not** **now**
为了 的 这 其他 恐怖 提及 在 这 章 我们 是 不是 现在
[kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] .)
compelled **to** **speak** **.** **)**
被迫 到 说话 .)

至于本章提到的其他恐怖事件，我们现在不便赘述。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] :
They **are** **all** **forbidden** **in** **one** **general** **principle** **:**
他们 是 全部 禁止 在 一 一般的 原则 :

它们都受到一条普遍原则的禁止:

- [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm] ,
' **None** **of** **you** **shall** **approach** **to** **any** **that** **is** **near** **of** **kin** **to** **him** **,**
- 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 ，

你们谁也不可接近他的近亲，

[tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] .
to **uncover** **their** **nakedness** **:** **I** **am** **the** **Lord** **.**
到 揭露 他们的 裸体 : 我 是 这 主 .

揭露他们的赤身裸体：我是耶和华。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [ə'ledʒ] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
' **This** **being** **laid** **down** **in** **the** **6th** **verse** **,** **the** **following** **verses** **allege** **so** **many** **instances** **,**
- 这 存在 铺设 向下 在 这 6th 诗 ， 这 下列的 诗句 指控 所以 许多 实例 ，

“既然第六节已经阐明了这一点，那么接下来的几节经文就列举了许多例子，

[weə'baɪ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] - [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn] - [miːnz] .

whereby	God's	people	might	understand	what	'	near	of	kin	'	means	.
由此	神的	人们	可能	理解	什么	-	靠近	的	亲属	-	方法	.

从而使上帝的子民能够理解"近亲"的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

And	it	is	remarkable	,
和	它	是	卓越	,

这真是令人惊叹。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][baɪ]

that	in	this	enunciation	the	law	makes	no	distinction	between	those	who	are	akin	by
那	在	这	发音	这	法律	制作	不	区别	之间	那些	WHO	是	类似的	经过

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][baɪ] [blʌd] ,

marriage	and	those	who	are	akin	by	blood	,
婚姻	和	那些	WHO	是	类似的	经过	血	,

这项法令中，法律并未区分姻亲和血亲。

[bʌt; bət] ['menʃnz] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

but	mentions	them	indiscriminately	,
但	提及	他们	不加区分地	,

但却不加区分地提及他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz]

as	if	the	one	sort	were	precluded	from	marrying	under	the	same	penalties
作为	如果	这	一	种类	是	排除	从	结婚	在下面	这	相同的	处罚

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	the	other	.
作为	这	其他	.

仿佛这两种人结婚都会受到与另一种人同样的惩罚。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

"	For	these	are	the	degrees	expressly	forbidden	,	in	their	order	.
"	为了	这些	是	这	学位	明确地	禁止	,	在	他们的	命令	.

"因为这些等级是明令禁止的，按其顺序来说。"

[fɜːst] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mʌðə(r)] , [ɪn][viː] . ['sɛvən] .

First	,	a	natural	mother	,	in	v	.	7	.
第一的	,	一个	自然的	母亲	,	在	v	.	7	.

首先，在第 7 节中，指一位亲生母亲。

[nekst] , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [waɪf] , [ɔː(r)] [step] - ['mʌðə(r)] , [ɪn][viː] . [eit] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

Next	,	a	father's	wife	,	or	step	-	mother	,	in	v	.	8	:	which	is	the	case	mentioned	in
下一个	,	一个	父亲的	妻子	,	或者	步	-	母亲	,	在	v	.	8	:	哪个	是	这	案件	提及	在

[wʌn][kɔː(r)] .

1	Cor	.
1	科尔	.

接下来是父亲的妻子，或者继母，如第 8 节所述：这是哥林多前书 1 章中提到的情况。

[viː] . [wʌn] .

v	.	1	.
v	.	1	.

v. 1.

[nekst] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [viː] . [naɪn] .

Next	,	a	sister	,	v	.	9	.
下一个	,	一个	姐姐	,	v	.	9	.

接下来是姐妹，第 9 节。

[nekst] , [ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] , [viː] . - .

Next	,	a	grand	-	daughter	,	v	.	10	.
下一个	,	一个	盛大	-	女儿	,	v	.	-	.

接下来是孙女，第 10 节。

[nekst] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪstə(r)] , [viː] . - .

Next	,	a	half	-	sister	,	v	.	11	.
下一个	,	一个	一半	-	姐姐	,	v	.	-	.

接下来是同父异母的妹妹，第 11 节。

[nekst] , [æn; ən] [ɑːnt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	the	father's	side	,	v	.	12	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	这	父亲的	边	,	v	.	-	.

接下来，父亲身边的姑姑，第 12 节。

[nekst] , [æn; ən] [ɑːnt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [saɪd] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	the	mother's	side	,	v	.	13	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	这	母亲的	边	,	v	.	-	.

接下来，母亲身边的姑姑，第 13 节。

[nekst] , [æn; ən] [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	marriage	with	an	uncle	,	v	.	14	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	婚姻	和	一个	叔叔	,	v	.	-	.

接下来，一位姻亲姑姑与一位叔叔，第 14 节。

[nekst] , [ə; eɪ] [sʌnz] [waɪf] , [viː] . - .

Next	,	a	son's	wife	,	v	.	15	.
下一个	,	一个	儿子的	妻子	,	v	.	-	.

接下来是儿媳，第 15 节。

[nekst] , [ə; eɪ] ['brʌðərz] [waɪf] , [viː] . - .

Next	,	a	brother's	wife	,	v	.	16	.
下一个	,	一个	兄弟	妻子	,	v	.	-	.

接下来是兄弟的妻子，第 16 节。

[nekst] , [ə; eɪ] [waɪfs] ['dɔːtə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] , [viː] . - .

Next	,	a	wife's	daughter	,	mother	,	or	grand	-	daughter	,	v	.	17	.
下一个	,	一个	妻子的	女儿	,	母亲	,	或者	盛大	-	女儿	,	v	.	-	.

接下来是妻子的女儿、母亲或孙女，第 17 节。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [keɪsɪz][ɪn][ɔːl] : [sɪks][ɒv; əv]['kɪndrəd][baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv]

“	Here	are	thirteen	cases	in	all	:	six	of	kindred	by	blood	,	and	seven	of
“	这里	是	十三	案例	在	全部	:	六	的	亲属	经过	血	,	和	七	的

['kɪndrəd][baɪ] ['mærɪdʒ] :

kindred	by	marriage	:
亲属	经过	婚姻	:

“总共有十三起案例：六起是血亲关系，七起是姻亲关系：

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

and	neither	by	the	order	in	which	they	follow	one	another	,
和	两者都不	经过	这	命令	在	哪个	他们	跟随	一	其他	,

也不是按它们彼此之间的顺序来判断的。

[nɔː(r)][baɪ]['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz]['eni][hɪnt]['gɪv(ə)n] ,

nor	by	any	difference	of	expression	regarding	them	,	is	any	hint	given	,
也不	经过	任何	不同之处	的	表达	关于	他们	,	是	任何	暗示	给定	,

双方在表达方式上的差异，也没有给出任何暗示。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɪz] [les] ['heɪnəs] [ɪn][gɑːdz] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

that	the	one	sort	of	profanation	is	less	heinous	in	God's	sight	than	the	other	.
那	这	一	种类	的	亵渎	是	较少的	令人发指的	在	神的	视线	比	这	其他	.

在上帝眼中，一种亵渎行为比另一种亵渎行为的罪恶程度要轻一些。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

The	world	may	have	come	to	think	there	is	a	difference	,
这	世界	可能	有	来	到	思考	那里	是	一个	不同之处	,

世人或许已经认为两者之间存在差异，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [wʌn] [fleʃ] .

because	the	world	will	not	believe	that	man	and	wife	are	really	one	flesh	.
因为	这	世界	将要	不是	相信	那	男人	和	妻子	是	真的	一	肉	.

因为世人不会相信夫妻真的是一体的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pærəntli] [di:lz] [wɪð] [bəuθ][ə'laɪk] . ” [['sɛvən]]

But	the	written	law	of	God	apparently	deals	with	both	alike	.	”	[	7	]
但	这	书面	法律	的	上帝	显然	交易	和	两个都	同样	.	”	[	7	]

但上帝的律法书显然对这两者一视同仁。”[7]

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[hi:; hi] [ðen] [ædz] : —

He	then	adds	:	—
他	然后	添加	:	—

然后他补充道：——

“ [ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑ:k] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɒn] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑ:dz] [əʊn] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

“	The	next	remark	I	have	to	make	on	this	,	which	is	God's	own	table	of
“	这	下一个	评论	我	有	到	制作	在	这	,	哪个	是	神的	自己的	桌子	的

[prə'hɪbɪtɪd] ['mærɪdʒz] ,

prohibited	marriages	,
禁止	婚姻	,

“关于这一点，我接下来要说的是上帝自己列出的禁忌婚姻的律法，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [nəʊ][feə(r)][maɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

is	one	which	it	seems	to	me	that	no	fair	mind	can	deny	.
是	一	哪个	它	似乎	到	我	那	不	公平的	头脑	能	否定	.

在我看来，这是任何公正的人都无法否认的。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz][hɑ:f] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] :

Indeed	,	one	is	half	ashamed	to	enounce	it	,	it	is	so	obvious	:
的确	,	一	是	一半	羞愧	到	宣布	它	,	它	是	所以	明显的	:

事实上，这显而易见，以至于人们都有些不好意思说出口：

[jet] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪnli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][dɪ'naɪəl]

yet	the	reasoning	on	the	other	side	appears	to	be	mainly	based	on	the	denial
然而	这	推理	在	这	其他	边	出现	到	是	主要	基于	在	这	拒绝

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

然而，对方的论点似乎主要基于对它的否定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] ['nɪənəs] [ɒv; əv][kɪn] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][seks] ,

It	is	simply	this	:	that	nearness	of	kin	not	being	affected	by	sex	,
它	是	简单地	这	:	那	接近	的	亲属	不是	存在	做作的	经过	性别	,

事实很简单：亲缘关系的亲近程度不受性别的影响。

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

what	is	forbidden	to	a	man	is	forbidden	to	a	woman	in	the	same	degree	of
什么	是	禁止	到	一个	男人	是	禁止	到	一个	女士	在	这	相同的	程度	的

['kɪndrəd][ɔ:(r)] [ə'fɪnəti] ,

kindred	or	affinity	,
亲属	或者	亲和力	,

凡是男人被禁止做的事，对于与其有相同血缘或姻亲关系的女人来说也是被禁止的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][set] [daʊn] [ɪn] [wɜ:dz] .

though	it	be	not	set	down	in	words	.
尽管	它	是	不是	放	向下	在	字	.

虽然它没有用文字写下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][viː] . ['sɛvən] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :

For	instance	,	in	v	.	7	,	a	man	is	forbidden	to	marry	his	mother	:
为了	实例	,	在	v	.	7	,	一个	男人	是	禁止	到	结婚	他的	母亲	:

例如，在第7节中，禁止男人娶自己的母亲：

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

then	,	by	the	same	rule	,	a	woman	is	forbidden	to	marry	her	father	,
然后	,	经过	这	相同的	规则	,	一个	女士	是	禁止	到	结婚	她	父亲	,

根据同样的规则，女人也禁止嫁给自己的父亲。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪk'sprest] .

though	the	prohibition	is	not	expressed	.
尽管	这	禁令	是	不是	表达	.

虽然没有明文规定禁止。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] ['pɔːltə] [wɪð] [gɑːdz] [lɔː] ,

Surely	it	would	be	fearful	paltering	with	God's	law	,
一定	它	会	是	可怕	犹豫不决	和	神的	法律	,

违背上帝的律法，无疑是极其可怕的。

[nɒt][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [ruːl] [æz; əz] [ðɪs] .

not	to	accept	and	obey	such	a	plain	rule	as	this	.
不是	到	接受	和	服从	这样的	一个	清楚的	规则	作为	这	.

不接受和遵守这样一条显而易见的规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðiːz] ['kænənz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə][men]

And	it	is	to	be	observed	,	that	these	Canons	are	all	addressed	to	men
和	它	是	到	是	观察到	,	那	这些	佳能	是	全部	已解决	到	男人

['əʊnli] :

only	:
仅有的	:

值得注意的是，这些教规都只针对男性：

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [sɪn][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs]

the	woman's	duty	and	the	woman's	sin	are	left	to	be	inferred	in	each	case
这	女性的	责任	和	这	女性的	罪	是	左边	到	是	推断	在	每个	案件

:
:
:

至于女性的义务和罪过，则留待具体案例中自行推断：

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kaʊnt] [hɜː'self] [left]

but	what	should	we	think	of	the	woman	who	should	therefore	account	herself	left
但	什么	应该	我们	思考	的	这	女士	WHO	应该	所以	帐户	她自己	左边

[æt; ət] ['lɪbəti] ,

at	liberty	,
在	自由	,

但是，我们应该如何看待那些因此而认为自己获得自由的女性呢?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ?

so	far	as	the	Levitical	laws	are	concerned	?
所以	远的	作为	这	利未记	法律	是	担心的	?

就利未记律法而言呢?

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][viː] . - ; [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

“	Now	look	at	v	.	16	;	which	,	being	expressed	in	such	English	as	we	now
“	现在	看	在	v	.	-	;	哪个	,	存在	表达	在	这样的	英语	作为	我们	现在

['kɒmənli] [tɔːk] ,

commonly	talk	,
通常	讲话	,

“现在请看第16节；这一节是用我们现在常用的英语表达的，

[wʊd] [rʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['mæri] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] :

would	run	,	I	suppose	,	as	follows	:	'	Thou	shalt	not	marry	thy	brother's	widow	:
会	跑步	,	我	认为	,	作为	跟随	:	-	你	应	不是	结婚	你的	兄弟	寡妇	:

我想，大概会是这样："不可娶你兄弟的遗孀："

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] [fleʃ] [wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

she	is	one	flesh	with	thy	brother	,	and	is	therefore	thine	own	sister	.
她	是	一	肉	和	你的	兄弟	,	和	是	所以	你的	自己的	姐姐	.

她与你的兄弟是一体的，因此也是你的亲妹妹。

- [kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Can	any	other	interpretation	be	put	upon	it	?
-	能	任何	其他	解释	是	放	之上	它	?

还能有其他解释吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ,

and	if	this	be	the	right	interpretation	,
和	如果	这	是	这	正确的	解释	,

如果这种解释是正确的，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mæridʒz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ['pleɪnli] [fə'bɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keinəˌnaitiʃ]

are	not	marriages	with	a	brother's	widow	plainly	forbidden	among	the	Canaanitish
是	不是	婚姻	和	一个	兄弟	寡妇	显然	禁止	之中	这	迦南人

[əˌbɔmə'neɪʃənz] ? " [[eit]]

abominations	?	"	[	8	]
可憎之物	?	"	[	8	]

难道迦南人的可憎之事中没有明确禁止与兄弟的遗孀结婚吗?[8]

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

All	this	appears	to	me	not	only	a	fair	and	right	explanation	,
全部	这	出现	到	我	不是	仅有的	一个	公平的	和	正确的	解释	,

在我看来，这一切不仅是一个公平合理的解释，

[wɪð] [nəʊ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [dɪ'dʌkʃnz] [ɔ:(r)] ['infərənsiz] , [bʌt; bət][wʌn] ['æbsəlu:tli] [ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l] ,

with	no	unwarrantable	deductions	or	inferences	,	but	one	absolutely	irrefutable	,
和	不	不合理的	扣除	或者	推断	,	但	一	绝对地	无可辩驳的	,

没有任何不合理的推断或推论，而只有一条绝对无可辩驳的事实。

[ən'les] [gɒd] [hɪm'self] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n]

unless	God	Himself	have	marked	in	some	other	place	a	dispensation	or	exception
除非	上帝	他本人	有	标记	在	一些	其他	地方	一个	豁免	或者	例外

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	be	made	to	it	.
到	是	制成	到	它	.

除非上帝在其他地方另有规定或例外。

[ai] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [kleɪmd] .

I	know	such	dispensation	or	exception	is	just	what	is	claimed	.
我	知道	这样的	豁免	或者	例外	是	只是	什么	是	声称	.

我知道这种豁免或例外仅仅是他们所声称的。

[tu:; tə] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌælə'geɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

To	deal	with	such	allegation	is	the	very	object
到	交易	和	这样的	指控	是	这	非常	目的

处理此类指控正是目的所在。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ɒv; əv][maɪ] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt]

of	my	addressing	you	,	and	I	shall	shortly	come	to	that	part	of	my	subject
的	我的	解决	你	,	和	我	将	不久	来	到	那	部分	的	我的	主题

.

:

.

我向你们讲话的内容，稍后我会谈到我主题的这一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But	it	may	not	be	amiss	here	just	to	call	attention	to	the	fact	that
但	它	可能	不是	是	错误	这里	只是	到	称呼	注意力	到	这	事实	那

['dɑːktər; draɪv] . - [hɪm'self] ([huːm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd]

Dr	.	M'Caul	himself	(	whom	I	think	I	may	designate	as	the	most	learned
博士	.	-	他自己	(	谁	我	思考	我	可能	指定	作为	这	最多	学习

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kwestʃən])

and	able	of	the	advocates	for	the	change	of	the	law	in	question	)
和	有能力的	的	这	倡导者	为了	这	改变	的	这	法律	在	问题	)

[siːm] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ,

seems	to	admit	that	,
似乎	到	承认	那	,

但在此不妨指出，麦考尔博士本人（我认为他可以说是主张修改相关法律的最有学识、最有能力的人）似乎也承认这一点：

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ðʌs] [prə'kleɪmd] ,

were	there	no	other	Scripture	to	override	the	law	as	thus	proclaimed	,
是	那里	不	其他	圣经	到	覆盖	这	法律	作为	因此	宣布	,

如果没有其他经文可以凌驾于如此颁布的律法之上，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]

he	should	acknowledge	the	force	of	this	part	of	the	xviii	.	chapter	of
他	应该	承认	这	力量	的	这	部分	的	这	十八	.	章	的

[lɪ'vɪtɪkəs] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [waɪfs]

Leviticus	as	conclusive	on	the	unlawfulness	of	marriage	with	the	deceased	wife's
利未记	作为	确凿	在	这	违法	的	婚姻	和	这	死者	妻子的

['sɪstə(r)] ;

sister	;
姐姐	;

他应该承认利未记第十八章这一部分的效力，即与已故妻子的姐妹结婚是非法的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪk'spresli] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

for	he	says	expressly	,	in	his	first	letter	on	the	subject	,
为了	他	说道	明确地	,	在	他的	第一的	信	在	这	主题	,

因为他在关于此事的第一封信中明确指出：

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['laɪəl] , “ [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ə'griː]

addressed	to	the	Rev	.	W	.	H	.	Lyall	,	“	On	some	points	,	I	think	,	we	agree
已解决	到	这	牧师	.	W	.	H	.	莱尔	,	“	在	一些	积分	,	我	思考	,	我们	同意

; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

;	as	,	for	instance	,
;	作为	,	为了	实例	,

致W.H. Lyall牧师：“我认为，在某些方面，我们意见一致；例如，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [ɪn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	final	appeal	in	questions	relating	to	marriage	must	be	to	the
那	这	最终的	上诉	在	问题	相关	到	婚姻	必须	是	到	这

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . . . .

Word	of	God	.	.	.	.
单词	的	上帝	.	.	.	.

婚姻相关问题的最终裁决必须以神的话语为准绳。

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌɑɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

I	also	am	convinced	that	the	laws	in	Leviticus	xviii	.	,	being	a	part	of
我	还	是	确信	那	这	法律	在	利未记	十八	.	,	存在	一个	部分	的

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] [lɔː] ,

the	moral	law	,
这	道德	法律	,

我也确信，《利未记》第十八章中的律法，作为道德律法的一部分，

[stænd][ɒn][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] ,

stand	on	a	totally	different	footing	from	circumcision	,	or	the	Jewish	Sabbaths	,
站立	在	一个	完全	不同的	立足点	从	割礼	,	或者	这	犹太人	安息日	,

[ɔː(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [miːts] .

or	abstinence	from	meats	.
或者	节制	从	肉类	.

这与割礼、犹太安息日或禁食肉类完全不同。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	believe	that	this	marriage	law	was	given	to	the	Gentile	Churches	in	the
我	相信	那	这	婚姻	法律	曾是	给定	到	这	外邦人	教堂	在	这

['feɪməs] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

famous	decree	of	the	Council	of	Jerusalem	.
著名的	法令	的	这	理事会	的	耶路撒冷	.

我相信，这条婚姻法是在著名的耶路撒冷会议法令中颁布给外邦教会的。

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ɑː(r); ə(r)]

On	this	ground	,	I	believe	that	the	prohibitions	of	Leviticus	xviii	.	are
在	这	地面	,	我	相信	那	这	禁令	的	利未记	十八	.	是

['baɪndɪŋ][ɒn][ɔːl] ['krɪstʃənz] .

binding	on	all	Christians	.
结合	在	全部	基督徒	.

基于此，我认为利未记第十八章的禁令对所有基督徒都具有约束力。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ðen] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]

"	That	is	,	he	believes	,	that	the	general	law	then	given	,	as	being	of	a	moral
"	那	是	,	他	相信	,	那	这	一般的	法律	然后	给定	,	作为	存在	的	一个	道德

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

也就是说，他认为，当时所颁布的普遍法则，作为一种道德法则，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

and	intended	for	all	men	,	was	distinctly	re	-	enacted	,	and	re	-
和	故意的	为了	全部	男人	,	曾是	明显地	关于	-	已颁布	,	和	关于	-

[dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌpɜːspɪ'kjuːətɪ] ,

decreed	for	the	sake	of	greater	perspicuity	,
颁布	为了	这	清酒	的	更大的	明晰	,

这项旨在适用于所有人的法律，为了更加清晰明确，被重新制定和颁布。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

by	the	Christian	Church	in	the	Council	at	Jerusalem	.
经过	这	基督教	教会	在	这	理事会	在	耶路撒冷	.

由基督教教会在耶路撒冷会议上通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][ɒn] — " [ai] [ə'griː] , ['fɜːðə(r)] ,

And	he	goes	on	—	"	I	agree	,	further	,
和	他	去	在	—	"	我	同意	,	更远	,

他接着说——"我同意，而且，

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈtɜːprət] - [ˈwʊmən] - [ɔː(r)] - [weɪf] - [ɪn] [ðiːz] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ]
with **those** **who** **interpret** **'** **woman** **'** **or** **'** **wife** **'** **in** **these** **prohibitions** **as** **comprehending**
和 那些 WHO 解释 - 女士 - 或者 - 妻子 - 在 这些 禁令 作为 理解
[ˈwɪdəʊhʊd] ,
widowhood **,**
丧偶 ,

有些人将这些禁令中的“女人”或“妻子”解释为包括寡妇身份，

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈfiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] , [nɒt][ˈəʊnli][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
so **that** **these** **females** **are** **prohibited** **,** **not** **only** **during** **the** **lives** **of** **their**
所以 那 这些 女性 是 禁止 , 不是 仅有的 期间 这 生活 的 他们的
[ˈhʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

因此，这些女性不仅在丈夫在世时，而且在其他时间也受到禁止。

[bʌt; bət] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd][fərˈevə(r)] .
but **absolutely** **and** **forever** **.**
但 绝对地 和 永远 .

但绝对如此，而且永远如此。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] — “ [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ai][ədˈmɪt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈhɪbɪtɪd]
” **And** **he** **adds** **—** **“** **And** **,** **lastly** **,** **I** **admit** **that** **from** **the** **prohibited**
” 和 他 添加 — “ 和 , 最后 , 我 承认 那 从 这 禁止
[ˈmærɪdʒz] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] ,
marriages **enumerated** **,**
婚姻 列举 ,

“他还补充道——”最后，我承认，在列举的那些被禁止的婚姻中，

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ˈʌðə(r)z] [nɒt] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [meɪ] [biː; bi]
compared **with** **other** **parts** **of** **the** **Divine** **legislation** **,** **others** **not** **enumerated** **may** **be**
比较的 和 其他 部分 的 这 神圣的 立法 , 其他的 不是 列举 可能 是
[prəˈnaʊnst] [ʌnˈlɔːfl] .
pronounced **unlawful** **.**
发音 非法的 .

与神圣律法的其他部分相比，未列举的其他部分可能会被宣布为非法。

” [[naɪn]] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
” **[** **9** **]** **Where** **we** **may** **see** **that** **,** **although** **with** **a** **certain**
” [9] 在哪里 我们 可能 看 那 , 虽然 和 一个 肯定

“[9] 我们可以看到，尽管存在某种

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[rɪˈzɜːv] , [jet] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][əˈnælədʒi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs]
reserve **,** **yet** **the** **principle** **of** **arguing** **from** **analogy** **,** **and** **from** **a** **case**
预订 , 然而 这 原则 的 争论 从 类比 , 和 从 一个 案件
[tuː; tə][ɪts] [kənˈvɜːs] ,
to **its** **converse** **,**
到 它是 交谈 ,

保留，但类比论证原则，即从一个案例推导出其反例，

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][seks] , [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
in **regard** **to** **sex** **,** **appears** **to** **be** **admitted** **.**
在 看待 到 性别 , 出现 到 是 承认 .

关于性方面，似乎已被承认。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl] [təʊn][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

And	I	think	I	do	not	misrepresent	the	whole	tone	and	sense	of	the	two
和	我	思考	我	做	不是	歪曲	这	所有的	语气	和	感觉	的	这	二

['lɛtəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ,

letters	of	Dr	.	M'Caul	,
信件	的	博士	.	-	,

我认为我没有曲解麦考尔博士两封信的全部语气和含义。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	I	say	that	I	am	convinced	,	but	for	the	18th	verse	of	the
什么时候	我	说	那	我	是	确信	,	但	为了	这	18th	诗	的	这

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)] ,

xviii	.	chapter	,
十八	.	章	,

我说我确信这一点，但第十八章第十八节除外，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] ['redɪli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

he	would	himself	readily	have	allowed	the	full	weight	of	Mr	.	Keble's
他	会	他自己	容易	有	允许	这	满的	重量	的	先生	.	-

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

他本人完全会接受凯布尔先生声明的全部内容。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðiːz] [j'uːniənz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	considered	these	unions	to	be	absolutely	prohibited	.
和	经过考虑的	这些	工会	到	是	绝对地	禁止	.

并认为这些工会是绝对禁止的。

[bʌt; bət][nekst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kleɪmd] .

But	next	as	to	the	exception	claimed	.
但	下一个	作为	到	这	例外	声称	.

接下来是关于所提出的例外情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn]

It	is	true	that	there	is	an	exception	to	the	working	of	the	law	laid	down	in
它	是	真的	那	那里	是	一个	例外	到	这	在职的	的	这	法律	铺设	向下	在

[vɜːs] - ,

verse	16	,
诗	-	,

诚然，第16节所规定的律法也有例外情况。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪ'næktmənt] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ([tʃæp] .

concerning	the	brother's	wife	,	by	a	positive	enactment	in	Deuteronomy	(	chap	.
有关	这	兄弟	妻子	,	经过	一个	积极的	颁布	在	申命记	(	小伙子	.

关于兄弟的妻子，申命记（第 11 章）中有一项明确的法令。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

xxv	.
25	.

二十五、

[viː] . [faɪv] – -) , [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] “ ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

v	.	5	–	10	)	,	where	provision	is	made	for	a	man	“	raising	up	seed	unto
v	.	5	–	-	)	,	在哪里	条款	是	制成	为了	一个	男人	“	提高	向上	种子	到

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

第 5-10 节），其中规定了一个人“为他的兄弟建立后裔”的原则，

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ] [tuː; tə][waɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['brʌðə(r)][hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,
" by taking to him his widow to wife , if the brother have died childless ,
" 经过 采取 到 他 他的 寡妇 到 妻子 , 如果 这 兄弟 有 死亡 无子女 ,

"如果兄弟去世时没有子女，则娶其遗孀为妻。"

[ðæt] " [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɛrəθ] " [meɪ] " [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that " the first - born which she beareth " may " succeed in the name of his
那 " 这 第一的 - 出生 哪个 她 怀雷斯 " 可能 " 成功 在 这 姓名 的 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

使"她所生的长子"可以"继承他兄弟的名，

[wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][nɒt] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] " ([viː] . [sɪks] .)
which is dead , that his name be not put out of Israel " (v . 6 .)
哪个 是 死的 , 那 他的 姓名 是 不是 放 出去 的 以色列 " (v . 6 .)

就是那死了的人，免得他的名从以色列中除掉"（第6节）。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
But I feel justified in saying that this alone would have been no difficulty to
但 我 感觉 合理的 在 说 那 这 独自的 会 有 到过 不 困难 到
['dɑːktər; draɪv] . - ([nɔː(r)][tuː; tə]['eni][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz]) ,
Dr . M'Caul (nor to any man of his reasoning powers) ,
博士 . - (也不 到 任何 男人 的 他的 推理 权力) ,

但我认为有理由说，仅这一点对麦考尔博士（或者任何具有他那样推理能力的人）来说都不是什么难题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wʌn]
as to the prevalence of the general law in all cases but the special one
作为 到 这 患病率 的 这 一般的 法律 在 全部 案例 但 这 特别的 一
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

除特殊情况外，一般法律在所有情况下均适用。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
and that but for the 18th verse of the xviii . chapter of
和 那 但 为了 这 18th 诗 的 这 十八 . 章 的
[lɪ'vɪtɪkəs] ,
Leviticus ,
利未记 ,

若非利未记第十八章第十八节，

['aʊə(r)] 99th ['kænən][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]
our 99th Canon and the table of prohibited degrees would have been almost
我们的 99th 佳能 和 这 桌子 的 禁止 学位 会 有 到过 几乎
[ɔː(r)][kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː]
or quite universally accepted as the true enunciation of the will and law
或者 相当 普遍地 公认 作为 这 真的 发音 的 这 将要 和 法律
[ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] .
of God in this matter of unlawful marriages .
的 上帝 在 这 事情 的 非法的 婚姻 .

我们的第 99 条教规和禁止等级表几乎或完全被普遍接受为上帝在非法婚姻问题上的意志和法律的真实阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri]
It is , then , to that particular passage of Holy Scripture that it is necessary
它 是 , 然后 , 到 那 特别的 通道 的 圣 圣经 那 它 是 必要的
[tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] .
to draw attention .
到 画 注意力 .

因此，有必要将注意力集中到圣经的这一特定段落上。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːd] ,

And	here	,	my	lord	,	I	must	take	up	a	word	,
和	这里	,	我的	主	,	我	必须	拿	向上	一个	单词	,

大人，我必须在此插一句。

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,

which	I	find	in	your	speech	before	referred	to	,
哪个	我	寻找	在	你的	演讲	前	指	到	,

我发现你之前的讲话中也提到了这一点，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [wɜːd] “ [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sˈəʊbənəs]

which	seems	to	me	to	be	emphatically	a	word	“	of	truth	and	soberness
哪个	似乎	到	我	到	是	强调地	一个	单词	“	的	真相	和	清醒

.

:

·

在我看来，这无疑是一个“真诚和冷静”的词语。

” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [raɪd][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,

”	You	say	,	“	To	over	-	ride	a	command	,	which	is	distinct	and	precise	,
”	你	说	,	“	到	超过	-	骑	一个	命令	,	哪个	是	清楚的	和	精确的	,

你说，“要覆盖一个明确而精确的命令，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

you	must	have	a	very	clear	verse	and	a	very	clear	interpretation	.
你	必须	有	一个	非常	清除	诗	和	一个	非常	清除	解释	.

你必须对经文有非常清晰的理解和非常清晰的解释。

” [-] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [kˈwəʊts] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

”	[	10	]	Dr	.	M'Caul	quotes	these	words	,	with	a	distinct	approval	of	their
”	[	-	]	博士	.	-	引号	这些	字	,	和	一个	清楚的	赞同	的	他们的

[10] 麦考尔博士引用了这些话，并明确表示赞同。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ˈsteɪtmənt] , [ðəʊ] [wɪð] [ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [kənˈvɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

statement	,	though	with	exactly	the	converse	of	their	application	.
陈述	,	尽管	和	确切地	这	交谈	的	他们的	应用	.

声明，尽管其应用恰恰相反。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	You	believe	,	”	he	says	,
“	你	相信	,	”	他	说道	,

“你相信，”他说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [mait] [ˈəʊvə(r)] - [raɪd][ə; eɪ]

“	that	a	very	clear	verse	and	a	very	clear	interpretation	might	over	-	ride	a
“	那	一个	非常	清除	诗	和	一个	非常	清除	解释	可能	超过	-	骑	一个

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

“一句非常清晰的经文和非常清晰的解释可能会凌驾于一条诫命之上，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

even	though	it	be	distinct	and	precise	,	and	you	are	right	.
甚至	尽管	它	是	清楚的	和	精确的	,	和	你	是	正确的	.

即使它清晰明确，你说得对。

” [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] , “ [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

”	He	goes	on	,	“	Lev	.	xviii	.
”	他	去	在	,	“	列夫	.	十八	.

他接着说：“利未记第十八章。”

- , [ðə; ðɪ] [vɜːs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈtʃiːfli] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ɪz] ,

16	,	the	verse	on	which	you	chiefly	rest	your	Scriptural	arguments	,	is	,
-	,	这	诗	在	哪个	你	主要	休息	你的	圣经	论点	,	是	,

第16节，也就是你主要用来支撑你经文论证的那节经文，是：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] , [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,

so	far	as	relates	to	marriage	with	a	brother's	wife	,	distinct	and	precise	,
所以	远的	作为	相关	到	婚姻	和	一个	兄弟	妻子	,	清楚的	和	精确的	,

就与兄弟妻子结婚而言，是明确而精确的。

[ænd; ənd] [iˈnʌnsieit, -ʃieit] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	enunciates	a	command	absolutely	and	without	any	limitation	;	and
和	阐明	一个	命令	绝对地	和	没有	任何	局限性	;	和

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] - [ˈrɪdn] [baɪ] [dɔɪt] .

yet	it	is	over	-	ridden	by	Deut	.
然而	它	是	超过	-	骑	经过	申命记	.

并发出绝对的、没有任何限制的命令；然而，申命记却推翻了这一命令。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [faɪv] .

xxv	.	5	.
25	.	5	.

xxv.5.

” [hiː; hi] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	He	means	,	of	course	,
”	他	方法	,	的	课程	,

“他的意思当然是，

[ˈəʊvə(r)] - [ˈrɪdn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [mænz] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [ˈʌntə; ˈʌntu]

over	-	ridden	as	to	the	particular	case	of	“	a	man's	raising	up	seed	unto
超过	-	骑	作为	到	这	特别的	案件	的	“	一个	男人的	提高	向上	种子	到

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;

his	brother	;
他的	兄弟	;

至于“一个人为他的兄弟建立后裔”这一特殊情况，则予以推翻；

” [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

”	but	not	so	as	to	sanction	the	brother	taking	the	brother's	wife	in	any	other
”	但	不是	所以	作为	到	制裁	这	兄弟	采取	这	兄弟	妻子	在	任何	其他

[kənˈtɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

但不能因此而允许兄弟在任何其他情况下娶兄弟的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] , [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [ədˈmɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈlɪmɪt]

And	this	we	,	as	well	as	he	,	allow	and	admit	,	for	who	shall	limit
和	这	我们	,	作为	出色地	作为	他	,	允许	和	承认	,	为了	WHO	将	限制

[ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪtiz] [raɪt] ,

the	Almighty's	right	,
这	全能者的	正确的	,

这一点，我们和他一样都允许并承认，因为谁又能限制全能者的权利呢？

[ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [ɔː(r)] [meɪk] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

and	power	to	grant	or	make	any	special	exceptions	to	His	general	laws	,
和	力量	到	授予	或者	制作	任何	特别的	例外情况	到	他的	一般的	法律	,

以及授予或对其一般法律作出任何特殊例外的权力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ?

which	He	may	think	fit	?
哪个	他	可能	思考	合身	?

祂认为合适的是哪一种呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɪ'næktɪd] [ɪn][wʌn]

But	we	should	have	deemed	it	strange	indeed	if	the	whole	law	enacted	in	one
但	我们	应该	有	被认为	它	奇怪的	的确	如果	这	所有的	法律	已颁布	在	一

[pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [rɪ'piːld] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

place	were	definitely	repealed	in	another	,
地方	是	确实	废除	在	其他	,

但是，如果一项法律在一个地方颁布，却在另一个地方被彻底废除，那我们确实应该感到奇怪。

[waɪlst] [ðæt] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

whilst	that	law	was	in	force	among	those	for	whom	it	was	given	and
而	那	法律	曾是	在	力量	之中	那些	为了	谁	它	曾是	给定	和

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

当该法律在其适用对象范围内有效时。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [gəʊ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - .

But	so	far	we	can	well	go	with	Dr	.	M'Caul	.
但	所以	远的	我们	能	出色地	去	和	博士	.	-	.

但就目前而言，我们完全可以接受麦考尔博士的观点。

[hiː; hi]['prəʊsiːdz] , [weə(r)] , [æz; əz][aɪ][həʊp]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ʃəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

He	proceeds	,	where	,	as	I	hope	presently	to	shew	,	we	have	no	need	to
他	收益	,	在哪里	,	作为	我	希望	目前	到	展示	,	我们	有	不	需要	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他继续前进，但正如我稍后将要展示的那样，我们没有必要跟随他。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

and	where	,	indeed	,	if	his	view	were	correct	,
和	在哪里	,	的确	,	如果	他的	看法	是	正确的	,

如果他的观点是正确的，那么，确实如此，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['steɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][wʌn] [vɜːs] ,

there	would	be	the	total	repeal	of	what	is	stated	as	the	law	in	one	verse	,
那里	会	是	这	全部的	废除	的	什么	是	声明	作为	这	法律	在	一	诗	,

那将彻底废除经文中明确规定的法律。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	second	verse	after	it	.
在	这	第二	诗	后	它	.

紧随其后的第二节。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , — ['dɑːktər; draɪv] .

However	,	to	go	on	,	—	Dr	.
然而	,	到	去	在	,	—	博士	.

然而，继续下去，——博士。

- [ædz] , “ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] ,

M'Caul	adds	,	“	And	therefore	,	a	fortiori	,
-	添加	,	“	和	所以	,	一个	更何况	,

麦考尔补充道：“因此，当然如此，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈrenʃəl] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] - [ˈrɪdn]
your **inferential** **prohibition** **with** **regard** **to** **a** **wife's** **sister** **may** **be** **over** **-** **ridden**
你的 推断 禁令 和 看待 到 一个 妻子的 姐姐 可能 是 超过 - 骑
[ˈɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
also **by** **a** **clear** **verse** **and** **a** **clear** **interpretation** **.**
还 经过 一个 清除 诗 和 一个 清除 解释 .

你对妻子的姐妹所作的推断性禁令，也可以被明确的经文和明确的解释所推翻。

[ɪf] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
If **weight** **of** **authority** **is** **to** **decide** **,** **Lev** **.** **xviii** **.**
如果 重量 的 权威 是 到 决定 , 列夫 . 十八 .

如果要以权威的分量来决定，利未记十八章。

- , [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜːs] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [kənˈdɪʃn] .
18 **,** **is** **just** **such** **a** **verse** **,** **and** **its** **interpretation** **has** **the** **required** **condition** **.**
- , 是 只是 这样的 一个 诗 , 和 它是 解释 有 这 必需的 状况 .

第 18 节正是这样一节经文，其解释符合必要条件。

[hɪə(r)] , [ðen] ,
Here **,** **then** **,**
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ˈnærəʊz] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [vjuː]
the **controversy** **narrows** **itself** **into** **that** **which** **is** **the** **common** **and** **popular** **view**
这 争议 变窄 本身 进入 那 哪个 是 这 常见的 和 受欢迎的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] :
of **the** **matter** **:**
的 这 事情 :

这场争议最终归结为人们对此事的普遍看法：

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈrenʃəl] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [vɜːs] - [ɪz][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði] [ɪkˈsprest]
whether **the** **inferential** **prohibition** **from** **verse** **16** **is** **to** **over** **-** **ride** **the** **expressed**
无论 这 推断 禁令 从 诗 - 是 到 超过 - 骑 这 表达
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [vɜːs] - ,
command **of** **verse** **18** **,**
命令 的 诗 - ,

第 16 节的推论性禁令是否可以凌驾于第 18 节的明确命令之上？

[ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [vɜːs] [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [frɒm; frəm]
or **the** **plain** **letter** **of** **this** **latter** **verse** **to** **over** **-** **ride** **the** **inference** **from**
或者 这 清楚的 信 的 这 后者 诗 到 超过 - 骑 这 推理 从
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
the **former** **.**
这 以前的 .

或者直接用后一节经文的字面意思来推翻前一节经文的推论。

" [-] [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]
" **[** **11** **]** **Now** **,** **I** **shall**
" [-] 现在 , 我 将

"[11] 现在，我将

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈprez(ə)ntli][æz; əz][tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪkˈsprest] [kəˈmɑːnd] ,
have **something** **further** **to** **say** **presently** **as** **to** **"** **the** **expressed** **command** **,**
有 某物 更远 到 说 目前 作为 到 " 这 表达 命令 ,

目前还有关于"明确命令"的一些补充说明，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [pleɪn]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [vɜːs] ; ” [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌem 'iː]
” and the “ plain letter of this latter verse ; ” but at present let me
” 和 这 “ 清楚的 信 的 这 后者 诗 ; ” 但 在 展示 让 我
['mɪəli] [rɪ'mɑːk] ,
merely remark ,
仅仅 评论 ,

”以及“后一节经文的字面意思”；但现在我只想说，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
that we have , at any rate ,
那 我们 有 , 在 任何 速度 ,

至少我们拥有的是，

['dɑːktər; draɪv] . - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt]
Dr . M'Caul's admission that between these two verses there is a conflict
博士 . - 入学 那 之间 这些 二 诗句 那里 是 一个 冲突
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] .
and an over - riding .
和 一个 超过 - 骑术 .

麦考尔博士承认，这两节经文之间存在冲突和凌驾于其上的因素。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ['iːv(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'skrepənsi] .
In his view even , there is discrepancy .
在 他的 看法 甚至 , 那里 是 差异 .

即使在他看来，这其中也存在矛盾。

[wɒt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] [ɪnfə'renʃəlɪ] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪz] ,
What is , in the one , he tells us , at least inferentially prohibited , is ,
什么 是 , 在 这 一 , 他 讲述 我们 , 在 至少 推断 禁止 , 是 ,

他告诉我们，在其中一个例子中，至少从推断上讲，禁止的是：

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
in the other , expressly commanded ; and this ,
在 这 其他 , 明确地 命令 ; 和 这 ,

在另一个方面，是明确命令的；而这一点，

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 16th [vɜːs] ,
not in a case or manner parallel to the variation between the 16th verse ,
不是 在 一个 案件 或者 方式 平行线 到 这 变化 之间 这 16th 诗 ,

并非以与第16节之间的变化平行的情况或方式，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [dɔɪt] .
prohibiting as the general law , and the passage in Deut .
禁止 作为 这 一般的 法律 , 和 这 通道 在 申命记 .

禁止作为一般法律，申命记中的段落。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

[faɪv] , [ɪn'dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] [nemd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
5 , enjoining in the exceptional contingency named , but , on the contrary ,
5 , 禁止 在 这 非凡的 应急措施 命名 , 但 , 在 这 相反 ,

5，在上述特殊情况下，但相反，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['negətɪv] [met][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] , [tuː] ['vɜːrsəz] ['ɑːftəwədz] ,
in a case of a universal negative met and confronted , two verses afterwards ,
在 一个 案件 的 一个 普遍的 消极的 遇见 和 面对 , 二 诗句 然后 ,

在遇到并面对普遍否定的情况下，两节诗之后，

[baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'fɜːmətɪv] .

by	a	case	of	a	,	not	exceptional	,	contradictory	affirmative	.
经过	一个	案件	的	一个	,	不是	非凡的	,	矛盾的	肯定	.

这是由一个并非特例的矛盾肯定句造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skrepənsi] [ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪz] ,

And	the	only	palliation	of	such	a	startling	discrepancy	in	Holy	Scripture	is	,
和	这	仅有的	缓和	的	这样的	一个	令人震惊	差异	在	圣	圣经	是	,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

we	are	to	understand	,
我们	是	到	理解	,

而对于圣经中如此惊人的矛盾，唯一的缓解措施是，我们必须明白：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n]

that	it	is	inadmissible	to	draw	the	inference	from	the	woman	being	forbidden
那	它	是	不可接受的	到	画	这	推理	从	这	女士	存在	禁止

[tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['brʌðəz] ,

to	marry	two	brothers	,
到	结婚	二	兄弟	,

不能仅凭禁止女子嫁给两兄弟就得出这样的结论。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['sɪstəz] .

that	the	man	is	forbidden	to	marry	two	sisters	.
那	这	男人	是	禁止	到	结婚	二	姐妹	.

这条法律禁止男子娶两姐妹为妻。

[ɔːl'ðəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][məʊst]

Although	throughout	the	restrictions	this	principle	is	necessary	to	prevent	the	most
虽然	自始至终	这	限制	这	原则	是	必要的	到	防止	这	最多

[rɪ'vəʊltɪŋ] [pə'mɪʃənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

revolting	permissions	under	the	law	,
令人作呕的	权限	在下面	这	法律	,

尽管存在诸多限制，但这一原则对于防止法律下最令人发指的许可的出现是必要的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 18th [vɜːs] , [nəʊ][wʌn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

and	although	,	but	for	the	18th	verse	,	no	one	,	we	believe	,
和	虽然	,	但	为了	这	18th	诗	,	不	一	,	我们	相信	,

然而，除了第18节之外，我们相信，没有人会这样认为。

[wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

would	have	dreamed	of	questioning	it	in	the	particular	of	the	man	and
会	有	梦见	的	提问	它	在	这	特别的	的	这	男人	和

[tuː] ['sɪstəz] ,

two	sisters	,
二	姐妹	,

我曾梦想过就这名男子和他的两姐妹的具体情况提出质疑，

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪg'nɔːd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt]

yet	here	it	must	be	at	once	ignored	,	or	you	have	an	absolute
然而	这里	它	必须	是	在	一次	忽略	,	或者	你	有	一个	绝对

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mændz] ,

contradiction	of	commands	,
矛盾	的	命令	,

然而，在这里必须立即忽略它，否则就会出现完全矛盾的命令。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [lɔː] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['vɜːrsəz] .

in	the	same	enunciation	of	law	,	within	two	verses	.
在	这	相同的	发音	的	法律	,	之内	二	诗句	.

在同一条法律条文中，在两节经文之内。

[-] [ai]['nəʊtɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'spresli] ,
[12] I notice this point expressly ,
[-] 我 注意 这 观点 明确地 ,

[12] 我特意注意到这一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
because I think we cannot too strongly entertain the conviction of the
因为 我 思考 我们 不能 也 强烈 招待 这 定罪 的 这
[ʌn'laɪklihʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ;
unlikelihood of such a thing occurring thus in the word and law of God ;
不太可能 的 这样的 一个 事物 发生 因此 在 这 单词 和 法律 的 上帝 ;

因为我认为，我们必须坚定地相信，在上帝的圣言和律法中，这种事情发生的可能性微乎其微；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and therefore , as a reason for the most careful examination ,
和 所以 , 作为 一个 原因 为了 这 最多 小心 考试 ,

因此，作为进行最仔细审查的理由，

['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['riːəl] [skəʊp] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
whether we may not have overlooked the real scope and object of
无论 我们 可能 不是 有 被忽视的 这 真实的 范围 和 目的 的
[ðɪs] 18th [vɜːs] ,
this 18th verse ,
这 18th 诗 ,

我们是否可能忽略了这第18节的真正含义和目的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] .
even if we admit the correctness of the translation and of the sense .
甚至 如果 我们 承认 这 正确性 的 这 翻译 和 的 这 感觉 .

即使我们承认翻译和含义的正确性。

[əb'zɜːv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Observe , there is a great distinction between the sense and the application .
观察 , 那里 是 一个 伟大的 区别 之间 这 感觉 和 这 应用 .

请注意，意义和应用之间存在着很大的区别。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [ai][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] .
Admitting the sense , I must deny the application , as I shall presently shew .
承认 这 感觉 , 我 必须 否定 这 应用 , 作为 我 将 目前 展示 .

虽然我承认这种说法有道理，但我必须拒绝这项申请，我稍后将对此进行说明。

[bʌt; bət][hɪə(r)]
But here
但 这里

但在这里

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ,
let me repeat ,
让 我 重复 ,

我再说一遍，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feəli] ['riːznəbl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
if there be but a fairly reasonable account to be given of the existence
如果 那里 是 但 一个 相当 合理的 帐户 到 是 给定 的 这 存在
[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] ,
and application of the 18th verse ,
和 应用 的 这 18th 诗 ,

如果能够对第18节经文的存在和应用给出较为合理的解释，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n]

without	its	running	us	into	the	difficulty	of	this	over	-	riding	,	and	collision
没有	它是	跑步	我们	进入	这	困难	的	这	超过	-	骑术	,	和	碰撞

[wɪð] [ɪt'self][ɒv; əv][gɑːdz] [lɔː] ,

with	itself	of	God's	law	,
和	本身	的	神的	法律	,

而不至于让我们陷入这种凌驾一切之上的困境，以及与上帝律法本身相冲突的困境，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][grəʊs] [ʌn'laɪklihʊd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	if	we	hereby	avoid	the	gross	unlikelihood	which	I	have	mentioned	,
和	如果	我们	特此	避免	这	总的	不太可能	哪个	我	有	提及	,

如果我们由此避免了我刚才提到的那种极不可能的情况，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['evri]

then	surely	such	account	and	such	application	ought	to	commend	itself	to	every
然后	一定	这样的	帐户	和	这样的	应用	应该	到	表彰	本身	到	每一个

['kændɪd][maɪnd] ,

candid	mind	,
坦率	头脑	,

那么，这样的叙述和应用想必值得每一位诚实的人赞赏。

[æz; əz][æt; ət] [liːst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

as	at	least	worthy	of	the	most	serious	consideration	.
作为	在	至少	值得	的	这	最多	严肃的	考虑	.

至少值得最认真地考虑。

[maɪ] [lɔːd] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs]

My	Lord	,	I	venture	to	think	such	account	and	application	of	the	18th	verse
我的	主	,	我	风险投资	到	思考	这样的	帐户	和	应用	的	这	18th	诗

[ðeə(r)][ɪz] ;

there	is	;
那里	是	;

大人，我认为第18节经文确实有这样的解释和应用；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [ə'pɒn][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . -

and	though	it	has	been	touched	upon	by	others	,	and	Dr	.	M'Caul
和	尽管	它	有	到过	感动	之上	经过	其他的	,	和	博士	.	-

[hɪm'self] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	came	very	near	it	,
他自己	来了	非常	靠近	它	,

虽然其他人也曾提及过这一点，而且麦考尔博士本人也非常接近这一点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dwelt] [ə'pɒn][baɪ] ['eni] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

yet	it	appears	to	have	been	too	little	dwelt	upon	by	any	,	and	strangely
然而	它	出现	到	有	到过	也	小的	居住	之上	经过	任何	,	和	奇怪的

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][hɪm] .

overlooked	by	him	.
被忽视的	经过	他	.

然而，似乎很少有人关注此事，奇怪的是，他本人也忽略了此事。

[13a]

[	13a	]

[13a]

[13a]

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːdʒəns] .

Let	me	here	bring	the	matter	once	more	to	the	point	of	divergence	.
让	我	这里	带来	这	事情	一次	更多的	到	这	观点	的	发散	.

让我再次把问题引到分歧点上来。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,
We have first the general law ,
我们 有 第一的 这 一般的 法律 ,

首先是普遍规律，

" [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm] " ([viː] . [sɪks])
" None of you shall approach to any that is near of kin to him " (v . 6)
" 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 " (v . 6)
.
:
.

"你们谁也不可亲近他的至亲"（第6节）。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed]
We have then the general catalogue of prohibitions which come under this head
我们 有 然后 这 一般的 目录 的 禁令 哪个 来 在下面 这 头
,
,
,

因此，我们有了属于这一类别下的禁令总目录，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] " [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn] : " [ænd; ənd] [ðiːz]
and form the divine comment on the terms " near of kin : " and these
和 形式 这 神圣的 评论 在 这 条款 " 靠近 的 亲属 : " 和 这些
['diːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

并就"近亲"一词作出神圣的注释：以及这些处理方式，

[wɪð] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɪk'sprest] ,
with cases of affinity , in a majority of the prohibitions expressed ,
和 案例 的 亲和力 , 在 一个 多数 的 这 禁令 表达 ,

在大多数已表达的禁令中，存在着亲缘关系的情况，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ([viː] . ['sɛvən] – - .)
as compared with those of blood relationship (v . 7 – 17 .)
作为 比较的 和 那些 的 血 关系 (v . 7 – - .)

与血缘关系相比（第 7-17 节）。

[ɔːl] [ðiːz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [kə'mændz] [ə'pɒn]
All these , moreover , be it observed , put in the statement as commands upon
全部 这些 , 而且 , 是 它 观察到 , 放 在 这 陈述 作为 命令 之上
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

此外，还应注意，所有这些内容都应作为命令写进声明中，发给那个人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] .
leaving the obligation upon the woman to be inferred .
离开 这 义务 之上 这 女士 到 是 推断 .

由此推断，女性负有相应的义务。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɑːrkərz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Upon this statement we have Archbishop Parker's table of degrees , and of
之上 这 陈述 我们 有 大主教 帕克的 桌子 的 学位 , 和 的
[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [j'uːniənz] ,
the forbidden unions ,
这 禁止 工会 ,

根据这一声明，我们有了帕克大主教的学位表和禁忌结合表。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [nemd] ;
extending exactly to the parallel cases of all those named ;
扩展 确切地 到 这 平行线 案例 的 全部 那些 命名 ;

完全延伸至所有已列举的类似情况;

— [wɪð] [ðə; ði][laɪk] ['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] 99th ['kænən] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'laɪənsˌ] [tuː; tə]
— with the like witness also of the 99th Canon , declaring all such alliances to
— 和 这 喜欢 证人 还 的 这 99th 佳能 , 声明 全部 这样的 联盟 到
[biː; bi] [ɪn'sestʃuəs] ;
be incestuous ;
是 乱伦 ;

—第 99 条教规也同样证明，所有此类联盟都是乱伦的;

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][rɪ'kwaɪəd][baɪ]['aʊə(r)] [lɔː] , [bəuθ][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
— and this table required by our law , both of Church and State ,
— 和 这 桌子 必需的 经过 我们的 法律 , 两个都 的 教会 和 状态 ,

——而这张表格是我们教会和国家法律所要求的，

[tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ɔːl] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
to be set up in all Parish Churches .
到 是 放 向上 在 全部 教区 教堂 .

将在所有教区教堂设立。

[13b] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] 18th [vɜːs] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , [nɒt] ['mɪəli]
[13b] But we have then the 18th verse making , as is alleged , not merely
[13b] 但 我们 有 然后 这 18th 诗 制作 , 作为 是 据称 , 不是 仅仅
[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
an exception ,
一个 例外 ,

[13b] 但正如有人所声称的那样，第18节经文并非仅仅是一个例外，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] [vɜːs] - [æz; əz]
but a contradiction to the parallel case of what is forbidden in verse 16 as
但 一个 矛盾 到 这 平行线 案件 的 什么 是 禁止 在 诗 - 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz]
to the brother's
到 这 兄弟

但这与第16节中关于兄弟的禁令相矛盾。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[waɪf] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,
wife , and permitting the union with a wife's sister ,
妻子 , 和 允许 这 联盟 和 一个 妻子的 姐姐 ,

妻子，并允许与妻子的姐妹结合，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
so that it be not in the lifetime of the former .
所以 那 它 是 不是 在 这 寿命 的 这 以前的 .

所以，不要让它发生在前者的有生之年。

[wiː; wi] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - [hɪm'self] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs]
We thus come to what Dr . M'Caul himself considers to be a case
我们 因此 来 到 什么 博士 . - 他自己 考虑 到 是 一个 案件
[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] ,
of over - riding ,
的 超过 - 骑术 ,

因此，我们便来到了麦考尔博士本人认为的越权案例。

[weə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈtɜːmɪn] ['weðə(r)] ([tuː; tə][juːz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) “ [ðə; ði]

where	we	must	determine	whether	(	to	use	again	his	own	words	)	“	the
在哪里	我们	必须	决定	无论	(	到	使用	再次	他的	自己的	字	)	“	这

[ˌɪnfəˈrenʃəl] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [vɜːs] - [ɪz][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [kə'mɑːnd]

inferential	prohibition	from	verse	16	is	to	over	-	ride	the	expressed	command
推断	禁令	从	诗	-	是	到	超过	-	骑	这	表达	命令

[ɒv; əv] [vɜːs] - ,

of	verse	18	,
的	诗	-	,

我们必须确定（再次引用他自己的话说）“第 16 节的推论性禁令是否凌驾于第 18 节的明确命令之上，

[ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [vɜːs] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm]

or	the	plain	letter	of	this	latter	verse	to	over	-	ride	the	inference	from
或者	这	清楚的	信	的	这	后者	诗	到	超过	-	骑	这	推理	从

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] . ” [-]

the	former	.	”	[	14	]
这	以前的	.	”	[	-	]

或者，后一节经文的字面意思可以推翻前一节经文的推论。”[14]

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪz] ,

Now	,	what	I	am	anxious	to	see	is	,
现在	,	什么	我	是	焦虑的	到	看	是	,

现在，我迫切想看到的是：

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [niːd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

whether	there	is	any	need	to	force	upon	us	this	over	-	riding	at	all	.
无论	那里	是	任何	需要	到	力量	之上	我们	这	超过	-	骑术	在	全部	.

是否有必要强加给我们这种凌驾一切的权力？

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

To	show	what	I	mean	,
到	展示	什么	我	意思是	,

为了说明我的意思，

[aɪ][ɑːsk] [ðɪs] — [teɪk] [ðə; ði][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf][fɜːst][ɪn][ɪts][pleɪn]['lɪtərəl] [tɜːmz] ,

I	ask	this	—	Take	the	prohibition	of	the	brother's	wife	first	in	its	plain	literal	terms	,
我	问	这	—	拿	这	禁令	的	这	兄弟	妻子	第一的	在	它是	清楚的	文字	条款	,

我问的是——首先，让我们从字面意义上理解“禁止娶兄弟的妻子”这条禁令，

[vɜːs] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðeə(r)] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] , ['eni][də'rekt]

verse	16	,	and	then	is	there	,	independently	of	the	18th	verse	,	any	direct
诗	-	,	和	然后	是	那里	,	独立	的	这	18th	诗	,	任何	直接的

[ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

exception	to	it	?
例外	到	它	?

第 16 节，除了第 18 节之外，还有什么直接的例外情况吗？

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] .

Certainly	there	is	.
当然	那里	是	.

当然有。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɒləti] ,

When	we	come	to	the	further	explication	of	the	Jewish	polity	,
什么时候	我们	来	到	这	更远	解释	的	这	犹太人	政体	,

当我们进一步阐述犹太政体时，

[ænd; ənd][gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	God's	designs	in	reference	to	it	,
和	神的	设计	在	参考	到	它	,

以及上帝对此的旨意，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] , ([ðæt] [ɪz] ,

we	find	a	special	provision	in	the	law	of	the	Levirate	,	(	that	is	,
我们	寻找	一个	特别的	条款	在	这	法律	的	这	利维拉特	,	(	那	是	,

我们在利未人律法中发现了一项特殊规定（即，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)]) , [wɪtʃ] [wɪl] [klæʃ] [wɪð] [ðæt]

the	law	of	raising	up	seed	to	the	deceased	brother	)	,	which	will	clash	with	that
这	法律	的	提高	向上	种子	到	这	死者	兄弟	)	,	哪个	将要	冲突	和	那

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;

prohibition	;
禁令	;

（为已故兄弟抚养后代的）法律，这与该禁令相冲突；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd]

for	the	brother	is	required	to	take	his	brother's	wife	and	raise	up	seed
为了	这	兄弟	是	必需的	到	拿	他的	兄弟	妻子	和	增加	向上	种子

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ɪzreɪl] .

to	a	house	in	danger	of	becoming	extinct	in	Israel	.
到	一个	房子	在	危险	的	成为	灭绝	在	以色列	.

因为兄弟必须娶他兄弟的妻子，为以色列中即将灭绝的家族繁衍后代。

“ [ɪf] ['breðrən] [dwel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ,

“ If	brethren	dwell	together	,	and	one	of	them	die	,	and	have	no	child	,
“ 如果	弟兄们	住	一起	,	和	一	的	他们	死	,	和	有	不	孩子	,

“如果弟兄们同住，其中一人死了，没有儿子，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] :

the	wife	of	the	dead	shall	not	marry	without	unto	a	stranger	:
这	妻子	的	这	死的	将	不是	结婚	没有	到	一个	陌生人	:

死者的妻子不可嫁给外邦人：

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

her	husband's	brother	shall	go	in	unto	her	,	and	take	her	to
她	丈夫的	兄弟	将	去	在	到	她	,	和	拿	她	到

[hɪm][tuː; tə][waɪf] ,

him	to	wife	,
他	到	妻子	,

她丈夫的兄弟要与她同房，娶她为妻。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .

and	perform	the	duty	of	an	husband's	brother	unto	her	.
和	履行	这	责任	的	一个	丈夫的	兄弟	到	她	.

并尽到丈夫兄弟对她的义务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	it	shall	be	,
和	它	将	是	,

的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɛrəθ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

that	the	firstborn	which	she	beareth	shall	succeed	in	the	name	of	his	brother
那	这	长子	哪个	她	怀雷斯	将	成功	在	这	姓名	的	他的	兄弟

[wɪtʃ] [ɪz] [ded] ,

which	is	dead	,
哪个	是	死的	,

她所生的长子将继承已故兄长的名分。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

that	his	name	be	not	put	out	of	Israel	.
那	他的	姓名	是	不是	放	出去	的	以色列	.

免得他的名字从以色列中被除名。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] ,

And	if	the	man	like	not	to	take	his	brother's	wife	,
和	如果	这	男人	喜欢	不是	到	拿	他的	兄弟	妻子	,

如果这个男人不愿意娶他兄弟的妻子，

[ðen] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['eldəz] ,

then	let	his	brother's	wife	go	up	to	the	gate	unto	the	elders	,
然后	让	他的	兄弟	妻子	去	向上	到	这	门	到	这	长者	,

然后让他的兄弟的妻子上城门口去见长老们。

[ænd; ənd] [seɪ] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]

and	say	,	My	husband's	brother	refuseth	to	raise	up	unto	his	brother	a
和	说	,	我的	丈夫的	兄弟	拒绝	到	增加	向上	到	他的	兄弟	一个

[neɪm] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,

name	in	Israel	,
姓名	在	以色列	,

并说："我丈夫的兄弟不肯在以色列为他兄弟扬名。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] .

he	will	not	perform	the	duty	of	my	husband's	brother	.
他	将要	不是	履行	这	责任	的	我的	丈夫的	兄弟	.

他不会履行我丈夫兄弟的职责。

[ðen] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti]

Then	the	elders	of	his	city
然后	这	长者	的	他的	城市

然后是城里的长老们

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

shall	call	him	,	and	speak	unto	him	:	and	if	he	stand	to	it	,
将	称呼	他	,	和	说话	到	他	:	和	如果	他	站立	到	它	,

应当呼召他，与他交谈；如果他坚持，

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	say	,	I	like	not	to	take	her	;
和	说	,	我	喜欢	不是	到	拿	她	;

然后说，我不想带她去；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ,

then	shall	his	brother's	wife	come	unto	him	in	the	presence	of	the	elders	,
然后	将	他的	兄弟	妻子	来	到	他	在	这	在场	的	这	长者	,

那时，他兄弟的妻子要在长老面前到他那里去。

[ænd; ənd] [luːs] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ]

and	loose	his	shoe	from	off	his	foot	,	and	spit	in	his	face	,	and	say
和	松动的	他的	鞋	从	离开	他的	脚	,	和	吐	在	他的	脸	,	和	说

,

,

,

然后脱下他脚上的鞋子，朝他脸上吐了口唾沫，说：

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðæt][mæn][ðæt][wɪl][nɒt][bɪld][ʌp][hɪz; ɪz]['brʌðərz] [haʊs] .

So	shall	it	be	done	unto	that	man	that	will	not	build	up	his	brother's	house	.
所以	将	它	是	完毕	到	那	男人	那	将要	不是	建造	向上	他的	兄弟	房子	.

凡不帮助弟兄建立家室的，也必这样待他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['ɪzreɪl] ,

And	his	name	shall	be	called	in	Israel	,
和	他的	姓名	将	是	称为	在	以色列	,

在以色列中，他的名字必被称为.....

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm][ðæt][hæθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [luːst] . ” [dɔɪt] .

The	house	of	him	that	hath	his	shoe	loosed	.	”	Deut	.
这	房子	的	他	那	有	他的	鞋	松开	.	”	申命记	.

“那鞋松的人的家。”申命记

[ˌɛksˈɛksˈviː] . , [faɪv] – - .

xxv	.	,	5	–	10	.
25	.	,	5	–	-	.

xxv.，5–10。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] , [nɒt] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ə; eɪ][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]

In	this	passage	there	is	,	not	what	I	should	call	a	contradiction	to	the	general	law
在	这	通道	那里	是	,	不是	什么	我	应该	称呼	一个	矛盾	到	这	一般的	法律

,

,

,

这段文字中并没有我所说的与普遍规律相矛盾的地方，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] ['əʊnli] .

but	an	exception	in	a	particular	case	,	and	for	a	particular	case	only	.
但	一个	例外	在	一个	特别的	案件	,	和	为了	一个	特别的	案件	仅有的	.

但这只是个别情况下的例外，而且仅限于特定情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [pəˈmɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] [ðə; ði]

It	is	no	general	permission	over	-	riding	and	making	of	none	effect	the
它	是	不	一般的	允许	超过	-	骑术	和	制作	的	没有任何	影响	这

['dʒen(ə)rəl][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

general	prohibition	,
一般的	禁令	,

它并非凌驾于一般禁令之上、使其失效的普遍许可。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn][wʌn] [dɪˈfaɪnd] [kənˈtɪndʒənsi] .

but	a	particular	injunction	for	a	special	purpose	in	one	defined	contingency	.
但	一个	特别的	禁令	为了	一个	特别的	目的	在	一	定义	应急措施	.

但在特定情况下，为特定目的而颁布的特定禁令。

[ɪf] [ə; eɪ][mænz]['brʌðə(r)][daɪ] ['tʃaɪldləs] ,

If	a	man's	brother	die	childless	,
如果	一个	男人的	兄弟	死	无子女	,

如果一个男人的兄弟去世时没有子嗣，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

his	brother	shall	take	his	wife	and	raise	up	seed	unto	his	brother	.
他的	兄弟	将	拿	他的	妻子	和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.

他的兄弟要娶他的妻子，为他的兄弟生子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : “ ['mɑːstə(r)] , ['məʊzɪz] [sed] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

As	it	was	exactly	quoted	in	the	gospel	:	“	Master	,	Moses	said	,	If	a	man
作为	它	曾是	确切地	引	在	这	福音	:	“	掌握	,	摩西	说	,	如果	一个	男人

[daɪ] ,

die	,
死	,

正如福音书中所记载的：“夫子，”摩西说，“人若死了，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntə; 'ʌntu]

having	no	children	,	his	brother	shall	marry	his	wife	,	and	raise	up	seed	unto
拥有	不	孩子们	,	他的	兄弟	将	结婚	他的	妻子	,	和	增加	向上	种子	到

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . ” [-]

his	brother	.	”	[	15	]
他的	兄弟	.	”	[	-	]

他没有孩子，他的兄弟可以娶他的妻子，为他的兄弟生子立后。”[15]

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vd] [ðæt][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][prəʊ'hɪbətɔ:ri]

We	have	already	observed	that	the	authority	of	Him	who	gave	the	prohibitory
我们	有	已经	观察到	那	这	权威	的	他	WHO	给予	这	禁止

[lɔ:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [pə'mɪsɪv] ,

law	is	sufficient	to	give	also	the	permissive	,
法律	是	充足的	到	给	还	这	宽容的	,

我们已经观察到，颁布禁令之人的权威也足以颁布许可之律。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪsɪv] , [ɪk'sepʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz]

or	more	than	permissive	,	exception	,	so	that	we	come	into	no	difficulty	as
或者	更多的	比	宽容的	,	例外	,	所以	那	我们	来	进入	不	困难	作为

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

to	the	one	,
到	这	一	,

或者说，与其说是允许，不如说是例外，这样我们就不会在这一点上遇到任何困难。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] , ['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] ([tu:; tə][ju:z] [ə'gen] [ðə; ði] [tɜ:m]) [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	such	measure	,	over	-	riding	(	to	use	again	the	term	)	the	other	.
在	这样的	措施	,	超过	-	骑术	(	到	使用	再次	这	学期	)	这	其他	.

在某种程度上，凌驾于（再次使用这个词）另一方之上。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɪz] :

But	of	course	the	opponent's	rejoinder	is	:
但	的	课程	这	对手的	回复	是	:

当然，对方的反驳是:

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] ?

Are	you	not	in	the	very	same	case	as	to	the	other	over	-	riding	?
是	你	不是	在	这	非常	相同的	案件	作为	到	这	其他	超过	-	骑术	?

你的情况不也和另一个凌驾于你之上的情况一样吗?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [vɜ:s] ['i:kwəl][tu:; tə] [gɪv]

Is	not	the	authority	which	gave	the	prohibition	of	the	16th	verse	equal	to	give
是	不是	这	权威	哪个	给予	这	禁令	的	这	16th	诗	平等的	到	给

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ?

the	permission	of	the	18th	?
这	允许	的	这	18th	?

颁布第16节禁令的权威，难道不也同样有权颁布第18节禁令吗?

['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ;

Granting	that	it	is	so	,	yet	I	must	again	call	attention	to	this	;
授予	那	它	是	所以	,	然而	我	必须	再次	称呼	注意力	到	这	;

即使情况确实如此，我仍需再次强调这一点;

[haʊ] ['həʊlli] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

how	wholly	unlikely	it	is	that	,	without	making	any	special	exception	,	for	any
如何	完全	不太可能	它	是	那	,	没有	制作	任何	特别的	例外	,	为了	任何

[sə'dʒestid] [ɔ:(r)] [dɪ'faɪnd] [kɔ:z] ,

suggested	or	defined	cause	,
建议	或者	定义	原因	,

即使没有任何特殊例外，对于任何已提出或已明确的原因，这种情况发生的可能性也极低，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɪgˈzæktli]

there	should	be	within	two	verses	of	each	other	two	general	laws	exactly
那里	应该	是	之内	二	诗句	的	每个	其他	二	一般的	法律	确切地

[ˌkɒntrəˈdɪktəri] ,

contradictory	,
矛盾的	,

应该在相隔两节经文的范围内出现两条完全矛盾的普遍规律。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːgjʊmənt][frɒm; frəm]['pærəlelɪzəm][ɪz] [əˈlaʊd] .

for	so	they	are	,	if	the	argument	from	parallelism	is	allowed	.
为了	所以	他们	是	,	如果	这	争论	从	平行	是	允许	.

如果允许平行论证，那么它们的确如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst] [əˈgen] [ɜːdʒ] [haʊ]

And	therefore	I	must	again	urge	how
和	所以	我	必须	再次	敦促	如何

因此，我必须再次强调如何

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['prɒbəb(ə)l] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

probable	this	makes	it	,
可能	这	制作	它	,

这很可能使它成为，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] ['riːznəbl] [sens] [ɔː(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [nɒt]

if	there	be	any	other	reasonable	sense	or	application	of	the	second	passage	not
如果	那里	是	任何	其他	合理的	感觉	或者	应用	的	这	第二	通道	不是

[ɪnvˈɒlvɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,

involving	this	contradiction	,
涉及	这	矛盾	,

如果第二段文字还有其他不涉及此矛盾的合理含义或应用，

[ðæt] [sʌtʃ] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] ,

that	such	sense	and	application	should	be	the	true	one	,
那	这样的	感觉	和	应用	应该	是	这	真的	一	,

这种感觉和应用才是正确的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [nəʊ]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [tuː] ['vɜːrsəz] .

and	there	should	be	thus	no	over	-	riding	at	all	between	those	two	verses	.
和	那里	应该	是	因此	不	超过	-	骑术	在	全部	之间	那些	二	诗句	.

因此，这两节经文之间不应该有任何相互冲突或凌驾关系。

[ɪz][ðeə(r)] [ðen] ['eni] [sʌtʃ] ['riːznəbl] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Is	there	then	any	such	reasonable	sense	and	application	of	the	prohibition	of
是	那里	然后	任何	这样的	合理的	感觉	和	应用	的	这	禁令	的

[ðə; ðɪ] 18th [vɜːs] ?

the	18th	verse	?
这	18th	诗	?

那么，第18节的禁令是否存在任何合理的意义和应用呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .

I	think	there	is	.
我	思考	那里	是	.

我认为有。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	see	what	it	is	,	go	back	to	the	exception	under	the	law	of	the
到	看	什么	它	是	,	去	后退	到	这	例外	在下面	这	法律	的	这

['liːvɪrət; 'lev-] ,

Levirate	,
利维拉特	,

要了解它是什么，请回顾利未婚律法下的例外情况。

[-] [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [maɪt] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][mænz]

[	16	]	and	ask	whether	the	application	of	that	law	might	not	involve	a	man's
[	-	]	和	问	无论	这	应用	的	那	法律	可能	不是	涉及	一个	男人的

['mæriɪŋ] [tuː] ['sɪstəz] .

marrying	two	sisters	.
结婚	二	姐妹	.

[16] 并询问该法律的适用是否可能导致一名男子娶两姐妹。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

Undoubtedly	it	might	.
无疑	它	可能	.

毫无疑问，很有可能。

[sə'pəʊz] [tuː] ['brʌðəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪd] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['brʌðə(r)][tuː; tə]

Suppose	two	brothers	to	have	married	two	sisters	,	and	the	one	brother	to
认为	二	兄弟	到	有	已婚	二	姐妹	,	和	这	一	兄弟	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

假设两兄弟分别娶了两姐妹，其中一个兄弟去世了，

['liːvɪŋ] [nəʊ][tʃaɪld] , [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][ˌlevɪ'rætɪkəl] [lɔː] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ,

leaving	no	child	,	if	,	by	the	Leviratical	law	the	brother	,
离开	不	孩子	,	如果	,	经过	这	利未记	法律	这	兄弟	,

如果按照利未记的律法，兄弟没有留下孩子，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] ['sɪmpli] ,

as	he	would	do	under	that	law	simply	,
作为	他	会	做	在下面	那	法律	简单地	,

根据那条法律，他本可以这样做，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

took	his	brother's	widow	to	raise	up	seed	unto	his	brother	,
采取	他的	兄弟	寡妇	到	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	,

他娶了他哥哥的遗孀，为他哥哥生儿育女。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][waɪf][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

he	would	also	be	taking	to	wife	his	own	wife's	sister	,	and	this	,
他	会	还	是	采取	到	妻子	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	这	,

他还要娶自己妻子的妹妹为妻，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,

it	would	seem	under	the	injunction	in	Deuteronomy	,
它	会	似乎	在下面	这	禁令	在	申命记	,

这似乎是根据申命记中的禁令而言的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə][duː; də] .

he	would	not	only	be	permitted	but	enjoined	to	do	.
他	会	不是	仅有的	是	允许	但	禁止	到	做	.

他不仅会被允许这样做，而且会被要求这样做。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ?

But	was	this	to	be	without	exception	?
但	曾是	这	到	是	没有	例外	?

但这种情况一定会有例外吗?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] !
I **answer** **,** **No** **!**
我 回答 , 不 !

我回答：不!

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
If **his** **own** **wife** **,** **the** **sister** **of** **the** **other** **were** **still** **alive** **,**
如果 他的 自己的 妻子 , 这 姐姐 的 这 其他 是 仍然 活 ,

如果他的妻子，也就是对方的妹妹，还活着的话，

[ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [dɪd][nɒt][ɪn'tend] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] .
the **Almighty** **did** **not** **intend** **this** **rule** **to** **be** **carried** **out** **in** **such** **case** **.**
这 全能者 做过 不是 打算 这 规则 到 是 携带 出去 在 这样的 案件 .

全能的上帝并不希望这条规则在这种情况下得到执行。

[hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] ,
He **,** **the** **surviving** **brother** **,** **in** **that** **contingency** **,**
他 , 这 幸存 兄弟 , 在 那 应急措施 ,

在这种情况下，作为幸存兄弟的他，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] “ [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] , . . .
should **not** **“** **take** **a** **wife** **to** **her** **sister** **to** **vex** **her** **,** **.** **.** **.**
应该 不是 “ 拿 一个 妻子 到 她 姐姐 到 烦恼 她 , . . .

不应该“娶妻去惹她姐姐生气……”

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] .
beside **the** **other** **in** **her** **life** **-** **time** **.**
旁 这 其他 在 她 生活 - 时间 .

在她生命中，除了她自己。

” [ðə; ðɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs]
” **The** **prohibition** **of** **the** **18th** **verse** **of** **the** **xviii** **.** **chapter** **of** **Leviticus**
” 这 禁令 的 这 18th 诗 的 这 十八 . 章 的 利未记
['kɒmz] [ɪn] .
comes **in** **.**
来 在 .

“利未记第十八章第十八节的禁令就此出炉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ɪn][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .
It **comes** **,** **in** **the** **translation** **of** **the** **authorized** **version** **.**
它 来 , 在 这 翻译 的 这 授权 版本 .

这是根据官方版本翻译的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][proʊ'hɪbətɔːri] [ɪf] [bəuθ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]
It **comes** **,** **in** **the** **sense** **contended** **for** **,** **as** **prohibitory** **if** **both** **sisters** **are**
它 来 , 在 这 感觉 有争议 为了 , 作为 禁止 如果 两个都 姐妹 是
[ə'laɪv] [tə'geðə(r)] .
alive **together** **.**
活 一起 .

从所争论的角度来看，如果两姐妹都还活着，那么这种做法就是禁止的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [æz; əz] ['tæsɪtli] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːniən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
It **comes** **,** **as** **tacitly** **sanctioning** **the** **union** **if** **they** **are** **not** **;**
它 来 , 作为 默许地 制裁 这 联盟 如果 他们 是 不是 ;

如果他们不这样做，就相当于默许了这种联盟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][wʌn]
but **it** **comes** **as** **limited** **in** **its** **application** **to** **this** **one** **case** **and** **one**
但 它 来 作为 有限的 在 它是 应用 到 这 一 案件 和 一
['kɒntəmpleɪtɪd] [kən'tɪndʒənsi] ,
contemplated **contingency** **,**
思考 应急措施 ,

但它的适用范围仅限于此个案例和一种设想的情况。

[æz; əz] [gɑːdz] [əʊn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] “ [ɪn] [ðeə(r)] [laɪf] - [taɪm] : ” — [hɪz; ɪz]

as	God's	own	exception	touching	the	two	sisters	“	in	their	life	-	time	:	”	—	His
作为	神的	自己的	例外	接触	这	二	姐妹	“	在	他们的	生活	-	时间	:	”	—	他的

[ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

上帝亲自为这两姐妹“在她们有生之年”破例：——祂的破例，

[æz; əz] [tuː; tə] [bəuθ] [ˈsɪstəz] [əˈlaɪv] [təˈgeðə(r)] ; [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn]

as	to	both	sisters	alive	together	;	the	exception	to	the	exception	contained	in
作为	到	两个都	姐妹	活	一起	;	这	例外	到	这	例外	包含	在

[ðə; ði]

the
这

如果两姐妹都还健在；例外情况中的例外情况包含在.....

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːvɪrət; ˈlev-] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

law	of	the	Levirate	,	but	as	having	nothing	at	all	to	do	with	the
法律	的	这	利维拉特	,	但	作为	拥有	没有什么	在	全部	到	做	和	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] :

general	law	:
一般的	法律	:

利未人律法，但与一般律法毫无关系：

[æz; əz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] - [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]

as	therefore	in	no	way	interfering	with	or	over	-	riding	the	general	law	of
作为	所以	在	不	方式	干扰	和	或者	超过	-	骑术	这	一般的	法律	的

[ðə; ði] 16th [vɜːs] ;

the	16th	verse	;
这	16th	诗	;

因此，丝毫不会干涉或凌驾于第十六节的一般法律之上；

[ɪn] [nəʊ] [wei] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] ,

in	no	way	making	its	general	provision	of	none	effect	,
在	不	方式	制作	它是	一般的	条款	的	没有任何	影响	,

但绝不使其一般性规定失效。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈfɔːməz]

as	it	would	do	if	taken	in	the	sense	and	application	of	these	reformers
作为	它	会	做	如果	已采取	在	这	感觉	和	应用	的	这些	改革者

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] [lɔː] .

of	our	marriage	law	.
的	我们的	婚姻	法律	.

如果按照我们婚姻法改革者的理念和应用来理解，它就会产生这样的效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [sens] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [əˈlaʊ]

And	the	above	-	mentioned	sense	and	application	which	everyone	must	allow
和	这	多于	-	提及	感觉	和	应用	哪个	每个人	必须	允许

[ðə; ði] 18th [vɜːs] [wɪl] [beə(r)] ,

the	18th	verse	will	bear	,
这	18th	诗	将要	熊	,

而上述含义和应用，每个人都必须理解并接受第18节经文的意义和应用。

[neɪ] , [wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [telz] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈdʒuːɪʃ] [ɔːˈθɒrətiz] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃn] ,

nay	,	which	Dr	.	M'Caul	tells	us	all	Jewish	authorities	claim	and	sanction	,
不	,	哪个	博士	.	-	讲述	我们	全部	犹太人	当局	宣称	和	制裁	,

不，麦考尔博士告诉我们，所有犹太权威人士都声称并认可这一点。

[æz; əz][æt; ət] [liːst] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ɪts] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][kən'tend] ,

as	at	least	included	in	its	legislation	,	is	,	I	must	contend	,
作为	在	至少	包括	在	它是	立法	,	是	,	我	必须	抗衡	,

至少就其立法内容而言，我认为是这样的：

['æmpl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] , [ænd; ənd][ɪts] [fʊl]

ample	and	sufficient	to	explain	the	standing	of	the	18th	verse	,	and	its	full
充足	和	充足的	到	解释	这	常设	的	这	18th	诗	,	和	它是	满的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

足以解释第18节的地位及其全部含义。

[wɪ'ðaʊt] [sə'pəʊzɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

without	supposing	any	other	application	whatsoever	.
没有	假如	任何	其他	应用	任何	.

不考虑任何其他应用。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]

And	let	it	be	observed	that	this	statement	of	such	application	to	the	case
和	让	它	是	观察到	那	这	陈述	的	这样的	应用	到	这	案件

[ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstəz] ,

of	two	brothers	having	married	two	sisters	,
的	二	兄弟	拥有	已婚	二	姐妹	,

需要注意的是，这一说法同样适用于两兄弟娶两姐妹的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['djuːti] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn]['brʌðə(r)] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

and	the	consequent	duty	,	in	the	case	of	one	brother	dying	childless	,
和	这	后果	责任	,	在	这	案件	的	一	兄弟	垂死	无子女	,

如果一个兄弟去世时没有子女，那么他/她就负有相应的责任。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,

of	the	other	brother	to	take	his	widow	under	the	law	of	Deuteronomy	,
的	这	其他	兄弟	到	拿	他的	寡妇	在下面	这	法律	的	申命记	,

另一个兄弟要按照申命记的律法娶他的遗孀为妻。

['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ,

modified	by	the	exception	of	the	18th	verse	of	Lev	.	xviii	,
修改的	经过	这	例外	的	这	18th	诗	的	列夫	.	十八	,

除了利未记第十八章第十八节之外，其余部分均已修改。

[ðæt] [sʌtʃ] ['juːniən][ɪz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,

that	such	union	is	not	to	take	place	,	if	his	own	wife	be	still	alive	,
那	这样的	联盟	是	不是	到	拿	地方	,	如果	他的	自己的	妻子	是	仍然	活	,

如果他的妻子仍然在世，则这种结合不得发生。

[ɪz][nɒt][maɪn] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - ,

is	not	mine	,	but	Dr	.	M'Caul's	,
是	不是	矿	,	但	博士	.	-	,

这不是我的，而是麦考尔博士的。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

in	a	full	examination	of	certain	passages	in	the	Mishna	upon	this	subject	.
在	一个	满的	考试	的	肯定	段落	在	这	米示拿	之上	这	主题	.

对《密释纳》中有关此主题的某些段落进行全面考察。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - [əʊn] ['steɪtmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'drest] , [maɪ]

Indeed	it	was	Dr	.	M'Caul's	own	statement	,	in	his	Letter	addressed	,	my
的确	它	曾是	博士	.	-	自己的	陈述	,	在	他的	信	已解决	,	我的

[lɔːd] , [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] - ,

Lord	,	to	yourself	in	1860	,
主	,	到	你自己	在	-	,

事实上，这是麦考尔博士本人在1860年写给您的信中所说的，阁下：

[wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][meɪn][laɪn][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)]

which	brought	to	my	mind	the	main	line	of	argument	which	I	am	endeavouring
哪个	带来	到	我的	头脑	这	主要的	线	的	争论	哪个	我	是	努力

[tu:; tə][ʌn'fəʊld] .

to	unfold	.
到	展开	.

这让我想到了我正在努力阐述的主要论点。

[aɪ] [ɑ:skt] [maɪ'self] ; — [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ˌeksplɪ'keɪʃn]

I	asked	myself	;	—	If	all	this	in	the	Mishna	and	in	Dr	.	M'Caul's	explication
我	问	我	;	—	如果全部	这	在	这	米示拿	和	在	博士	.	-	解释	

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

我问自己：——如果《密释纳》和麦考尔博士对此事的解释中都包含这些内容，

[bi:; bi] [tru:] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] ?

be	true	,	why	is	it	not	the	sufficient	truth	and	the	whole	explanation	needed	?
是	真的	,	为什么	是	它	不是	这	充足的	真相	和	这	所有的	解释	需要	?

如果这是真的，为什么它不是充分的真理和所需的全部解释呢?

[waɪ] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rsəz][ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] [wen] [ðə; ði] 18th

Why	go	on	to	make	a	conflict	between	the	two	verses	in	Leviticus	when	the	18th
为什么	去	在	到	制作	一个	冲突	之间	这	二	诗句	在	利未记	什么时候	这	18th

[vɜ:s] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]

verse	is	acknowledged	to	be	the	enunciation	of	an	exception	to	the	law
诗	是	已确认	到	是	这	发音	的	一个	例外	到	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-] ,

of	the	Levirate	,
的	这	利维拉特	,

既然利未记第18节已被公认为是利未人律法的例外规定，为何还要将这两节经文联系起来呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

and	when	this	is	a	full	and	sufficient	account	of	it	?
和	什么时候	这	是	一个	满的	和	充足的	帐户	的	它	?

这是否足以构成完整且充分的描述?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	,	I	think	,
它	将要	,	我	思考	,

我想会的。

[bi:; bi][nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:(r)]

be	no	waste	of	time	to	extract	the	passage	to	which	I	refer
是	不	浪费	的	时间	到	提炼	这	通道	到	哪个	我	参考

[frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . - ['letə(r)] ,

from	Dr	.	M'Caul's	letter	,
从	博士	.	-	信	,

毫不费力地从麦考尔博士的信中摘录我所指的段落，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:v] [bəuθ][tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [sed] [ðə; ði][mɔ:(r)]

as	this	will	serve	both	to	make	what	I	have	here	said	the	more
作为	这	将要	服务	两个都	到	制作	什么	我	有	这里	说	这	更多的

因为这将有助于使我刚才所说的内容更加.....

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
distinct , and shew also ,
清楚的 , 和 展示 还 ,

不同，并且也显示，

[haʊ] [ɪn'taɪəli] [bəuθ][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [meɪn'teɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
how entirely both the Mishna and Dr . M'Caul maintain all which I have
如何 完全 两个都 这 米示拿 和 博士 . - 维持 全部 哪个 我 有
[əd'vɑːnst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
advanced as to the application of the verse in Leviticus to the case of
先进的 作为 到 这 应用 的 这 诗 在 利未记 到 这 案件 的
[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstəz] ,
the two brothers having married two sisters ,
这 二 兄弟 拥有 已婚 二 姐妹 ,

《密释纳》和麦考尔博士完全支持我提出的所有关于利未记经文如何应用于两兄弟娶两姐妹的情况的观点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lætə(r)]) [tuː; tə][stɒp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
though they refuse (at least the latter) to stop at this point .
尽管 他们 拒绝 (在 至少 这 后者) 到 停止 在 这 观点 .

但他们（至少后者）拒绝就此罢休。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] .
I ought to say thus much as introduction to the Extract .
我 应该 到 说 因此 很多 作为 介绍 到 这 提炼 .

作为对摘录的引言，我应该说这么多。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['letə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['miʃnə] [æz; əz] [kən'fəːmɪŋ]
In his first letter Dr . M'Caul had mentioned the Mishna as confirming
在 他的 第一的 信 博士 . - 有 提及 这 米示拿 作为 确认
[hɪz; ɪz] [vjuː] .
his view .
他的 看法 .

麦考尔博士在第一封信中提到《密释纳》证实了他的观点。

“ [ðə; ði] ['miʃnə] [kəm'paɪld][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ The Mishna compiled in the second century testifies that it (this permission of
“ 这 米示拿 编译 在 这 第二 世纪 作证 那 它 (这 允许 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛbrəˌaɪzɪŋ] [dʒuːz] .
the marriage) was the common and received sense of the Hebraizing Jews .
这 婚姻) 曾是 这 常见的 和 已收到 感觉 的 这 希伯来化 犹太人 .

《密释纳》在公元二世纪编纂完成，证明（这种婚姻许可）是希伯来化犹太人的普遍和接受的看法。

” [-] [ðɪs] [druː] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trækts]
” [18] This drew some remarks from the writer of one of the Tracts
” [-] 这 画 一些 评论 从 这 作家 的 一 的 这 小册子
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] [dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
published by the Marriage Law Defence Association ,
已发布 经过 这 婚姻 法律 防御 协会 ,

[18] 这引起了婚姻法辩护协会出版的一本小册子的作者的一些评论，

([trækt][eit] , [piː] . [fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'pendɪks] , [kwəʊtid]['ɔːlsəʊ][baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]
(Tract 8 , p . 4 , and Appendix , quoted also by yourself in the Appendix to
(田地 8 , p . 4 , 和 附录 , 引 还 经过 你自己 在 这 附录 到
[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
your speech ,
你的 演讲 ,

（参见第8篇，第4页及附录，您本人也在演讲附录中引用过）

) [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] ,
) upon the statements of the Mishna ,
) 之上 这 声明 的 这 米示拿 ,

根据《密释纳》的记载，

[wɪtʃ] [ə'gen] [kɔ:zd] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪn][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] ['steɪtmənts]

which	again	caused	Dr	.	M'Caul	in	rejoinder	to	examine	those	statements
哪个	再次	导致	博士	.	-	在	回复	到	检查	那些	声明

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] .

and	to	comment	upon	them	afresh	in	his	letter	to	yourself	.
和	到	评论	之上	他们	重新	在	他的	信	到	你自己	.

这再次促使麦考尔博士在给你的信中重新审视了这些陈述并作出了评论。

[aɪ] [ni:d] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] ['pæmflɪts] .

I	need	not	go	back	to	the	first	two	pamphlets	.
我	需要	不是	去	后退	到	这	第一的	二	小册子	.

我无需再翻阅前两本小册子。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['letə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ][wɒnt][tu:; tə]

Dr	.	M'Caul's	explanations	in	his	second	letter	will	shew	all	which	I	want	to
博士	.	-	解释	在	他的	第二	信	将要	展示	全部	哪个	我	想	到

[ɪg'zɪbɪt] .

exhibit	.
展览	.

麦考尔博士在第二封信中的解释将展示我想展示的所有内容。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərət] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][trækt][eɪt] ,

Complaining	of	inaccurate	quotation	on	the	part	of	the	writer	of	Tract	8	,
抱怨	的	不准确	引述	在	这	部分	的	这	作家	的	田地	8	,

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

他抱怨第八篇论文的作者引用不准确，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miʃnə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

“	I	will	give	the	passages	as	they	stand	in	the	Mishna	,	and	you	,
“	我	将要	给	这	段落	作为	他们	站立	在	这	米示拿	,	和	你	,

“我会把《密释纳》中的经文原原本本呈现出来，你们，

[sɜ:(r)] , [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

Sir	,	may	judge	of	the	faithfulness	of	this	writer	in	making	quotations	.
先生	,	可能	法官	的	这	忠诚	的	这	作家	在	制作	引文	.

先生，请您评判这位作者在引用原文时的忠实度。

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miʃnə] [ɑ:(r); ə(r)] : — “

The	words	of	the	Mishna	are	:	—	“
这	字	的	这	米示拿	是	:	—	“

《密释纳》中的话语是：——“

- [sə'pəʊz] [θri:] ['brʌðəz] , [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærɪd] [tu:; tə] [tu:] ['sɪstəz] ,

'	Suppose	three	brothers	,	two	of	them	married	to	two	sisters	,
-	认为	三	兄弟	,	二	的	他们	已婚	到	二	姐妹	,

假设有三兄弟，其中两兄弟分别娶了两姐妹，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstərz]

and	one	of	them	married	to	a	stranger	—	one	of	the	sister's
和	一	的	他们	已婚	到	一个	陌生人	—	一	的	这	姐妹

['hʌzbəndz] [daɪz] ,

husbands	dies	,
丈夫们	死亡	,

其中一人嫁给了陌生人——姐妹中的一位丈夫去世了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz]['wɪdəʊ] — [ðen] [ðə; ði][waɪf]

and	he	who	is	married	to	the	stranger	takes	his	widow	—	then	the	wife
和	他	WHO	是	已婚	到	这	陌生人	需要	他的	寡妇	—	然后	这	妻子

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [daɪz] ,

of	the	second	dies	,
的	这	第二	死亡	,

娶了外邦女子为妻的，又娶了外邦女子的遗孀——之后，第二个妻子去世了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][daɪz] , [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['wɪdəʊ] ,

and	after	that	he	that	is	married	to	the	stranger	dies	,	behold	this	widow	,
和	后	那	他	那	是	已婚	到	这	陌生人	死亡	,	看哪	这	寡妇	,

之后，那娶了外邦女子为妻的丈夫死了，看哪，这位寡妇

([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɪstə(r)]) [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

(	i	.	e	.	,	the	surviving	sister	)	is	prohibited	to	him	for	ever	,
(	我	.	e	.	,	这	幸存	姐姐	)	是	禁止	到	他	为了	曾经	,

（即幸存的妹妹）永远不得与他见面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] . -

because	she	was	prohibited	to	him	for	one	hour	.	'
因为	她	曾是	禁止	到	他	为了	一	小时	.	-

因为她被禁止接近他一个小时。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] ,

“	Now	,	Sir	,
“	现在	,	先生	,

“先生，现在……”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] ['sevrəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ænd; ənd]

you	will	perceive	several	differences	between	this	statement	of	the	Mishna	and
你	将要	感知	一些	差异	之间	这	陈述	的	这	米示拿	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

that	of	the	Appendix	.
那	的	这	附录	.

你会发现《密释纳》的这段文字与附录中的文字有几处不同。

1st , [ðə; ði] [ə'pendɪks] [sez] , — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ɪf] [ðæt]

1st	,	The	Appendix	says	,	—	'	It	is	declared	,	that	if	that
1st	,	这	附录	说道	,	—	-	它	是	声明	,	那	如果	那

第一，附录中写道：“兹声明，如果……”

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['brʌðərz] [waɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

brother's	wife	is	his	own	wife's	sister	,	he	may	not	marry	her	.
兄弟	妻子	是	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	他	可能	不是	结婚	她	.

哥哥的妻子是他妻子的妹妹，他不能娶她。

- [ðə; ði] ['mɪʃnə] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət]['kɒnfaɪnz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]

'	The	Mishna	makes	no	such	general	statement	,	but	confines	itself	to	a
-	这	米示拿	制作	不	这样的	一般的	陈述	,	但	限制	本身	到	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

particular	case	.
特别的	案件	.

《密释纳》没有做出这样的普遍性陈述，而是局限于一个具体案例。

2dly ,

2dly	,
2dly	,

第二，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['miʃnə] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɪstə(r)][ɪz][ðæt]

The	reason	the	Mishna	gives	for	the	prohibition	of	the	surviving	sister	is	that
这	原因	这	米示拿	给予	为了	这	禁令	的	这	幸存	姐姐	是	那

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,

'	she	had	been	prohibited	to	him	for	one	hour	,
-	她	有	到过	禁止	到	他	为了	一	小时	,

《密释纳》给出的禁止幸存妹妹与他接触的原因是“她已被禁止与他接触一个小时”，

- [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [əu'mit][ˌɔːltə'geðə(r)] .

'	which	the	Appendix	omits	altogether	.
-	哪个	这	附录	省略	共	.

附录中完全省略了这一点。

3rdly , [ðə; ði] [ə'pendɪks] [sez] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪz] ,

3rdly	,	The	Appendix	says	,	'	And	the	reason	assigned	is	,
3rdly	,	这	附录	说道	,	-	和	这	原因	分配	是	,

第三，附录中写道：“所给出的理由是，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [fə'bɪd(ə)n]

that	the	man	and	his	wife's	sister	are	related	within	the	degrees	forbidden
那	这	男人	和	他的	妻子的	姐姐	是	有关的	之内	这	学位	禁止

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [tuː; tə] [ˌɪntə'mæri] ,

by	the	holy	law	to	intermarry	,
经过	这	圣	法律	到	通婚	,

该男子与他妻子的姐妹属于神圣律法禁止通婚的亲属关系。

- [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

'	not	one	word	of	which	is	in	the	text	of	the	Mishna	,	as	you	see	.
-	不是	一	单词	的	哪个	是	在	这	文本	的	这	米示拿	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，密释那的文本中没有一个字是这样的。

[ðə; ði] ['miʃnə] [gɪvz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [kə'rektli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

The	Mishna	gives	the	reason	correctly	,	she	had	been	prohibited	to	the	second
这	米示拿	给予	这	原因	正确	,	她	有	到过	禁止	到	这	第二

['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,

brother	for	one	hour	,
兄弟	为了	一	小时	,

《密释纳》给出的理由是正确的，她被禁止与二哥接触一个小时。

[aɪ] . [iː] . , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [kə'menst] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]

i	.	e	.	,	her	widowhood	commenced	whilst	her	sister	was	still	alive
我	.	e	.	,	她	丧偶	开始	而	她	姐姐	曾是	仍然	活

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)] ,

and	the	wife	of	the	other	brother	,
和	这	妻子	的	这	其他	兄弟	,

也就是说，她守寡时，她的姐姐还活着，是她另一个兄弟的妻子。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ræbaɪz] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

in	which	case	the	Rabbis	rule	that	she	is	prohibited	for	ever	.
在	哪个	案件	这	拉比	规则	那	她	是	禁止	为了	曾经	.

在这种情况下，拉比们裁定她永远被禁止入境。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['lɛtəz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] : —

“	To	make	this	plain	,	I	will	put	letters	as	in	the	Appendix	:	—
“	到	制作	这	清楚的	,	我	将要	放	信件	作为	在	这	附录	:	—

为了更清楚地说明这一点，我将像附录中那样用字母列出：——

“ [tuː] ['brʌðəz] | [ə; eɪ] / [biː] | ['mæri] | [em] / [en] | [tuː] ['sɪstəz] .

“	Two	brothers	|	A	/	B	|	marry	|	M	/	N	|	Two	sisters	.
“	二	兄弟	|	一个	/	B	|	结婚	|	M	/	N	|	二	姐妹	.

“两兄弟 | A/B | 结婚 | M/N | 两姐妹。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [siː] , ['mæriz] [es] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [aɪ] . [iː] . , [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

“	A	third	brother	,	C	,	marries	S	,	a	stranger	,	i	.	e	.	,	no	relation	.
“	一个	第三	兄弟	,	C	,	结婚	S	,	一个	陌生人	,	我	.	e	.	,	不	关系	.

“第三个兄弟 C 娶了陌生人 S，也就是说，他们之间没有任何亲戚关系。

“ [ə; eɪ][daɪz] ; [em][ɪz][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

“	A	dies	;	M	is	left	a	widow	.
“	一个	死亡	;	M	是	左边	一个	寡妇	.

“A去世了；M成了寡妇。”

“ [siː] ['mæriz] [em] , [eɪz] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['djuːti] , [wɪtʃ] [biː][kʊd; kəd]

“	C	marries	M	,	A's	Widow	,	to	fulfil	a	brother	-	in	-	law's	duty	,	which	B	could
“	C	结婚	M	,	作为	寡妇	,	到	实现	一个	兄弟	-	在	-	法律的	责任	,	哪个	B	可以

[nɒt][duː; də] ,

not	do	,
不是	做	,

“C为了履行姐夫的义务，娶了A的遗孀M，因为B无法履行这个义务。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['sɪstəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

because	to	marry	two	sisters	simultaneously	is	forbidden	by	Lev	.	xviii	.	18	.
因为	到	结婚	二	姐妹	同时地	是	禁止	经过	列夫	.	十八	.	-	.

因为利未记十八章18节禁止同时娶两姐妹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [wʌn]['aʊə(r)] - ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [em][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][biː] .

This	is	the	'	one	hour	'	during	which	M	is	prohibited	to	B	.
这	是	这	-	一	小时	-	期间	哪个	M	是	禁止	到	B	.

这是 M 被禁止与 B 接触的“一小时”。

“ [en] [ðen] [daɪz] , [ænd; ənd][biː][ɪz][left][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri]

“	N	then	dies	,	and	B	is	left	a	widower	;	but	he	is	not	allowed	to	marry
“	N	然后	死亡	,	和	B	是	左边	一个	鳏夫	;	但	他	是	不是	允许	到	结婚

[em] ,

M	,
M	,

“N去世后，B成了鳏夫；但他不被允许娶M，

[left][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [waɪlst] [en] ,

left	a	second	time	a	widow	,	because	on	the	death	of	A	,	whilst	N	,
左边	一个	第二	时间	一个	寡妇	,	因为	在	这	死亡	的	一个	,	而	N	,

第二次留下寡妇，因为A去世时，N，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [em][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

his	wife	,	was	alive	,	M	was	prohibited	.
他的	妻子	,	曾是	活	,	M	曾是	禁止	.

他的妻子还活着，M被禁止入内。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] ,

Out	of	this	particular	case	,	by	putting	in	words	not	in	the	Mishna	,
出去	的	这	特别的	案件	,	经过	推杆	在	字	不是	在	这	米示拿	,

在这个特殊案例中，通过加入《密释纳》中没有的文字，

[ænd; ənd][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] - [wʌn]['aʊə(r)] , - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] ,

and	by	leaving	out	the	words	'	one	hour	,	'	which	are	in	the	Mishna	,
和	经过	离开	出去	这	字	-	一	小时	,	-	哪个	是	在	这	米示拿	,

并且省略了《密释纳》中提到的“一小时”一词。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [rə'bɪnɪk] [lɔː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd][ɪts]

the	writer	has	made	a	new	Rabbinic	law	,	unknown	to	the	Mishna	and	its
这	作家	有	制成	一个	新的	拉比	法律	,	未知	到	这	米示拿	和	它是

['kɔmənˌteɪtəz] ,

commentators	,
评论员	,

作者制定了一条新的拉比律法，这条律法是《密释纳》及其注释者所不知道的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] , [ə'pəʊzd]
and 和 **from** 从 **a** 一个 **particular** 特别的 **case** 案件 **has** 有 **drawn** 绘制 **a** 一个 **general** 一般的 **conclusion** 结论 **,** , **opposed** 反对
[tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
to 到 **Jewish** 犹太人 **law** 法律 **and** 和 **practice** 实践 **.** .

他从一个具体案例中得出了一个普遍结论，这与犹太教的法律和习俗相悖。

[fɔː(r); fə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]
For 为了 **,** , **take** 拿 **the** 这

例如，

[piː] . -
p p **.** . **20** -

第20页

['deθs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] - [wʌn]['aʊə(r)] ,
deaths 死亡人数 **in** 在 **a** 一个 **different** 不同的 **order** 命令 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **avoid** 避免 **the** 这 **'** - **one** 一 **hour** 小时 **,** ,

死亡顺序不同，以避免"一小时，

- [ænd; ənd] [ðen] [biː] [mait] ['mæri] [em] . [ðʌs] : —
' - **and** 和 **then** 然后 **B** B **might** 可能 **marry** 结婚 **M** M **.** . **Thus** 因此 **:** : **—** —

那么，B 可能会与 M 结婚。因此：—

" [tuː] ['brʌðəz] | [ə; eɪ] / [biː] | ['mæri] | [em] / [en] | [tuː] ['sɪstəz] .
" " **Two** 二 **brothers** 兄弟 **|** | **A** 一个 **/** / **B** B **|** | **marry** 结婚 **|** | **M** M **/** / **N** N **|** | **Two** 二 **sisters** 姐妹 **.** .

"两兄弟 | A/B | 结婚 | M/N | 两姐妹。

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [siː] , ['mæriz] [es] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" " **A** 一个 **third** 第三 **brother** 兄弟 **,** , **C** C **,** , **marries** 结婚 **S** S **,** , **a** 一个 **stranger** 陌生人 **.** .

"第三个兄弟 C 娶了陌生女子 S。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [en][daɪz][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ə; eɪ][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
" " **Suppose** 认为 **that** 那 **N** N **dies** 死亡 **first** 第一的 **,** , **and** 和 **after** 后 **she** 她 **is** 是 **dead** 死的 **A** 一个 **dies** 死亡 **without** 没有 **children** 孩子们 **,** ,

"假设N先去世，在她去世后A也去世了，A没有孩子，

[ðen] [biː] [meɪ] ['mæri] [em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] - [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
then 然后 **B** B **may** 可能 **marry** 结婚 **M** M **,** , **because** 因为 **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **'** - **prohibited** 禁止 **to** 到 **him** 他 **for** 为了
[wʌn]['aʊə(r)] ,
one 一 **hour** 小时 **,** ,

那么B就可以嫁给M，因为她还没有被"禁止与他交往一小时"。

- [ai] . [iː] . , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
' - **i** 我 **.** . **e** e **.** . **,** , **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **a** 一个 **widow** 寡妇 **whilst** 而 **his** 他的 **own** 自己的 **wife** 妻子 **was** 曾是 **alive** 活 **.** .

也就是说，在他妻子在世时，她还没有成为寡妇。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] : —
The 这 **second** 第二 **case** 案件 **alluded** 暗示 **to** 到 **is** 是 **exactly** 确切地 **similar** 相似的 **:** : **—** —

文中提到的第二个案例与此完全相同：——

“ ['miʃnə] [θriː] . [naɪn] . — - [sə'pəʊz] [tuː] ['brʌðəz] [[ə; eɪ][ænd; ənd][biː]] ['mærid] [tuː] ['sɪstəz]
“ Mishna III . 9 . — ' Suppose two brothers [A and B] married two sisters
“ 米示拿 三、 . 9 . — - 认为 二 兄弟 [一个 和 B] 已婚 二 姐妹

《密释纳》第三章第九节——“假设两兄弟（A 和 B）娶了两姐妹……”

[[em][ænd; ənd][en]] .
[M and N] .
[M 和 N] .

[M 和 N]。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [[ə; eɪ]] [daɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [
If one of the brothers [A] die , and afterwards the wife of the second [
如果 一 的 这 兄弟 [一个] 死 , 和 然后 这 妻子 的 这 第二 [
[en]] [daɪ] ,
N] die ,
N] 死 ,

如果其中一个兄弟[A]去世，之后另一个兄弟[N]的妻子也去世了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)
第2/3页

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [[em]] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] [[bi:]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]

then	the	widow	[	M	]	is	prohibited	to	the	surviving	brother	[	B	]	because	she
然后	这	寡妇	[	M	]	是	禁止	到	这	幸存	兄弟	[	B	]	因为	她

[hæd; həd] [bi:n] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][wʌn]['aʊə(r)] . -

had	been	prohibited	to	him	one	hour	.	'
有	到过	禁止	到	他	一	小时	.	-

那么，寡妇[M]就被禁止与幸存的兄弟[B]接触，因为她之前已被禁止与他接触一个小时。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [en][hæd; həd][daɪd][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,

“	But	suppose	that	N	had	died	first	,	and	then	A	died	without	children	,
“	但	认为	那	N	有	死亡	第一的	,	和	然后	一个	死亡	没有	孩子们	,

“但假设N先去世，然后A去世时没有子女，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][bi:][tu:; tə] ['mæri] [em] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]

then	it	would	have	been	lawful	for	B	to	marry	M	,	as	may	be	seen	in
然后	它	会	有	到过	合法的	为了	B	到	结婚	M	,	作为	可能	是	已见	在

[mai'mɔnidi:z] ,

Maimonides	,
迈蒙尼德	,

那么，B与M结婚就是合法的，这可以从迈蒙尼德的著作中看出。

[jæd] - , - , [tʃeɪtʃ] .

Yad	Hachazakah	,	Hilchoth	Yibbum	,	ch	.
亚德	-	,	-	yibbum	,	ch	.

Yad Hachazakah，Hilchoth Yibbum，ch。

[sevn] . , § [θri:] , [fɔ:r] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'næləgəs] [keɪs] .

vii	.	,	§	3	,	4	,	where	there	is	an	analogous	case	.
七	.	,	§	3	,	4	,	在哪里	那里	是	一个	类似的	案件	.

vii.，第 3、4 节，其中有类似案例。

[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪ'pendz] ,

The	prohibition	in	the	one	case	,	and	the	permission	in	the	other	,	depends	,
这	禁令	在	这	一	案件	,	和	这	允许	在	这	其他	,	取决于	,

一种情况下的禁止和另一种情况下的允许，取决于具体情况。

[nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

not	upon	the	words	of	the	law	,	but	upon	a	general	rule	laid	down	by	the
不是	之上	这	字	的	这	法律	,	但	之上	一个	一般的	规则	铺设	向下	经过	这

['ræbaɪz] ;

Rabbis	;
拉比	;

不是依据律法的字面意思，而是依据拉比们制定的一般规则；

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ɔ:(r)] [ˌʌn'lɔ:fəlˌnɛs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pə'fɔ:m]

that	the	lawfulness	or	unlawfulness	,	as	well	as	the	obligation	to	perform
那	这	合法性	或者	违法	,	作为	出色地	作为	这	义务	到	履行

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

the	duty	of	a	brother	-	in	-	law	,
这	责任	的	一个	兄弟	-	在	-	法律	,

合法性或非法性，以及履行姐夫/妹夫职责的义务，

[ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]

is	regulated	by	the	state	of	things	existing	at	the	moment	when	the
是	受监管	经过	这	状态	的	事物	现存的	在	这	片刻	什么时候	这

['brʌðə(r)][daɪd] . ″ [-]

brother	died	.	″	[	20	]
兄弟	死亡	.	″	[	-	]

受兄弟去世时当时的情况所约束。"[20]

[aɪ][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

I	have	extracted	the	above	at	full	length	,
我	有	提取	这	多于	在	满的	长度	,

以上内容已全文摘录。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

because	at	the	same	time	that	it	shews	all	I	want	and	even	more	than
因为	在	这	相同的	时间	那	它	展示	全部	我	想	和	甚至	更多的	比

[aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ,

I	want	for	my	purpose	,
我	想	为了	我的	目的	,

因为与此同时，它展现了我所渴望的一切，甚至更多，都符合我的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,

it	yet	also	shews	no	contradiction	to	what	I	want	,
它	然而	还	展示	不	矛盾	到	什么	我	想	,

然而，这并没有与我的意愿相矛盾。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'pres] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['steɪtmənt]

whilst	it	shews	also	that	I	suppress	no	part	of	Dr	.	M'Caul's	statement
而	它	展示	还	那	我	压制	不	部分	的	博士	.	-	陈述

[ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] .

or	argument	.
或者	争论	.

这也表明我没有隐瞒麦考尔博士的任何陈述或论点。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɒnt] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri]

I	say	that	it	shews	something	more	than	I	want	,	though	nothing	contradictory
我	说	那	它	展示	某物	更多的	比	我	想	,	尽管	没有什么	矛盾的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

我说它展现的东西比我想要的还要多，虽然并没有什么与我想要的相矛盾的地方；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

because	I	have	no	need	to	consider	either	the	third	case	of	a	brother
因为	我	有	不	需要	到	考虑	任何一个	这	第三	案件	的	一个	兄弟

['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

marrying	a	stranger	,
结婚	一个	陌生人	,

因为我无需考虑第三种情况，即兄弟与陌生人结婚的情况。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['miʃnə] ,

or	the	case	of	the	one	hour	commented	upon	by	the	Mishna	,
或者	这	案件	的	这	一	小时	评论	之上	经过	这	米示拿	,

或者像《密释纳》中提到的那一个小时的情况一样，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪnɪst]

or	at	least	this	case	no	further	than	as	it	brings	out	into	the	plainest
或者	在	至少	这	案件	不	更远	比	作为	它	带来	出去	进入	这	最朴素的

['prɒmɪnəns] ['dɑːktər; draɪv] . - [əʊn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

prominence	Dr	.	M'Caul's	own	witness	to	the	sense	of	Lev	.	xviii	.
显赫地位	博士	.	-	自己的	证人	到	这	感觉	的	列夫	.	十八	.

或者至少在这个案例中，它最清楚地突出了麦考尔博士对利未记第十八章意义的见证。

- , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] “ [biː][tuː; tə] ['mæri] [eɪz] ['wɪdəʊ] ,

18	,	that	it	forbids	“	B	to	marry	A's	widow	,
-	,	那	它	禁止	“	B	到	结婚	作为	寡妇	,

18，禁止“B娶A的遗孀，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['sɪstəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . - .

because	to	marry	two	sisters	simultaneously	is	forbidden	by	Lev	.	xviii	.	18	.
因为	到	结婚	二	姐妹	同时地	是	禁止	经过	列夫	.	十八	.	-	.

因为利未记 18:18 禁止同时娶两姐妹。

” [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] ['sɪmpli] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] ,

”	That	is	,	by	the	law	of	the	Levirate	simply	,	this	would	have	been	required	,
”	那	是	,	经过	这	法律	的	这	利维拉特	简单地	,	这	会	有	到过	必需的	,

“也就是说，根据利未人律法，这是必须的。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] . [-]

but	by	the	exception	of	the	above	verse	it	is	forbidden	.	[	21	]
但	经过	这	例外	的	这	多于	诗	它	是	禁止	.	[	-	]

但除上述经文外，禁止这样做。[21]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃəʊ] [ɔːl][aɪ][wɒnt] .

And	this	is	what	I	mean	by	saying	the	passage	shews	all	I	want	.
和	这	是	什么	我	意思是	经过	说	这	通道	展示	全部	我	想	.

这就是我所说的，这段文字表达了我所想表达的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃnə] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

It	proves	incontestably	that	according	to	the	Mishna	,	according	to	the	Jewish
它	证明	无可争议地	那	根据	到	这	米示拿	,	根据	到	这	犹太人

['ræbaɪz] ,

Rabbis	,
拉比	,

这无可辩驳地证明，根据《密释纳》，根据犹太教拉比的说法，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	Dr	.	M'Caul	,	the	enactment	of	the	18th	verse	of	the
根据	到	博士	.	-	,	这	颁布	的	这	18th	诗	的	这

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . [ɒv; əv] [lɪˈvɪtɪkəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] ,

xviii	.	of	Leviticus	was	inserted	,
十八	.	的	利未记	曾是	插入	,

据麦考尔博士称，《利未记》第十八章第十八节的颁布是插入的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [əˈlɒŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] : — [ðæt]

for	the	very	purpose	which	I	have	all	along	supposed	:	—	that
为了	这	非常	目的	哪个	我	有	全部	沿着	据称	:	—	那

正是为了我一直以来所设想的目的：——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] ,

it	was	the	declaration	of	God's	will	,
它	曾是	这	宣言	的	神的	将要	,

这是上帝旨意的宣告。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-][pə(r)][ˌes'i:] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

that	when	the	operation	of	the	law	of	the	Levirate	per	se	would	bring	about
那	什么时候	这	手术	的	这	法律	的	这	利维拉特	每	塞	会	带来	关于

[ðə; ði]['brʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)][tu:; tə][waɪf][tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]

the	brother	taking	his	own	wife's	sister	to	wife	to	raise	up	seed	unto	his
这	兄弟	采取	他的	自己的	妻子的	姐姐	到	妻子	到	增加	向上	种子	到	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

当利未婚的律法本身运作导致兄弟娶自己妻子的妹妹为妻，为自己的兄弟生子立后时，

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə][du:; də]

then	the	exception	to	the	exception	came	in	and	forbade	him	to	do
然后	这	例外	到	这	例外	来了	在	和	禁止	他	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

然后，例外中的例外出现了，禁止他这样做。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] .

if	her	sister	,	his	own	wife	,	were	alive	.
如果	她	姐姐	,	他的	自己的	妻子	,	是	活	.

如果她的妹妹，也就是他的妻子，还活着的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] ([pi:] . -) [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [keɪm] ['veri] [nɪə(r)]

And	this	is	what	made	me	say	(	p	.	13	)	that	Dr	.	M'Caul	came	very	near
和	这	是	什么	制成	我	说	(	p	.	-	)	那	博士	.	-	来了	非常	靠近

[tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,

to	the	application	of	that	text	which	I	have	been	unfolding	,
到	这	应用	的	那	文本	哪个	我	有	到过	展开	,

正是这一点让我得出结论（第13页），麦考尔博士对我一直在阐述的文本的应用非常接近。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

though	I	was	obliged	to	add	,
尽管	我	曾是	有义务	到	添加	,

但我不得不补充一点，

[hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] ,

he	overlooked	its	importance	in	interpreting	the	law	as	contained	in	Leviticus	,
他	被忽视的	它是	重要性	在	翻译	这	法律	作为	包含	在	利未记	,

他忽略了它在解释利未记中所载律法时的重要性。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði] 18th [vɜ:s] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . ['ri:tʃɪz] [tu:; tə] , [ɪz]

for	he	allows	that	the	18th	verse	of	Leviticus	xviii	.	reaches	to	,	is
为了	他	允许	那	这	18th	诗	的	利未记	十八	.	到达	到	,	是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə] ,

intended	to	reach	to	,
故意的	到	抵达	到	,

因为他承认利未记18章18节的内容涵盖，旨在涵盖，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fə'bɪd] , [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['ju:niən] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪn]

and	to	forbid	,	this	especial	union	,	which	otherwise	would	have	been	enjoined
和	到	禁止	,	这	特别的	联盟	,	哪个	否则	会	有	到过	禁止

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [dɔɪt] .

by	the	law	in	Deut	.
经过	这	法律	在	申命记	.

并禁止这种特殊的结合，否则申命记中的律法就会禁止这种结合。

[ˌɛks'ɛks'vi:] . ,

xxv	.	,
25	.	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æmpl]

but	it	appears	never	to	have	occurred	to	him	that	this	is	the	ample
但	它	出现	绝不	到	有	发生	到	他	那	这	是	这	充足

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] 18th [vɜːs] .

and	sufficient	explanation	of	the	existence	of	that	18th	verse	.
和	充足的	解释	的	这	存在	的	那	18th	诗	.

但他似乎从未想到，这就是对第 18 节经文存在的充分而合理的解释。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd]

He	never	seems	to	have	conceived	it	possible	that	it	should	be	restricted
他	绝不	似乎	到	有	构思	它	可能的	那	它	应该	是	受限制的

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlevɪ'rætɪkəl] [lɔː] ,

to	being	the	exception	to	the	Leviratical	Law	,
到	存在	这	例外	到	这	利未记	法律	,

他似乎从未想过，这或许只能作为利未记律法的例外。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɪt'self] .

and	not	be	a	general	Law	itself	.
和	不是	是	一个	一般的	法律	本身	.

并且它本身并非普遍适用的法律。

[aɪ] [wʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [gɒd] , [ðæt]

I	would	,	my	Lord	,	for	many	reasons	,	had	it	so	pleased	God	,	that
我	会	,	我的	主	,	为了	许多	原因	,	有	它	所以	高兴	上帝	,	那

['dɑːktər; draɪv] . - [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

Dr	.	M'Caul	were	alive	.
博士	.	-	是	活	.

主啊，出于种种原因，我多么希望上帝能够让麦考尔博士活下来。

[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] [ænd; ənd] [truː] ['paɪətɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [liːst]

His	ability	and	learning	,	his	strong	sense	and	true	piety	,	and	not	least
他的	能力	和	学习	,	他的	强的	感觉	和	真的	虔诚	,	和	不是	至少

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['redɪnəs] [tuː; tə]

his	willing	readiness	to
他的	愿意的	准备就绪	到

他的能力和学识，他敏锐的洞察力和虔诚的信仰，以及他乐于助人的精神，都令人印象深刻。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[dʒɔɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [maɪt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

join	with	those	who	might	differ	from	him	in	many	points	in	the	defence	of	our
加入	和	那些	WHO	可能	不同	从	他	在	许多	积分	在	这	防御	的	我们的

['kɒmən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [feɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd]

common	Church	and	common	faith	against	the	assaults	of	infidelity	and
常见的	教会	和	常见的	信仰	反对	这	袭击	的	不忠	和

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

rationalism	,
理性主义	,

与那些在许多方面可能与他意见相左的人一起，捍卫我们共同的教会和共同的信仰，抵御不信和理性主义的攻击。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .

make	his	death	a	no	ordinary	loss	to	us	in	days	like	these	.
制作	他的	死亡	一个	不	普通的	损失	到	我们	在	天	喜欢	这些	.

在如今这样的时代，他的离世对我们来说绝非普通的损失。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [aɪ] [əʊn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,

But	beyond	this	,	I	own	,	had	it	so	been	possible	,
但	超过	这	,	我	自己的	,	有	它	所以	到过	可能的	,

但除此之外，如果可能的话，我拥有.....

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts] , [hɪz; ɪz] [əʊn]

I	should	have	liked	to	point	out	to	him	how	his	own	statements	,	his	own
我	应该	有	喜欢	到	观点	出去	到	他	如何	他的	自己的	声明	,	他的	自己的

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

我本想指出他自己的言论、他自己的权威是如何.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:zənɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['veri] [mi:nz] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

and	his	own	reasoning	had	been	the	very	means	to	lead	me	to	the
和	他的	自己的	推理	有	到过	这	非常	方法	到	带领	我	到	这

[kən'klu:ʒn] ,

conclusion	,
结论	,

而他自己的推理恰恰引导我得出结论。

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

that	we	find	a	very	complete	and	sufficient	explanation	of	the	existence
那	我们	寻找	一个	非常	完全的	和	充足的	解释	的	这	存在

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜ:s] [ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	meaning	of	the	18th	verse	of	Lev	.	xviii	.	,
和	意义	的	这	18th	诗	的	列夫	.	十八	.	,

我们发现，对于利未记18章18节的存在和意义，有一个非常完整和充分的解释。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][səʊ]['vaɪələnt][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][wʌn] ['steɪtmənt]

without	any	occasion	to	resort	to	so	violent	an	over	-	riding	one	statement
没有	任何	场合	到	采取	到	所以	暴力	一个	超过	-	骑术	一	陈述

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

of	Scripture	by	another	,
的	圣经	经过	其他	,

完全没有必要诉诸如此暴力的方式，用一段经文凌驾于另一段经文之上。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

as	he	has	advocated	.
作为	他	有	倡导者	.

正如他所倡导的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s]

And	this	too	without	having	to	question	the	ordinary	translation	of	the	verse
和	这	也	没有	拥有	到	问题	这	普通的	翻译	的	这	诗

,

,

,

而且这一切也无需质疑这首诗的通常翻译。

[ɔ:(r)][tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .

or	to	find	any	difficulty	in	the	sense	of	the	words	,	“	in	her	lifetime	.
或者	到	寻找	任何	困难	在	这	感觉	的	这	字	,	“	在	她	寿命	.

或者在“她的一生”这个意义上发现任何困难。

” [ɔ:l] [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] ,

”	All	this	,	at	any	rate	for	the	sake	of	argument	,
”	全部	这	,	在	任何	速度	为了	这	清酒	的	争论	,

“总之，为了论证的目的，我们可以这样说：

[aɪ] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:d] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

I	seem	able	to	concede	to	Dr	.	M'Caul	,
我	似乎	有能力的	到	承认	到	博士	.	-	,

我似乎可以同意麦考尔博士的观点，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊnli]

to	take	his	own	account	of	an	application	of	the	passage	,	and	only
到	拿	他的	自己的	帐户	的	一个	应用	的	这	通道	,	和	仅有的

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

他根据自己对这段文字的应用情况作了解释，并补充如下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

that	it	seems	to	me	to	be	the	application	,	and	the	only	application
那	它	似乎	到	我	到	是	这	应用	,	和	这	仅有的	应用

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

在我看来，这似乎是唯一需要的应用程序。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

I	cannot	forbear	adding	,	that	if	there	be	but	a	chance	of	this	being	so	,
我	不能	忍耐	添加	,	那	如果	那里	是	但	一个	机会	的	这	存在	所以	,

我不得不补充一点，即便只有一丝可能性如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	makes	it	a	most	serious	thing	for	anyone	to	speak	lightly	of	the
它	制作	它	一个	最多	严肃的	事物	为了	任何人	到	说话	轻轻	的	这

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['kwestʃən] — [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] ,

restrictions	in	question	—	not	merely	of	this	one	of	the	brother's	wife	,
限制	在	问题	—	不是	仅仅	的	这	一	的	这	兄弟	妻子	,

这使得任何人轻视相关限制都成为一件极其严重的事情——不仅仅是针对兄弟妻子的这条限制。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] ,

but	of	all	those	laid	down	in	this	chapter	of	Leviticus	,
但	的	全部	那些	铺设	向下	在	这	章	的	利未记	,

但利未记这一章所列的一切，

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [ðæt] [kəʊd] ;

or	to	think	even	of	relaxing	that	code	;
或者	到	思考	甚至	的	放松	那	代码	;

甚至连放松该准则的想法都没有；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðʌs] “ ['hæpli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [gɒd] ,

for	who	shall	say	that	we	shall	not	thus	“	haply	be	found	to	fight	against	God	,
为了	WHO	将	说	那	我们	将	不是	因此	“	或许	是	成立	到	斗争	反对	上帝	,

谁又能说我们不会因此“或许会被发现与上帝为敌”呢？

” [ænd; ənd][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	and	be	bringing	ourselves	and	our	country	under	the	curse	of	His
”	和	是	带来	我们自己	和	我们的	国家	在下面	这	诅咒	的	他的

[wɜːd] ,

Word	,
单词	,

“并将我们自己和我们的国家置于祂圣言的诅咒之下”，

[dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [dɪ'faɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] :

denounced	against	all	who	defile	themselves	in	these	things	:
谴责	反对	全部	WHO	亵渎	他们自己	在	这些	事物	:

谴责所有在这些事上玷污自己的人：

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [maɪ][stˈætʃuːts][ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt]

“	Ye	shall	therefore	keep	My	statutes	and	My	judgments	;	and	shall	not
“	叶	将	所以	保持	我的	法规	和	我的	判决	;	和	将	不是

[kəˈmɪt] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,

commit	any	of	these	abominations	,
犯罪	任何	的	这些	可憎之物	,

“所以你们要遵守我的律例和典章；不可行这些可憎的事，

['naɪðə(r)]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn]['neɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)]['eni]['streɪndʒə(r)][ðæt] [soʊdʒɝnɪθ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] :

neither	any	of	your	own	nation	,	nor	any	stranger	that	sojourneth	among	you	:
两者都不	任何	的	你的	自己的	国家	,	也不	任何	陌生人	那	旅程	之中	你	:

既不是你们本国的人，也不是寄居在你们中间的外邦人：

([fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [dʌn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

(	for	all	these	abominations	have	the	men	of	the	land	done	which	were
(	为了	全部	这些	可憎之物	有	这	男人	的	这	土地	完毕	哪个	是

[bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

（因为在你以前，这地的人所行的一切可憎之事，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [diˈfail] :) [ðæt] [ðə; ði][lænd][spjuː][nɒt][juː; jʊ][aʊt]['ɔːlsəʊ] ,

and	the	land	is	defiled	:	)	that	the	land	spue	not	you	out	also	,
和	这	土地	是	被玷污的	:	)	那	这	土地	喷水	不是	你	出去	还	,

土地被玷污了：）免得土地也把你们吐出去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spjuː] [aʊt][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] .

as	it	spued	out	the	nations	that	were	before	you	.
作为	它	喷嚏	出去	这	国家	那	是	前	你	.

它喷涌而出，孕育了在你之前存在的那些国家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kəˈmɪt] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz]

For	whosoever	shall	commit	any	of	these
为了	无论谁	将	犯罪	任何	的	这些

凡犯以下任何罪行者，

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[əˌbɔməˈneɪʃənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ]

abominations	,	even	the	souls	that	commit	them	shall	be	cut	off	from	among
可憎之物	,	甚至	这	灵魂	那	犯罪	他们	将	是	切	离开	从	之中

[ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

their	people	.
他们的	人们	.

凡行可憎之事的，连行这些事的人，都要从他们的人民中剪除。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kiːp] [maɪn] ['ɔːdɪnəns] ,

Therefore	shall	ye	keep	Mine	ordinance	,
所以	将	是的	保持	矿	条例	,

所以你们要遵守矿规，

[ðæt] [jiː; ji] [kəˈmɪt] [nɒt]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l]['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd]

that	ye	commit	not	any	of	these	abominable	customs	which	were	committed
那	是的	犯罪	不是	任何	的	这些	可恶	海关	哪个	是	坚定的

[bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

你们不可效法你们以前的那些可憎恶的习俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [dɪ'faɪl] [nɒt] [jɔ:'selvz] [ˌðeər'ɪn] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:d] .

and	that	ye	defile	not	yourselves	therein	:	I	am	the	Lord	.
和	那	是的	亵渎	不是	你们自己	其中	:	我	是	这	主	.

免得你们因此玷污自己。我是耶和华。

" [-] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [maɪ] [lɔ:d] , [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['æŋkʃəs] —

"	[	23	]	In	these	days	,	my	lord	,	we	have	many	things	to	make	us	anxious	—
"	[	-	]	在	这些	天	,	我的	主	,	我们	有	许多	事物	到	制作	我们	焦虑的	—

['meni] [θɪŋz] ,

many	things	,
许多	事物	,

"[23] 大人，如今我们有很多事情让我们忧虑——很多事情，

[ai][du:; də][nɒt][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['tremb(ə)l] ;

I	do	not	go	too	far	in	saying	,	to	make	us	tremble	;
我	做	不是	去	也	远的	在	说	,	到	制作	我们	颤抖	;

我说这话一点也不夸张，这足以让我们战栗；

[bʌt; bət][ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [fɪə(r)][ænd; ənd]

but	I	hardly	know	anything	which	should	fill	us	more	with	anxiety	,	fear	and
但	我	几乎	知道	任何事物	哪个	应该	充满	我们	更多的	和	焦虑	,	害怕	和

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

但我几乎不知道还有什么比这更能让我们感到焦虑、恐惧和战栗的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɜ:s]

than	the	thought	that	our	legislature	should	bring	us	under	this	terrible	curse
比	这	想法	那	我们的	立法机关	应该	带来	我们	在下面	这	糟糕的	诅咒

[ɒv; əv][gɒd] , [baɪ] ['sæŋkʃnɪŋ] ,

of	God	,	by	sanctioning	,
的	上帝	,	经过	制裁	,

比起想到我们的立法机构竟然会通过批准，让我们遭受上帝这可怕的诅咒，我更不愿看到这种情况发生。

[æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] " [stɪl] " [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	act	of	a	people	among	whom	"	Christianity	is	"	still	"	the	law	of	the
作为	这	行为	的	一个	人们	之中	谁	"	基督教	是	"	仍然	"	这	法律	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

作为一群仍然将"基督教"奉为"国家法律"的人民的行为，

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

"	any	one	of	those	abominations	,
"	任何	一	的	那些	可憎之物	,

"任何一种这样的可憎之事，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['keɪnən] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [spju:] [aʊt] .

for	which	even	the	nations	of	Canaan	were	cut	off	and	spued	out	.
为了	哪个	甚至	这	国家	的	迦南	是	切	离开	和	喷嚏	出去	.

甚至迦南诸国也被剪除，从地上被吐了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

And	as	to	individuals	,	I	must	say	,
和	作为	到	个人	,	我	必须	说	,

至于个人方面，我必须说：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['pɪti] ,

there	are	to	me	few	things	more	calculated	to	raise	mixed	feelings	of	pity	,
那里	是	到	我	很少	事物	更多的	计算	到	增加	混合	情怀	的	遗憾	,

[kən'tempt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

contempt	and	horror	,
鄙视	和	恐怖	,

在我看来，很少有事情比这更能激起人们怜悯、鄙夷和恐惧的复杂情感了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['levəti][ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ]

than	the	levity	and	recklessness	of	some	of	those	who	are	advocating
比	这	轻浮	和	鲁莽	的	一些	的	那些	WHO	是	倡导

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][mɪə(r)]

the	change	—	pity	for	the	ignorance	of	many	who	have	been	misled	by	mere
这	改变	—	遗憾	为了	这	无知	的	许多	WHO	有	到过	被误导	经过	仅仅

[bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

bold	assertion	,
大胆的	断言	,

比起某些鼓吹变革者的轻率和鲁莽，更可悲的是，许多人仅仅因为一些大胆的断言就被误导，他们的无知令人惋惜。

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]

contempt	for	the	reasoning	powers	of	others	who	seem	never	to	dream	of
鄙视	为了	这	推理	权力	的	其他的	WHO	似乎	绝不	到	梦	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eni][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,

looking	at	any	side	of	the	question	except	that	on	which	their	own	passions	,
寻找	在	任何	边	的	这	问题	除了	那	在	哪个	他们的	自己的	激情	,

蔑视他人的理性能力，这些人似乎从不考虑问题的任何方面，只关注那些符合他们自身激情的方面。

['predʒədɪsɪz] , [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] ,

prejudices	,	or	wishes	are	enlisted	,
偏见	,	或者	愿望	是	入伍	,

偏见或愿望被纳入考量，

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] [tə'merəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['ɑːgjuː]

and	horror	at	the	fearful	temerity	of	those	who	dare	approach	and	argue
和	恐怖	在	这	可怕	鲁莽	的	那些	WHO	敢	方法	和	争论

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	such	a	subject	,
之上	这样的	一个	主题	,

并对那些胆敢接近并争论此类话题的人的胆大妄为感到震惊。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

without	at	least	a	sense	of	its	importance	,
没有	在	至少	一个	感觉	的	它是	重要性	,

至少没有意识到它的重要性，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] ,

of	the	reverence	with	which	all	discussion	relative	to	it	should	be	conducted	,
的	这	尊敬	和	哪个	全部	讨论	相对的	到	它	应该	是	实施	,

所有与此相关的讨论都应以敬畏之心进行。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	an	awe	,	at	any	rate	,	as	to	the	possibility	,	after	all	,
和	一个	敬畏	,	在	任何	速度	,	作为	到	这	可能性	,	后	全部	,

无论如何，这种可能性本身就令人敬畏。

[ɒv; əv][gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

of	God's	law	and	will	being	in	accordance	with	the	Church's	interpretation	of
的	神的	法律	和	将要	存在	在	根据	和	这	教会的	解释	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

it	for	so	long	a	time	,
它	为了	所以	长的	一个	时间	,

长期以来，上帝的律法和旨意一直与教会的解释相一致，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] “ [nju:] [θɪŋ] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lɔ:ləsnəs]

and	wholly	against	the	“	new	thing	”	which	the	spirit	of	modern	lawlessness
和	完全	反对	这	“	新的	事物	”	哪个	这	精神	的	现代的	无法无天

[si:m] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] !

seems	anxious	to	introduce	!
似乎	焦虑的	到	介绍	!

完全反对现代无法无天的精神似乎急于引入的"新事物"!

[maɪ] [lɔ:d] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊,

[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:gjumənt][ɒn][ðə; ði]

I	have	not	designed	or	attempted	to	go	through	the	whole	argument	on	the
我	有	不是	设计	或者	尝试过	到	去	通过	这	所有的	争论	在	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

question	of	the	alteration	of
问题	的	这	改造	的

我并未设计或尝试全面阐述关于修改问题的整个论证过程。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:] [æz; əz] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə]

the	Marriage	law	as	now	proposed	,	but	have	sought	to	confine	myself	to
这	婚姻	法律	作为	现在	建议的	,	但	有	寻求	到	局限	我	到

[ði:z] [pɔɪnts] :

these	points	:
这些	积分	:

关于目前提出的婚姻法,我尽量只谈以下几点:

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	.	That	the	whole	strength	of	the	case	of	the	promoters	of	the	change	,
我	.	那	这	所有的	力量	的	这	案件	的	这	发起人	的	这	改变	,

一、变革倡导者的全部论点,

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [rests] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst] , [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

so	far	as	Holy	Scripture	is	concerned	,	rests	upon	the	text	,	Lev	.	xviii	.
所以	远的	作为	圣	圣经	是	担心的	,	休息	之上	这	文本	,	列夫	.	十八	.

就圣经而言,依据是利未记第十八章的经文。

- , [ðɪs] [tekst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

18	,	this	text	being	taken	to	override	the	prohibition	of	Lev	.	xviii	.	16	.
-	,	这	文本	存在	已采取	到	覆盖	这	禁令	的	列夫	.	十八	.	-	.

18,此条文被认为凌驾于利未记十八章16节的禁令之上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ɪn] [gɑ:dz] [wɜ:d] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

That	the	contradiction	of	two	general	laws	in	God's	Word	,	the	one	to	the	other
那	这	矛盾	的	二	一般的	法律	在	神的	单词	,	这	一	到	这	其他

,

,
,

上帝的圣言中两条普遍规律之间存在矛盾,一条规律与另一条规律相矛盾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['vɜːrsəz][ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ;
in the course of three verses is highly unlikely and improbable ;
在 这 课程 的 三 诗句 是 高度 不太可能 和 不太可能 ;

在三节诗的篇幅内发生这种情况是极不可能的;

[səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n]
so improbable that we are justified in expecting to find some other solution
所以 不太可能 那 我们 是 合理的 在 期待 到 寻找 一些 其他 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
of the difficulty .
的 这 困难 .

这种可能性微乎其微，因此我们有理由期待找到解决这一难题的其他方法。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
That in the case in hand ,
那 在 这 案件 在 手 ,

就目前的情况而言，

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['veri]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [baɪ]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]
there is another solution falling very naturally into its place by careful comparison of
那里 是 其他 解决方案 坠落 非常 自然 进入 它是 地方 经过 小心 比较 的
['skrɪptʃə(r)] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] .
Scripture with Scripture .
圣经 和 圣经 .

通过仔细比对圣经，自然而然地就能找到另一个解决方案。

[tuː; tə][sʌm] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːgjumənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
To sum up the general argument , even at the risk of some repetition ,
到 和 向上 这 一般的 争论 , 甚至 在 这 风险 的 一些 重复 ,

综上所述，即使冒着有些重复的风险，我还是要说：

[wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
we may state it thus : —
我们 可能 状态 它 因此 : —

我们可以这样表述：——

([ai] .) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [leɪd] [daʊn] :
(i .) We have the general rule laid down :
(我 .) 我们 有 这 一般的 规则 铺设 向下 :

(i) 我们有一条既定的一般规则：

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm] ” ([vɜːs] [sɪks]
“ None of you shall approach to any that is near of kin to him ” (verse 6
“ 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 ” (诗 6
) .
) .
) .

“你们谁也不可接近他的至亲”(第6节)。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ig,zemplifi'keiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] “ ['nɪənəs] [ɒv; əv][kɪn]

We	have	the	instances	and	exemplifications	of	what	this	“	nearness	of	kin
我们	有	这	实例	和	举例说明	的	什么	这	“	接近	的	亲属

” [mi:nz] ,

”	means	,
”	方法	,

我们有实例和例证来说明“亲缘关系近”的含义，

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['gɪv(ə)n][də'rektli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

all	of	these	given	directly	with	reference	to	the	man	,
全部	的	这些	给定	直接地	和	参考	到	这	男人	,

以上所有内容均直接提及此人。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['wʊmənz] ['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] (['vɜ:rsəz]['sɛvən] - -) .

leaving	the	corresponding	woman's	duty	to	be	inferred	(	verses	7	-	17	)	.
离开	这	相应的	女性的	责任	到	是	推断	(	诗句	7	-	-	)	.

至于相应的女性的职责，则由他人推断（第 7-17 节）。

([θri:] .)

(	iii	.	)
(	三、	.	)

（三）

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] ([vɜ:s] -) ; [ˌweərə'pɒn] , [baɪ]

We	have	the	particular	case	of	the	brother's	wife	(	verse	16	)	;	whereupon	,	by
我们	有	这	特别的	案件	的	这	兄弟	妻子	(	诗	-	)	;	于是	,	经过

['pærəti][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

parity	of	reasoning	,
平价	的	推理	,

我们有兄弟妻子的特殊情况（第16节）；由此，根据同样的推理，

[ɪz] [ɪn'fɜ:d] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,

is	inferred	the	prohibition	of	the	wife's	sister	,	it	being	here	to	be	observed	,
是	推断	这	禁令	的	这	妻子的	姐姐	,	它	存在	这里	到	是	观察到	,

由此推断，妻子的姐妹不得参与此事，这一点必须遵守。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [seks] , [baɪ]['pærəti][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,

that	unless	the	cases	of	the	different	sex	,	by	parity	of	reason	,
那	除非	这	案例	的	这	不同的	性别	,	经过	平价	的	原因	,

除非男女双方的情况，按照理性上的平等原则，

[bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ,

be	taken	as	contemplated	by	the	Holy	Ghost	in	giving	this	Scripture	,
是	已采取	作为	思考	经过	这	圣	鬼	在	给予	这	圣经	,

这段经文应视为圣灵默示而作。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [lɔ:] [ə'genst] ['sevrəl] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnsest] . [-]

we	have	no	written	law	against	several	most	frightful	kinds	of	incest	.	[	24	]
我们	有	不	书面	法律	反对	一些	最多	可怕	种类	的	乱伦	.	[	-	]

对于几种最可怕的乱伦行为，我们没有成文的法律规定。[24]

([ˌaɪ 'vi:] .)

(	iv	.	)
(	四	.	)

（四）

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	have	an	exception	to	the	very	letter	of	the	law	as	to	the
我们	有	一个	例外	到	这	非常	信	的	这	法律	作为	到	这

['brʌðərz] [waɪf] ,

brother's	wife	,
兄弟	妻子	,

关于兄弟的妻子，我们有一项例外规定，不受法律条文的严格约束。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-] ,

by	the	injunction	of	the	law	of	the	Levirate	,
经过	这	禁令	的	这	法律	的	这	利维拉特	,

根据利未人律法的规定，

[ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,

in	the	provision	for	preventing	the	extinction	of	a	house	in	Israel	,
在	这	条款	为了	预防	这	灭绝	的	一个	房子	在	以色列	,

在防止以色列房屋被毁的规定中，

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðərz]

by	the	brother's	taking	his	deceased	brother's
经过	这	兄弟	采取	他的	死者	兄弟

哥哥继承了他已故哥哥的遗产

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

[waɪf] ([ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs]) , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [si:d] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] :

wife	(	if	he	have	died	childless	)	,	and	raising	up	seed	unto	his	brother	:
妻子	(	如果	他	有	死亡	无子女	)	,	和	提高	向上	种子	到	他的	兄弟	:

妻子（如果他无子嗣而亡），并为他的兄弟繁衍后代：

[ðɪs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

this	,	not	in	the	nature	of	a	prohibition	,	but	of	an	exceptional	injunction
这	,	不是	在	这	自然	的	一个	禁令	,	但	的	一个	非凡的	禁令

[ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] .

or	command	.
或者	命令	.

这并非禁令，而是一项特殊的指令或命令。

([dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'vi:] . [faɪv] – - .)

(	Deut	.	xxv	.	5	–	10	.	)
(	申命记	.	25	.	5	–	-	.	)

（申命记 25:5-10）

([vi:] .) [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

(	v	.	)	We	have	an	exception	to	the	above	exception	,
(	v	.	)	我们	有	一个	例外	到	这	多于	例外	,

（五）我们对上述例外情况有例外，

[fə'bɪdɪŋ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

forbidding	its	being	extended	to	the	taking	the	wife's	sister	in	the	case	of	the
禁止	它是	存在	扩展	到	这	采取	这	妻子的	姐姐	在	这	案件	的	这

[ə'bʌv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['wɜ:kɪŋ] ([æz; əz][ɪn][wʌn]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:k]) ,

above	injunction	working	(	as	in	one	special	case	it	might	work	)	,
多于	禁令	在职的	(	作为	在	一	特别的	案件	它	可能	工作	)	,

禁止将该禁令扩大到娶妻的姐妹，即使上述禁令生效（因为在某种特殊情况下可能会生效）。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] , ['teɪkɪŋ]

to	the	result	of	a	brother	,	in	taking	his	deceased	brother's	widow	,	taking
到	这	结果	的	一个	兄弟	,	在	采取	他的	死者	兄弟	寡妇	,	采取

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

兄弟娶了已故兄弟的遗孀，结果也导致了这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][wɜː(r); wə(r)]

by	the	same	act	,	his	own	wife's	sister	,	and	thus	,	if	his	own	wife	were
经过	这	相同的	行为	,	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	因此	,	如果	他的	自己的	妻子	是

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

通过同样的行为，他杀害了自己妻子的妹妹，因此，如果他的妻子还活着，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [waɪvz] .

having	the	two	sisters	together	as	wives	.
拥有	这	二	姐妹	一起	作为	妻子们	.

让两姐妹同时成为妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

For	this	would	be	the	case	,	were	there	no	exceptional	prohibition	,
为了	这	会	是	这	案件	,	是	那里	不	非凡的	禁令	,

如果没有特殊禁令，情况就会如此。

[wen] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['mærid] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [wen] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

when	two	brothers	had	married	two	sisters	,	and	when	,	though	one	of	the
什么时候	二	兄弟	有	已婚	二	姐妹	,	和	什么时候	,	尽管	一	的	这

['brʌðəz] [hæd; həd][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

brothers	had	died	childless	,
兄弟	有	死亡	无子女	,

当两兄弟分别娶了两姐妹，其中一位兄弟去世时没有子嗣时，

[jet] [bəuθ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

yet	both	sisters	were	alive	.
然而	两个都	姐妹	是	活	.

然而，姐妹俩都还活着。

[ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] : “ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	there	comes	in	the	exception	:	“	Neither	shalt	thou	take	a	wife	to	her
然后	那里	来	在	这	例外	:	“	两者都不	应	你	拿	一个	妻子	到	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

但也有例外：“不可娶她姐妹为妻，

[tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] . . .

to	vex	her	. . .
到	烦恼	她	. . .

惹她生气……

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ” ([vɜːs] -) ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

beside	the	other	in	her	lifetime	”	(	verse	18	)	;	as	if	it	were	said	,
旁	这	其他	在	她	寿命	”	(	诗	-	)	;	作为	如果	它	是	说	,

在她有生之年，她与另一位并肩而立”(第18节)；仿佛在说，

[ɪn][nəʊ] [keɪs] — [nəʊ] , [nɒt] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'kwaɪə(r)]

In	no	case	—	no	,	not	when	the	law	of	the	Levirate	would	otherwise	require
在	不	案件	—	不	,	不是	什么时候	这	法律	的	这	利维拉特	会	否则	要求

[ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ,

it	—	no	,
它	—	不	,

在任何情况下——不，即使利未人律法另有规定——也不，

[nɒt] [wen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

not	when	the	saving	of	a	house	in	Israel	from	extinction	would	otherwise
不是	什么时候	这	保存	的	一个	房子	在	以色列	从	灭绝	会	否则

[dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] — [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,

demand	it	—	shall	a	man	take	his	wife's	sister	,
要求	它	—	将	一个	男人	拿	他的	妻子的	姐姐	,

除非为了拯救以色列的一座房屋免于灭绝而不得不这样做——一个人可以娶他妻子的妹妹吗?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] : [weə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] ,

his	own	wife	,	her	sister	,	being	yet	alive	:	where	,	too	,	we	may	observe	,
他的	自己的	妻子	,	她	姐姐	,	存在	然而	活	:	在哪里	,	也	,	我们	可能	观察	,

他的妻子，也就是他的妻子的妹妹，都还活着：这一点我们也可以注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['pærəlelɪzəm][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪz]

that	the	parallelism	in	the	cases	of	the	two	brothers	and	the	two	sisters	is
那	这	平行	在	这	案例	的	这	二	兄弟	和	这	二	姐妹	是

['strɪktli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [meɪn'teɪnd] ;

strictly	and	exactly	maintained	;
严格	和	确切地	维持	;

两兄弟和两姐妹的情况之间的平行关系得到了严格而准确的保持;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laɪv]

for	the	woman	in	no	case	could	take	a	second	brother	,	the	other	being	alive
为了	这	女士	在	不	案件	可以	拿	一个	第二	兄弟	,	这	其他	存在	活

;
;
;

因为无论如何，这个女人都不能再接受第二个兄弟，只要另一个兄弟还活着;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][fɜːst] ['brʌðə(r)] ,

for	her	husband	,	the	first	brother	,
为了	她	丈夫	,	这	第一的	兄弟	,

为了她的丈夫，也就是她的大哥，

[mʌst; məst][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [æt; ət][ɔːl] ;

must	be	dead	before	the	law	of	the	Levirate	could	operate	at	all	;
必须	是	死的	前	这	法律	的	这	利维拉特	可以	操作	在	全部	;

利未人必须先死，利未人律法才能生效;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] (['iːv(ə)n] [wen] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['mærid] [tuː]

therefore	the	wife's	sister	could	not	(	even	when	two	brothers	had	married	two
所以	这	妻子的	姐姐	可以	不是	(	甚至	什么时候	二	兄弟	有	已婚	二

['sɪstəz]) [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

sisters	)	take	her	husband's	brother	beside	the	other	in	his	lifetime	,
姐妹	)	拿	她	丈夫的	兄弟	旁	这	其他	在	他的	寿命	,

因此，即使两兄弟娶了两姐妹，妻子的妹妹也不能在丈夫的兄弟在世时与另一位兄弟同框。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)][ɪz][ɪg'zæktli] ['iːkwəli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstərz]

and	thus	the	wife's	sister	is	exactly	equally	restrained	from	taking	the	sister's
和	因此	这	妻子的	姐姐	是	确切地	同样地	克制	从	采取	这	姐妹

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

因此，妻子的妹妹也同样被禁止娶她姐姐的丈夫。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] “ [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]

when	the	circumstances	would	lead	to	it	by	a	man	taking	“	a	wife	to
什么时候	这	情况	会	带领	到	它	经过	一个	男人	采取	“	一个	妻子	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . . .

her	sister	.	.	.
她	姐姐	.	.	.

当情况发展到一定程度，一个男人娶了”她姐姐的妻子.....”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .

beside	the	other	in	her	lifetime	.
旁	这	其他	在	她	寿命	.

在她生命中，除了她自己。

" [ðʌs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] 18th [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]

"	Thus	,	too	,	it	is	clear	that	the	law	of	this	18th	verse	is	a	law	of	prohibition
"	因此	,	也	,	它	是	清除	那	这	法律	的	这	18th	诗	是	一个	法律	的	禁令

,

,

,

“因此，很明显，这第18节的律法是一条禁令律法。”

[nɒt][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli]

not	of	relaxation	,	and	therefore	naturally
不是	的	松弛	,	和	所以	自然

并非放松，因此自然而然

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['kɒmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] 18th ['tʃæptə(r)]

and	properly	comes	in	its	place	with	the	other	prohibitions	of	this	18th	chapter
和	适当地	来	在	它是	地方	和	这	其他	禁令	的	这	18th	章

[ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] .

of	Leviticus	.
的	利未记	.

它与利未记第十八章的其他禁令一起，恰当地占据了相应的位置。

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][səb'mɪt] ,

And	I	venture	to	submit	,
和	我	风险投资	到	提交	,

我斗胆提出以下观点：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['kɔntrə,vəːt] [vɜːs] :

that	this	is	the	whole	meaning	and	application	of	this	much	controverted	verse	:
那	这	是	这	所有的	意义	和	应用	的	这	很多	有争议的	诗	:

这就是这句备受争议的诗句的全部含义和应用：

[vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [æt; ət][ɔːl] ,

viz	.	,	that	it	is	not	in	the	nature	of	a	general	law	at	all	,
即	.	,	那	它	是	不是	在	这	自然	的	一个	一般的	法律	在	全部	,

也就是说，它根本不具有普遍法律的性质。

[bʌt; bət][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [æn; ən]

but	is	merely	the	declaration	of	an	exception	to	an	exception	—	an
但	是	仅仅	这	宣言	的	一个	例外	到	一个	例外	—	一个

[ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəz] ['biːɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

exception	to	preclude	two	living	sisters	being	simultaneously	the	wives	of	one	man	,
例外	到	排除	二	活的	姐妹	存在	同时地	这	妻子们	的	一	男人	,

但这仅仅是对一项例外情况的例外情况的声明——这项例外情况旨在禁止两个在世的姐妹同时成为同一男子的妻子。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [wʊd] [liːd]

even	when	the	law	of	the	Levirate	,	but	for	this	prohibition	,	would	lead
甚至	什么时候	这	法律	的	这	利维拉特	,	但	为了	这	禁令	,	会	带领

[tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] .

to	such	result	.
到	这样的	结果	.

即使利未人律法若非有此禁令，也会导致这样的结果。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ,

I	must	add	,	that	to	me	it	seems	to	be	a	full	,
我	必须	添加	,	那	到	我	它	似乎	到	是	一个	满的	,

我必须补充一点，在我看来，这似乎是一个完整的，

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

natural	and	sufficient	explanation	of	the	passage	without	any	further	application
自然的	和	充足的	解释	的	这	通道	没有	任何	更远	应用

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

对这段文字的解释自然而充分，无需任何进一步的解释。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]

that	is	,	without	supposing	it	to	have	anything	to	do	with	the	general	law
那	是	,	没有	假如	它	到	有	任何事物	到	做	和	这	一般的	法律

,

,

,

也就是说，暂且不考虑它与一般法律有任何关系。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [vɜːs] [æz; əz][tuː; tə]

or	to	be	any	relaxation	of	the	prohibition	of	the	16th	verse	as	to
或者	到	是	任何	松弛	的	这	禁令	的	这	16th	诗	作为	到

[ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] ,

the	brother's	wife	,
这	兄弟	妻子	,

或者说，是对第16节中关于兄弟妻子的禁令的任何放松，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'vɜːs] [keɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .

or	the	converse	case	to	it	,	by	analogy	,	as	to	the	wife's	sister	.
或者	这	交谈	案件	到	它	,	经过	类比	,	作为	到	这	妻子的	姐姐	.

或者反过来，类比而言，对于妻子的姐妹也是如此。

['pɒsəbli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɑːgjumənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['pleɪnə(r)][baɪ]

Possibly	the	exact	bearing	of	the	foregoing	argument	may	be	made	plainer	by
可能	这	精确的	轴承	的	这	前文	争论	可能	是	制成	更朴素	经过

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['steɪtmənts] ,

a	paraphrase	of	the	Scriptural	statements	,
一个	释义	的	这	圣经	声明	,

或许通过对经文的改述，可以更清楚地阐明上述论点的确切含义。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['stætʃuːt] [lɔː] ,

putting	them	something	into	the	form	of	statute	law	,
推杆	他们	某物	进入	这	形式	的	法令	法律	,

将它们转化为成文法的形式，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'baɪnd]

by	which	means	the	different	provisions	of	the	several	passages	may	be	combined
经过	哪个	方法	这	不同的	条款	的	这	一些	段落	可能	是	合并

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [biː; bi] [siːn] ,

and	their	connection	be	seen	,
和	他们的	联系	是	已见	,

通过这种方法，可以将各段的不同规定结合起来，并看出它们之间的联系。

[æz; əz] ['veəriəs] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ɔː(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

as	various	provisions	in	the	clauses	or	sections	of	an	Act	of	Parliament
作为	各种各样的	条款	在	这	条款	或者	部分	的	一个	行为	的	议会

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] [tə'geðə(r)] .

are	read	together	.
是	读	一起	.

将议会法案的条款或章节中的各项规定结合起来解读。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][nɒt][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['blʌndəz] ,

I	dare	say	I	shall	expose	myself	to	not	unjust	criticism	for	technical	blunders	,
我	敢	说	我	将	暴露	我	到	不是	不公正	批评	为了	技术的	失误	,

我敢说，我会因为技术上的失误而受到并非不公正的批评。

[ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈdɒpt][ækt] - [ɒv; əv] - ['pɑːləmənt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

in	attempting	to	adopt	Act	-	of	-	Parliament	phraseology	;	but	I	shall	be
在	尝试	到	采纳	行为	-	的	-	议会	用语	;	但	我	将	是

['kɒntent][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ,

content	to	bear	this	,
内容	到	熊	这	,

虽然试图采用议会法案的措辞；但我只能接受这一点。

[ɪf] [ai] [meɪ] [əˈteɪn] [maɪ][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [vɪz] . ,

if	I	may	attain	my	main	object	,	viz	.	,
如果	我	可能	达到	我的	主要的	目的	,	即	.	,

如果我能实现我的主要目标，即

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn]

to	shew	how	the	different	parts	of	the	law	combine	and	should	be	read	in
到	展示	如何	这	不同的	部分	的	这	法律	结合	和	应该	是	读	在

[kəˈnekʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

connection	with	each	other	,
联系	和	每个	其他	,

展示法律的不同部分是如何结合起来的，以及应该如何相互联系地理解它们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [djuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] ,

and	especially	what	is	the	force	and	due	application	of	what	will	be	,
和	尤其	什么	是	这	力量	和	到期的	应用	的	什么	将要	是	,

尤其是，将要发生的事情的力量和恰当运用是什么?

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt] .

so	to	speak	,	the	last	clause	or	section	in	the	Act	.
所以	到	说话	,	这	最后的	条款	或者	部分	在	这	行为	.

也就是说，是该法案的最后一条或最后一节。

[səˈpəʊz] , [ðen] , [gɑːdz] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['mærɪdʒz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk]

Suppose	,	then	,	God's	law	as	to	these	marriages	to	stand	in	the	statute	-	book
认为	,	然后	,	神的	法律	作为	到	这些	婚姻	到	站立	在	这	法令	-	书

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːləmənt] ,

of	a	Jewish	Parliament	,
的	一个	犹太人	议会	,

那么，假设上帝关于这些婚姻的律法被写入犹太议会的法典，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

imagining	for	the	moment	such	to	have	existed	.
想象	为了	这	片刻	这样的	到	有	存在	.

暂且想象这样的事情曾经存在过。

[mait] [nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [i'næktmənt] [stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Might	not	the	principal	enactments	stand	something	in	this	way	?
可能	不是	这	主要的	法令	站立	某物	在	这	方式	?

主要法令是否在这方面有所体现?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]

It	will	be	understood
它	将要	是	理解

将会被理解

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['tæsɪt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sju:md] ,
that a permission or tacit sanction of polygamy must be assumed ,
那 一个 允许 或者 默契 制裁 的 一夫多妻制 必须 是 假定 ,

必须假定存在对一夫多妻制的默许或默认认可，

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
as part of the common law of the community .
作为 部分 的 这 常见的 法律 的 这 社区 .

作为社区普通法的一部分。

[seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [i'næktmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] [ðʌs] : —
Say , then , that the enactments in question stood thus : —
说 , 然后 , 那 这 法令 在 问题 站立 因此 : —

那么，假设相关法令的内容如下：——

[[nʌn] [tu:; tə] [ˌɪntə'mæri] [wɪð] [ðəʊz] [nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn] .] § [wʌn] .
[None to intermarry with those near of kin .] § 1 .
[没有任何 到 通婚 和 那些 靠近 的 亲属 .] § 1 .

[不得与近亲通婚。]§ 1.

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][ɪn'tɜ:(r)] - ['mæri] [wɪð] ['eni] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Be it enacted , that none shall inter - marry with any related to them ,
是 它 已颁布 , 那 没有任何 将 间 - 结婚 和 任何 有关的 到 他们 ,

兹制定法令，任何人不得与自己的亲属通婚。

['weðə(r)] [baɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:(r)][baɪ] [ə'fɪnəti] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'gri:z] ,
whether by blood relationship or by affinity , within the following degrees ,
无论 经过 血 关系 或者 经过 亲和力 , 之内 这 下列的 学位 ,

无论是血缘关系还是姻亲关系，在以下几级范围内：

[æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['ʃedju:l] : —
as set forth in the annexed schedule : —
作为 放 前进 在 这 附件 日程 : —

如附件所示：—

[['ʃedju:l] [ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'gri:z] .]
[Schedule of Prohibited Degrees .]
[日程 的 禁止 学位 .]

【禁止授予学位清单】

([ðen] [sə'pəʊz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['pɑ:rkərz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'gri:z] [hɪə(r)]['ænekst; ə'nekst][æz; əz]
(Then suppose Archbishop Parker's Table of Prohibited Degrees here annexed as
(然后 认为 大主教 帕克的 桌子 的 禁止 学位 这里 附件 作为
[ðə; ði] ['ʃedju:l] .)
the schedule .)
这 日程 .)

（假设帕克大主教的禁封学位表附于此处作为附录。）

[ðə; ði][ækt] [wʊd] [ðen] [kən'tɪnju:] : —
The Act would then continue : —
这 行为 会 然后 继续 : —

该法案随后将继续有效：——

[['brʌðə(r)][tu:; tə] ['mæri] [dɪ'si:st] ['brʌðərz] [waɪf] , [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .] §
[Brother to marry deceased Brother's Wife , to raise up seed to his Brother .] §
[兄弟 到 结婚 死者 兄弟 妻子 , 到 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 .] §
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

[兄弟娶已故兄弟的妻子，为兄弟繁衍后代。]§ 2.

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] ['teɪkɪŋ]

Provided	always	,	that	,	in	reference	to	the	above	prohibition	of	the	brother	taking
假如	总是	,	那	,	在	参考	到	这	多于	禁令	的	这	兄弟	采取

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ,

his	brother's	widow	,
他的	兄弟	寡妇	,

但须注意，就上述禁止兄弟娶其兄弟遗孀的规定而言，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ['lɔːfl] , ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] (['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪgmə]

it	shall	yet	be	lawful	,	authorized	and	required	(	under	penalty	of	a	stigma
它	将	然而	是	合法的	,	授权	和	必需的	(	在下面	惩罚	的	一个	柱头

[ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,

of	disgrace	,
的	耻辱	,

它仍然是合法的、获得授权的和必要的（但会受到耻辱的惩罚），

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [feɪlz][ɪn] [kəm'plaɪəns]) ,

to	be	attached	to	him	who	fails	in	compliance	)	,
到	是	随附的	到	他	WHO	失败	在	遵守	)	,

依附于不服从者），

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['brʌðə(r)] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

that	in	the	case	of	a	man's	brother	dying	childless	,
那	在	这	案件	的	一个	男人的	兄弟	垂死	无子女	,

如果一个男人的兄弟去世时没有子女，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,

in	order	to	prevent	the	extinction	of	a	house	in	Israel	,
在	命令	到	防止	这	灭绝	的	一个	房子	在	以色列	,

为了防止以色列的房屋消失，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['brʌðərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

his	brother	shall	take	the	deceased	brother's	wife	,	and	raise	up	seed	unto
他的	兄弟	将	拿	这	死者	兄弟	妻子	,	和	增加	向上	种子	到

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

his	brother	;	and	,	therefore	,
他的	兄弟	;	和	,	所以	,

他的兄弟要娶已故兄弟的妻子，并为他的兄弟生子立后；因此，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːniən][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	first	-	born	child	of	such	union	shall	succeed	in	the	name	of	the
那	这	第一的	-	出生	孩子	的	这样的	联盟	将	成功	在	这	姓名	的	这

['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] [ded] ,

brother	who	is	dead	,
兄弟	WHO	是	死的	,

这种婚姻所生的长子应继承已故兄弟的遗产。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][æz; əz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	be	accounted	and	taken	by	the	law	of	this	land	as	not	of	the
和	是	已记录	和	已采取	经过	这	法律	的	这	土地	作为	不是	的	这

['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðə(r)] ,

family	of	the	second	brother	,
家庭	的	这	第二	兄弟	,

根据本国法律，他将被认定为不属于次兄的家族。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][eə(r)] , [bəuθ][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz]

but	of	the	first	,	and	shall	be	the	heir	,	both	in	name	and	possessions
但	的	这	第一的	,	和	将	是	这	继承人	,	两个都	在	姓名	和	财产

,

,

,

但他是第一位继承人，并将继承其名誉和财产。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'si:st] ['brʌðə(r)] , [hu:z] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld][hi:; hi][ɪz] .

of	that	deceased	brother	,	whose	widow's	child	he	is	.
的	那	死者	兄弟	,	谁	寡妇的	孩子	他	是	.

他是已故哥哥的遗孀所生的儿子。

[[bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

[	But	none	to	take	a	wife	to	her	sister	,	beside	the	other	in	her
[	但	没有任何	到	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	,	旁	这	其他	在	她

[laɪf] - [taɪm] .] § [θri:] .

life	-	time	.	]	§	3	.
生活	-	时间	.	]	§	3	.

[但一生中，除了另一个姐妹之外，没有人会娶她的妻子。]§ 3.

[bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tu:] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tu:] ['sɪstəz] ,

But	,	inasmuch	as	in	the	case	of	two	brothers	having	married	two	sisters	,
但	,	因此	作为	在	这	案件	的	二	兄弟	拥有	已婚	二	姐妹	,

但是，就两兄弟娶了两姐妹的情况而言，

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [maɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wʌn]

the	enactment	of	the	preceding	section	might	,	and	,	in	the	event	of	one
这	颁布	的	这	前	部分	可能	,	和	,	在	这	事件	的	一

['brʌðə(r)] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

brother	dying	childless	,
兄弟	垂死	无子女	,

前一条的颁布可能会，而且，如果一个兄弟去世时没有子女，

[wʊd] , ['ɔ:θəraɪz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][waɪf] [tu:] ['sɪstəz] ,

would	,	authorize	and	require	a	man	to	take	to	wife	two	sisters	,
会	,	授权	和	要求	一个	男人	到	拿	到	妻子	二	姐妹	,

会授权并要求一名男子娶两姐妹为妻，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] ,

his	brother's	widow	being	in	such	case	his	own	wife's	sister	,	and	whereas	,
他的	兄弟	寡妇	存在	在	这样的	案件	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	然而	,

在这种情况下，他哥哥的遗孀是他妻子的妹妹，而且，鉴于

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [bi:; bi][ə'laɪv] , [ðɪs] [maɪt] [li:d] [tu:; tə]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd]

if	his	own	wife	should	at	such	time	be	alive	,	this	might	lead	to	rivalry	and
如果	他的	自己的	妻子	应该	在	这样的	时间	是	活	,	这	可能	带领	到	对抗	和

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

如果他的妻子当时还健在，这可能会导致夫妻间的竞争和矛盾。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [ɪ'næktɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sekʃ(ə)n]

be	it	further	enacted	,	that	nothing	herein	enacted	,	in	the	previous	section
是	它	更远	已颁布	,	那	没有什么	在此处	已颁布	,	在	这	以前的	部分

兹进一步规定，前一节中的任何内容均不适用于本条规定。

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:θəraɪz] , [pə'mɪt] [ɔ:(r)][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['brʌðə(r)] ,

or	in	any	part	of	this	Act	,	shall	authorize	,	permit	or	require	any	brother	,
或者	在	任何	部分	的	这	行为	,	将	授权	,	允许	或者	要求	任何	兄弟	,

或本法任何部分，均不得授权、允许或要求任何兄弟，

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

even	for	the	purpose	of	saving	a	house	and	family	from	extinction	,
甚至	为了	这	目的	的	保存	一个	房子	和	家庭	从	灭绝	,

即使是为了拯救房屋和家庭免于灭绝，

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

to	take	to	wife	the	sister	of	his	own	wife	,
到	拿	到	妻子	这	姐姐	的	他的	自己的	妻子	,

娶自己妻子的妹妹为妻

[hɪz; ɪz] [sed] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'næktɪd] ,

his	said	wife	her	sister	being	yet	alive	;	and	be	it	therefore	enacted	,
他的	说	妻子	她	姐姐	存在	然而	活	;	和	是	它	所以	已颁布	,

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

that	in	such	case	,
那	在	这样的	案件	,

其妻系其妹尚在人世；故特此颁布，在此情况下，

[weə(r)] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

where	such	would	be	the	result	of	the	enactment	of	the	previous	section	of
在哪里	这样的	会	是	这	结果	的	这	颁布	的	这	以前的	部分	的

[ðɪs] [ækt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'ɒpərətɪv] [ænd; ənd]

this	Act	the	provision	of	the	said	previous	section	shall	become	inoperative	and
这	行为	这	条款	的	这	说	以前的	部分	将	变得	无法操作	和

[ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,

of	none	effect	,
的	没有任何	影响	,

如果本法前一条款的颁布会导致这种情况，则该前一条款的规定应失效，不再具有任何效力。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [veks] [hɜː(r); hə(r)] ,

rather	than	a	man	take	a	wife	to	her	sister	to	vex	her	,
相当	比	一个	男人	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	到	烦恼	她	,

与其让男人娶妻去惹恼她的姐姐，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .

beside	the	other	,	in	her	lifetime	.
旁	这	其他	,	在	她	寿命	.

除了她自己，在她有生之年。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ɑːsk] — [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [biː; bi]

Upon	this	illustration	I	will	only	ask	—	Would	not	such	an	Act	of	Parliament	be
之上	这	插图	我	将要	仅有的	问	—	会	不是	这样的	一个	行为	的	议会	是

['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ?

perfectly	distinct	and	clear	?
完美	清楚的	和	清除	?

根据这个例子，我只想问——这样的议会法案难道不是非常清晰明确吗?

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['pɒsəbli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	any	one	possibly	misunderstand	it	?
可以	任何	一	可能	误解	它	?

有人会误解吗?

[wʊd] [nɒt] ['evri] [klɔːz] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪts] [əʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sens] ?

Would	not	every	clause	and	section	have	its	own	plain	and	intelligible	sense	?
会	不是	每一个	条款	和	部分	有	它是自己的		清楚的	和	可理解的	感觉	?

难道每个条款和章节不都应该有其自身清晰易懂的含义吗?

[ɪ'speʃəli] [wʊd] [nɒt][ðə; ði][lɑ:st] [klɔ:z] [ɔ:(r)]['sekʃ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ]
Especially **would** **not** **the** **last** **clause** **or** **section** **have** **a** **full** **and** **sufficient** **both**
尤其 会 不是 这 最后的 条款 或者 部分 有 一个 满的 和 充足的 两个都

[sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mænz] ['dri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]
sense **and** **application** **without** **any** **man's** **dreaming** **for** **a** **single** **moment** **of**
感觉 和 应用 没有 任何 男人的 做梦 为了 一个 单身的 片刻 的

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)] ['ʃedju:l]
there **being** **contained** **in** **it** **a** **repeal** **of** **any** **portion** **of** **the** **table** **or** **schedule**
那里 存在 包含 在 它 一个 废除 的 任何 部分 的 这 桌子 或者 日程

[ɒv; əv] [dɪ'gri:z] ?
of **degrees** **?**
的 学位 ?

尤其是最后一个条款或章节，难道不应该既完整又充分地具有意义和适用性，而不会有人丝毫怀疑其中包含废除学位表或学位安排的任何部分吗?

[aɪ] [seɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [kən'teɪn]
I **say** **contained** **in** **it** **,** **because** **no** **doubt** **the** **second** **section** **would** **contain**
我 说 包含 在 它 , 因为 不 怀疑 这 第二 部分 会 包含

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
something **of** **this** **kind** **,**
某物 的 这 种类 ,

我说"包含在其中"，是因为毫无疑问第二部分也会包含类似的内容。

[ænd; ənd] [jet] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:vd] , [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'pi:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
and **yet** **,** **be** **it** **observed** **,** **not** **a** **repeal** **,** **but** **a** **partial** **exception** **;** **that** **is** **,**
和 然而 , 是 它 观察到 , 不是 一个 废除 , 但 一个 部分的 例外 ; 那 是 ,

然而，需要指出的是，这并非废除，而是部分例外；也就是说，

[ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['spesɪfaɪd] ['pɜ:pəs] ,
in **one** **particular** **case** **,** **and** **for** **one** **particular** **specified** **purpose** **,**
在 一 特别的 案件 , 和 为了 一 特别的 指定的 目的 ,

在某个特定案例中，为了某个特定的目的，

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] [wʊd] ['mɒdɪfaɪ][wʌn] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **second** **section** **would** **modify** **one** **entry** **in** **the** **table** **,**
这 第二 部分 会 调整 一 入口 在 这 桌子 ,

第二部分将修改表格中的一个条目，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf][ɔ:(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fest] [ɒn][ɔ:l][hændz] ,
that **of** **the** **brother's** **wife** **or** **sister's** **husband** **(** **as** **it** **is** **confessed** **on** **all** **hands** **,**
那 的 这 兄弟 妻子 或者 姐妹 丈夫 (作为 它 是 坦白 在 全部 双手 ,

兄弟的妻子或姐妹的丈夫（正如所有人所承认的那样），

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-] , [dɔɪt] .
the **law** **of** **the** **Levirate** **,** **Deut** **.**
这 法律 的 这 利维拉特 , 申命记 .

利未人的律法，申命记。

[ˌɛks'ɛks'vi:] . , [dʌz] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [vɜ:s] [ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [bʌt; bət]
xxv **.** **,** **does** **modify** **the** **law** **of** **the** **16th** **verse** **of** **Lev** **.** **xviii** **.** **)** **,** **but**
25 . , 做 调整 这 法律 的 这 16th 诗 的 列夫 . 十八 .) , 但

['i:v(ə)n][səʊ] ,
even **so** **,**
甚至 所以 ,

第 25 条确实修改了利未记第 18 章第 16 节的律法），但即便如此，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] [rɪ'pi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
I **must** **insist** **upon** **it** **,** **not** **repealing** **it** **;**
我 必须 坚持 之上 它 , 不是 废除 它 ;

我必须坚持执行，而不是废除；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɒpəreɪt] [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ,

for	the	exception	would	operate	only	when	the	brother	had	died	childless	,
为了	这	例外	会	操作	仅有的	什么时候	这	兄弟	有	死亡	无子女	,

这条例外规定仅适用于兄弟去世时没有子女的情况。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃedjuːl] [ɪn] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] .

leaving	the	entry	in	the	schedule	in	fulness	of	prohibition	in	all	other	cases	.
离开	这	入口	在	这	日程	在	充满	的	禁令	在	全部	其他	案例	.

除此以外，其余所有情况均完全禁止该项内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðæt] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	is	beyond	all	question	that	that	modification	would	be	due	to	the
和	它	是	超过	全部	问题	那	那	修改	会	是	到期的	到	这

[ˈsekənd][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

second	and	not	to	the	third	section	of	the	Act	.
第二	和	不是	到	这	第三	部分	的	这	行为	.

毫无疑问，这一修改是由于该法案的第二条而不是第三条造成的。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)][lɑːst][ˈsekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈeni][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	third	or	last	section	would	have	nothing	to	do	with	any	relaxation	of
这	第三	或者	最后的	部分	会	有	没有什么	到	做	和	任何	松弛	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

第三部分，也就是最后一部分，与放宽法律规定没有任何关系。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪv] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

but	would	be	merely	a	restrictive	provision	in	relation	to	the	working	of
但	会	是	仅仅	一个	限制性的	条款	在	关系	到	这	在职的	的

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

the	previous	section	,
这	以前的	部分	,

但这只是对前一条款实施的限制性规定。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ɔːl] [əˈlɒŋ] [biːn] [ʃəu] ,

being	,	as	I	have	all	along	been	shewing	,
存在	,	作为	我	有	全部	沿着	到过	显示	,

正如我一直以来所表明的那样，

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ə; eɪ] [ˈnærəʊɪŋ] ,

a	narrowing	,
一个	收窄	,

逐渐变窄，

[nɒt][æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ˈgɪv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [klɔːz]

not	an	enlarging	the	liberty	given	under	the	exception	in	the	previous	clause
不是	一个	扩大	这	自由	给定	在下面	这	例外	在	这	以前的	条款

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈbeərɪŋ] :

and	having	no	further	bearing	:
和	拥有	不	更远	轴承	:

并非扩大前一条款例外所赋予的自由，且无其他含义：

— [ðeəfɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈeni] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃedjuːl] ;

—	therefore	having	nothing	to	do	with	any	entry	in	the	schedule	;
—	所以	拥有	没有什么	到	做	和	任何	入口	在	这	日程	;

—因此与日程表中的任何条目无关；

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf][ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪstərz]
nothing **to** **do** **with** **the** **permission** **to** **take** **the** **brother's** **wife** **or** **the** **sister's**
没有什么 到 做 和 这 允许 到 拿 这 兄弟 妻子 或者 这 姐妹
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

这与是否允许娶兄长的妻子或姐夫无关。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and **,** **if** **so** **,** **nothing** **at** **all** **to** **do** **with** **the** **object** **for** **which**
和 , 如果 所以 , 没有什么 在 全部 到 做 和 这 目的 为了 哪个
[ðæt] [klɔ:z] ,
that **clause** **,**
那 条款 ,

如果是这样，那也与该从句所指的对象完全无关。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:] ,
so **to** **speak** **,** **is** **used** **by** **the** **promoters** **of** **the** **change** **in** **our** **law** **,**
所以 到 说话 , 是 用过的 经过 这 发起人 的 这 改变 在 我们的 法律 ,

可以说，这是推动我们法律变革的那些人所利用的。

[æz; əz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] [bɪl] .
as **proposed** **in** **the** **Wife's** **Sister's** **Marriage** **Bill** **.**
作为 建议的 在 这 妻子的 姐妹 婚姻 账单 .

正如《妻子姐妹婚姻法案》中所提议的那样。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:st]['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
does **not** **this** **account** **make** **it** **perfectly** **intelligible** **why** **the** **first** **section** **should** **remain**
做 不是 这 帐户 制作 它 完美 可理解的 为什么 这 第一的 部分 应该 保持
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'næktmənt] ,
in **the** **integrity** **of** **its** **enactment** **,**
在 这 正直 的 它是 颁布 ,

这种解释难道还不足以完全说明为什么第一部分应该保持其立法的完整性吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['entrɪs] [faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedju:l] ,
and **all** **the** **entries** **find** **their** **place** **in** **the** **schedule** **,**
和 全部 这 条目 寻找 他们的 地方 在 这 日程 ,

所有参赛项目都在赛程表中找到了自己的位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ɪz] [rɪ'pi:ld] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ]['sekʃ(ə)n]
because **no** **single** **entry** **is** **repealed** **even** **by** **the** **modification** **caused** **by** **section**
因为 不 单身的 入口 是 废除 甚至 经过 这 修改 导致 经过 部分
[ˌtu:'tu:] ?
2 **?**
2 ?

因为即使第 2 条的修改也没有废除任何一项条款?

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][ɪ'nækt] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði]
But **surely** **it** **would** **have** **been** **absurd** **to** **enact** **,** **or** **to** **retain** **in** **the**
但 一定 它 会 有 到过 荒诞 到 制定 , 或者 到 保持 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

但要制定或保留这项条款，肯定是荒谬的。

[ðə; ði] ['entri] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərz] [waɪf][ɔː(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] ,

the	entry	as	to	a	brother's	wife	or	sister's	husband	,
这	入口	作为	到	一个	兄弟	妻子	或者	姐妹	丈夫	,

关于兄弟的妻子或姐妹的丈夫的条目，

[ɪf] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪ'næktmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə]

if	an	almost	immediately	subsequent	contradictory	enactment	were	wholly	to
如果	一个	几乎	立即地	随后的	矛盾的	颁布	是	完全	到

[rɪ'piːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

repeal	it	,
废除	它	,

如果随后几乎立即出台的相反法令完全废除了它，

[æz; əz] [kən'tend] [baɪ][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .

as	contended	by	the	promoters	of	the	Bill	in	question	.
作为	有争议	经过	这	发起人	的	这	账单	在	问题	.

正如该法案的发起人所主张的那样。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [miːt] ['briːfli]

I	do	not	know	that	I	have	more	to	add	unless	it	be	to	meet	briefly
我	做	不是	知道	那	我	有	更多的	到	添加	除非	它	是	到	见面	简要地

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

a	possible	objection	from	the	law	of	the	Levirate	not	being	found	in	the
一个	可能的	异议	从	这	法律	的	这	利维拉特	不是	存在	成立	在	这

[seɪm] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] ,

same	place	with	the	other	two	passages	,
相同的	地方	和	这	其他	二	段落	,

我不知道我是否还有什么要补充的，除非是简要地回应一下关于利未人律法没有与其他两段经文出现在同一位置的可能反对意见。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['həʊli]

nor	indeed	in	the	same	book	of	Leviticus	,	but	in	another	book	of	Holy
也不	的确	在	这	相同的	书	的	利未记	,	但	在	其他	书	的	圣

['skrɪptʃə(r)] .

Scripture	.
圣经	.

事实上，它既不在《利未记》中，也不在圣经的另一卷书中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] ,

It	may	,	perhaps	,
它	可能	,	也许	,

或许，

[biː; bi] [ɑːskt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

be	asked	—	Is	it	not	strange	and	unnatural	to	find	the	exception	to	an
是	问	—	是	它	不是	奇怪的	和	不自然	到	寻找	这	例外	到	一个

[ɪk'sepʃ(ə)n] ['entəd] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ,

exception	entered	where	the	first	exception	itself	is	not	recorded	,
例外	进入	在哪里	这	第一的	例外	本身	是	不是	记录	,

有人会问——如果第一个异常本身没有被记录下来，却又出现了对另一个异常的异常，这难道不奇怪和不自然吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ?

and	perhaps	even	before	that	exception	was	made	at	all	?
和	也许	甚至	前	那	例外	曾是	制成	在	全部	?

或许甚至在那项例外规定出台之前就已经存在了?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [fɜːst] —

I	would	reply	,	first	—
我	会	回复	,	第一的	—

首先，我会这样回答——

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
If **this** **be** **an** **objection** **,** **it** **is** **one** **to** **which** **the** **Mishna** **,** **and** **the** **Jewish**
如果 这 是 一个 异议 , 它 是 一 到 哪个 这 米示拿 , 和 这 犹太人
['ræbaɪz] ,
Rabbis **,**
拉比 ,

如果这算是一个反对意见，那么《密释纳》和犹太教拉比们对此都持反对意见。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and **Dr** **.** **M'Caul** **are** **open** **just** **as** **much** **as** **I** **am** **.**
和 博士 . - 是 打开 只是 作为 很多 作为 我 是 .

麦考尔博士和我一样，都非常乐于助人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
For **they** **all** **acknowledge** **and** **maintain** **that** **upon** **that** **18th** **verse** **of** **xviii**
为了 他们 全部 承认 和 维持 那 之上 那 18th 诗 的 十八
.
:
.

因为他们都承认并坚持认为，第十八章第十八节。

[lɪ'vɪtɪkəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
Leviticus **is** **founded** **the** **prohibition** **which** **they** **all** **claim** **as** **to** **the** **brother** **in** **the**
利未记 是 创立 这 禁令 哪个 他们 全部 宣称 作为 到 这 兄弟 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstəz] ;
case **of** **two** **brothers** **having** **married** **two** **sisters** **;**
案件 的 二 兄弟 拥有 已婚 二 姐妹 ;

利未记中确立了他们所宣称的关于两兄弟娶两姐妹中兄弟的禁令；

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
of **the** **one**
的 这 一

那个

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[nɒt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] ,
not **being** **permitted** **to** **obey** **the** **injunction** **of** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **,**
不是 存在 允许 到 服从 这 禁令 的 这 法律 的 这 利维拉特 ,

不被允许遵守利未人律法的禁令，

[æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [waɪf][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['brʌðə(r)] ['liːvɪŋ]
as **to** **taking** **the** **other's** **wife** **in** **the** **particular** **case** **of** **the** **one** **brother** **leaving**
作为 到 采取 这 其他的 妻子 在 这 特别的 案件 的 这 一 兄弟 离开
[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðərz] [waɪf][ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] .
a **widow** **whilst** **the** **other** **brother's** **wife** **is** **yet** **living** **.**
一个 寡妇 而 这 其他 兄弟 妻子 是 然而 活的 .

至于在一位兄弟去世后留下寡妇，而另一位兄弟的妻子仍然在世的情况下，是否可以娶对方的妻子。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['sekəndli] —
I **would** **reply** **,** **secondly** **—**
我 会 回复 , 第二 —

其次，我会回答——

[ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [dɔɪt] .
That **the** **objection** **,** **from** **the** **exception** **in** **Deut** **.**
那 这 异议 , 从 这 例外 在 申命记 .

反对意见源于申命记中的例外情况。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv .
25 .

二十五、

[nɒt] ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] [biːn] [ðen] [meɪd] , [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɔːˌgɪvə(r)][ɪz][nɒt][mæn]
not possibly having been then made , is as nothing when the lawgiver is not man
不是 可能 拥有 到过 然后 制成 , 是 作为 没有什么 什么时候 这 立法者 是 不是 男人
[bʌt; bət][gɒd] ,
but God ,
但 上帝 ,

如果立法者不是人而是神，那么即使当时不可能存在这样的事物，也毫无意义。

[huː] [nəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'tendz] . [-]
who knows from the beginning all which He intends . [30]
WHO 知道 从 这 开始 全部 哪个 他 意图 . [-]

他从一开始就知道他所要表达的一切。[30]

[ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['θɜːdli] —
I would reply , thirdly —
我 会 回复 , 第三 —

第三，我会回答——

[ðæt] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
That a fair and reasonable account of the statements in Leviticus xviii .
那 一个 公平的 和 合理的 帐户 的 这 声明 在 利未记 十八 .
[nɒt] [ə'ljuːd] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɔɪt] .
not alluding directly to the law of Deut .
不是 暗示 直接地 到 这 法律 的 申命记 .

对利未记第十八章的陈述做出公正合理的解释，不要直接提及申命记的律法。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . ,
xxv . ,
25 . ,

25.

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)] [meɪd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and not in any way indicating the exception there made or to be made to
和 不是 在 任何 方式 表明 这 例外 那里 制成 或者 到 是 制成 到
[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɜːs] - ,
the prohibition of verse 16 ,
这 禁令 的 诗 - ,

并且没有以任何方式表明对第16节禁令作出的或将要作出的例外规定，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ɑː(r); ə(r)]
is to be found in this : that all the statements in that chapter of Leviticus are
是 到 是 成立 在 这 : 那 全部 这 声明 在 那 章 的 利未记 是
[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
prohibitions ,
禁令 ,

答案就在于此：利未记该章中的所有陈述都是禁令。

[waɪlst] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ɪz][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ; [ðæt] ,
whilst the record in Deuteronomy is a permission or indeed a command ; that ,
而 这 记录 在 申命记 是 一个 允许 或者 的确 一个 命令 ; 那 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

申命记中的记载既是许可，也是命令；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

it	is	perfectly	reasonable	and	natural	that	we	should	not	find	prohibitions
它	是	完美	合理的	和	自然的	那	我们	应该	不是	寻找	禁令

[ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	relaxations	of	the	law	mixed	up	together	.
和	放松	的	这	法律	混合	向上	一起	.

法律的禁令和放宽措施不应该混杂在一起，这是完全合理和自然的。

[ðʌs] [lɪ'vɪtɪkəs] [kiːps] [tuː; tə][ɪts] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] ,

Thus	Leviticus	keeps	to	its	prohibitions	,	verse	after	verse	,
因此	利未记	保持	到	它是	禁令	,	诗	后	诗	,

因此，《利未记》一节又一节地坚持其禁令。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['penəltiz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] ;

with	the	warnings	and	denunciation	of	penalties	proper	to	its	subject	;
和	这	警告	和	谴责	的	处罚	恰当的	到	它是	主题	;

并附有与其主题相符的警告和处罚谴责；

[ænd; ənd] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [diːlz] [wɪð] [ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd]

and	Deuteronomy	deals	with	its	exceptional	relaxation	,	and	the	duties	and
和	申命记	交易	和	它是	非凡的	松弛	,	和	这	职责	和

['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [kə'nektɪd] .

consequences	therewith	connected	.
结果	由此	连接	.

《申命记》则论述了这种特殊的放宽，以及与之相关的责任和后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv]

And	it	may	be	just	worth	while	to	add	that	although	the	18th	verse	of
和	它	可能	是	只是	值得	尽管	到	添加	那	虽然	这	18th	诗	的

[lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

Leviticus	xviii	.	is	an	exception	,
利未记	十八	.	是	一个	例外	,

或许值得一提的是，虽然利未记第十八章第十八节是个例外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːsɪŋ] ,

it	is	still	in	the	sense	and	application	which	I	have	been	enforcing	,
它	是	仍然	在	这	感觉	和	应用	哪个	我	有	到过	强制执行	,

它仍然保持着我一直以来所坚持的意义和应用方式。

[ə; eɪ][proʊ'hɪbətɔːri][nɒt][ə; eɪ] [pə'mɪsɪv] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;

a	prohibitory	not	a	permissive	exception	;
一个	禁止	不是	一个	宽容的	例外	;

这是禁止性的例外，而非允许性的例外；

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [djuː] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

a	consideration	which	not	only	shows	it	is	in	its	due	place	among	the	other
一个	考虑	哪个	不是	仅有的	演出	它	是	在	它是到期的	地方	之中	这	其他

[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

prohibitions	,
禁令	,

这一考量不仅表明它与其他禁令一样具有应有的地位，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	also	strengthens	the	view	taken	in	this	letter	of	its	being	no	more	than
但	还	加强	这	看法	已采取	在	这	信	的	它是	存在	不	更多的	比

[ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	prohibition	.
一个	禁令	.

但也强化了这封信中所表达的观点，即这只不过是一种禁令。

[ˌaɪ 'tiː][prəu'hibit][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['sɪstəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ,

It	prohibits	the	taking	two	sisters	simultaneously	,	even	under	circumstances	which	,
它	禁止	这	采取	二	姐妹	同时地	,	甚至	在下面	情况	哪个	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv]

but	for	its	existence	,	would	have
但	为了	它是	存在	,	会	有

它禁止同时掳走两姐妹，即使在某些情况下，如果没有这条规定，这种情况本可以避免。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['juːniən] ,

required	such	union	,
必需的	这样的	联盟	,

需要这样的工会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 16th ['vɜːrsəz] .

and	it	does	not	permit	anything	as	against	the	laws	of	the	6th	and	16th	verses	.
和	它	做	不是	允许	任何事物	作为	反对	这	法律	的	这	6th	和	16th	诗句	.

它不允许任何违反第6节和第16节律法的行为。

[wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [vjuː] ,

Were	Dr	.	M'Caul's	view	,
是	博士	.	-	看法	,

如果这是麦考尔博士的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [kə'rekt] ,

and	the	view	of	the	promoters	of	the	alteration	of	our	law	of	marriage	correct	,
和	这	看法	的	这	发起人	的	这	改造	的	我们的	法律	的	婚姻	正确的	,

而那些主张修改我们婚姻法的人的观点是正确的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'mɪsɪv] ['priːsept] [fɔist] [ɪn] ,

we	should	at	least	have	the	anomaly	of	a	permissive	precept	foisted	in	,
我们	应该	在	至少	有	这	异常	的	一个	宽容的	戒律	强加	在	,

我们至少应该允许强加一种放任自流的准则这种反常现象存在。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][proʊ'hɪbətɔːri] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

if	I	may	so	say	,	among	the	prohibitory	sentences	of	this	chapter	,
如果	我	可能	所以	说	,	之中	这	禁止	句子	的	这	章	,

恕我直言，在本章的禁令中，

['diːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [els] [wɪð] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['əʊnli] .

dealing	in	all	else	with	prohibitions	only	.
处理	在	全部	别的	和	禁令	仅有的	.

其他一切都只涉及禁令。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mæri] [tuː] ['sɪstəz] ,

For	,	it	is	plain	,	to	read	the	verse	as	meaning	a	man	may	marry	two	sisters	,
为了	,	它	是	清楚的	,	到	读	这	诗	作为	意义	一个	男人	可能	结婚	二	姐妹	,

因为很明显，如果将这节经文解读为男子可以娶两姐妹，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ɪz][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ;

if	it	be	not	simultaneously	,	is	a	permission	upon	the	previous	restriction	;
如果	它	是	不是	同时地	,	是	一个	允许	之上	这	以前的	限制	;

如果不是同时发生，则视为对先前限制的许可；

[waɪlst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [tuː] ['sɪstəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

whilst	to	say	a	man	may	not	marry	two	sisters	simultaneously	,
而	到	说	一个	男人	可能	不是	结婚	二	姐妹	同时地	,

虽然可以说一个男人不能同时娶两姐妹，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]

even	when	the	law	of	the	Levirate	would	seem	to	demand	it	,	is	a
甚至	什么时候	这	法律	的	这	利维拉特	会	似乎	到	要求	它	,	是	一个

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

prohibition	.
禁令	.

即使利未人律法似乎要求这样做，但实际上却是禁止的。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , ['ðeəfɔː(r)] , ([ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] ,) ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	law	of	Deuteronomy	,	therefore	,	(	the	law	of	the	Levirate	,	)	being	a
这	法律	的	申命记	,	所以	,	(	这	法律	的	这	利维拉特	,	)	存在	一个

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] ,

permission	or	command	,
允许	或者	命令	,

因此，申命记的律法（利未人的律法）是一种许可或命令，

[nɒt][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

not	a	prohibition	,	makes	it	no	marvel	that	that	injunction	is	not	found	among	the
不是	一个	禁令	,	制作	它	不	奇迹	那	那	禁令	是	不是	成立	之中	这

[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

prohibitions	,
禁令	,

这并非一项禁令，因此，该项诫命没有被列入禁令之列也就不足为奇了。

[waɪlst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv] [lef] .

whilst	that	the	prohibitional	exceptional	decree	of	the	18th	verse	of	Lev	.
而	那	这	禁止	非凡的	法令	的	这	18th	诗	的	列夫	.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

xviii	.	,
十八	.	,

然而，利未记十八章第十八节的禁令例外法令，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l]['aɪðə(r)] .

should	be	found	where	it	is	,	among	the	prohibitions	,	is	no	marvel	either	.
应该	是	成立	在哪里	它	是	,	之中	这	禁令	,	是	不	奇迹	任何一个	.

它应该出现在禁令之中，这也不足为奇。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['fɔːθli] —

I	would	reply	,	fourthly	—
我	会	回复	,	第四	—

第四，我会回答——

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs]

That	to	find	the	law	of	the	Levirate	in	this	place	in	the	Book	of	Leviticus
那	到	寻找	这	法律	的	这	利维拉特	在	这	地方	在	这	书	的	利未记

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ['səʊlli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

would	have	been	to	find	a	provision	solely	and	simply	of	the	Jewish
会	有	到过	到	寻找	一个	条款	仅	和	简单地	的	这	犹太人

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['pɒləti] ,

economy	and	polity	,
经济	和	政体	,

如果在《利未记》的这一处找到利未人的律法，那就意味着找到了专门针对犹太经济和政治制度的规定。

[məʊst] [ʌn'nætʃrəli] [ˌintə'miks] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][gɑ:dz]['dʒen(ə)rəl]['mɒrəl] [lɔ:] : — [ðæt]
most **unnaturally** **intermixed** **with** **the** **provisions** **of** **God's** **general** **moral** **law** **:** **—** **that**
最多 不自然地 混合 和 这 条款 的 神的 一般的 道德 法律 : — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

与上帝的普遍道德律法的规定最不自然地混杂在一起：——也就是说，

[wɒt] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ['səʊlli] [tu:; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ʌndə(r)][hɪm] ,
what **is** **applicable** **solely** **to** **Moses** **and** **the** **people** **under** **him** **,**
什么 是 适用的 仅 到 摩西 和 这 人们 在下面 他 ,

仅适用于摩西和他统治下的人民。

[kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
confused **with** **the** **law** **intended** **for** **all** **nations** **and** **people** **,**
使困惑 和 这 法律 故意的 为了 全部 国家 和 人们 ,

与适用于所有国家和人民的法律相混淆，

[æz; əz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs]
as **witnessed** **by** **the** **denunciations** **of** **that** **chapter** **of** **the** **book** **of** **Leviticus**
作为 目击者 经过 这 谴责 的 那 章 的 这 书 的 利未记
[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] .
with **which** **we** **have** **been** **concerned** **.**
和 哪个 我们 有 到过 担心的 .

正如我们所讨论的利未记那一章中的谴责所证明的那样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌlevɪ'rætɪkəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌdju:tə'rɔ:nəmi] [kʊd; kəd]
How **is** **it** **possible** **to** **suppose** **the** **Leviratical** **injunction** **of** **Deuteronomy** **could**
如何 是 它 可能的 到 认为 这 利未记 禁令 的 申命记 可以
[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz][ðə; ði]
have **found** **a** **place** **among** **the** **things** **prohibited** **and** **condemned** **as** **the**
有 成立 一个 地方 之中 这 事物 禁止 和 谴责 作为 这
[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ?
abominations **of** **the** **Canaanites** **and** **Egyptians** **?**
可憎之物 的 这 迦南人 和 埃及人 ?

申命记中的利未记诫命怎么可能与迦南人和埃及人所禁止和谴责的可憎之事并列呢?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['fɪfθli] —
I **would** **reply** **,** **fifthly** **—**
我 会 回复 , 第五 —

第五，我会回答——

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃ(ə)n][bi:; bi]
That **if** **any** **further** **answer** **to** **the** **above** **objection** **be**
那 如果 任何 更远 回答 到 这 多于 异议 是

如果对上述异议有任何进一步答复，

[pi:] . -
p **.** **32**
p . -

第32页

['ni:dɪd] , [ðeə(r)][ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][məʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] ,
needed **,** **there** **is** **,** **at** **least** **,** **the** **general** **and** **most** **sufficient** **reply** **,**
需要 , 那里 是 , 在 至少 , 这 一般的 和 最多 充足的 回复 ,

如果需要回答，至少有一般性和最充分的答案：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][gɑːdz]

that	we	are	no	judges	of	the	right	collocation	of	different	points	in	God's
那	我们	是	不	法官	的	这	正确的	搭配	的	不同的	积分	在	神的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] .

revelation	to	man	.
启示	到	男人	.

我们无权评判上帝向人类启示的不同要点之间的正确对应关系。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

When	we	see	the	fitness	of	anything	,	even	as	we	can	judge	,
什么时候	我们	看	这	健康	的	任何事物	,	甚至	作为	我们	能	法官	,

当我们看到任何事物的适宜性时，即使我们能够做出判断，

[wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ; [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] ,

we	may	glorify	Him	and	be	thankful	;	when	we	cannot	,
我们	可能	荣耀	他	和	是	感恩	;	什么时候	我们	不能	,

我们可以荣耀祂并心存感恩；当我们无法做到时，

[wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] “ [pʊt]['aʊə(r)] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ” [ænd; ənd][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .

we	may	and	should	“	put	our	mouth	in	the	dust	”	and	be	humble	.
我们	可能	和	应该	“	放	我们的	嘴	在	这	灰尘	”	和	是	谦逊的	.

我们或许也应该“放下架子”，保持谦卑。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [mɔː(r)][pleɪn][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	things	are	not	made	more	plain	to	us	than	they	are	,
如果	事物	是	不是	制成	更多的	清楚的	到	我们	比	他们	是	,

如果事情没有比现在更清楚地向我们解释清楚，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [les] [pleɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [let][juː 'es][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)]

or	even	are	less	plain	than	they	might	have	been	,	let	us	remember	our
或者	甚至	是	较少的	清楚的	比	他们	可能	有	到过	,	让	我们	记住	我们的

[steɪt] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

state	of	trial	,
状态	的	审判	,

即便它们不像原本可能的那样显而易见，我们也应该记住我们所处的困境。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪg'zæktli][səʊ]

and	acknowledge	that	all	such	may	be	,	for	ought	we	know	,	exactly	so
和	承认	那	全部	这样的	可能	是	,	为了	应该	我们	知道	,	确切地	所以

[rɪ'viːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

revealed	as	they	are	,
揭晓	作为	他们	是	,

并承认所有这些事物，如果我们知道的话，可能正是它们现在所展现的那样。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['traɪəl] .

and	so	placed	as	they	are	,	for	our	trial	.
和	所以	放置	作为	他们	是	,	为了	我们的	审判	.

因此，它们被安置在这里，接受我们的审判。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][traɪd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

There	is	no	reason	why	we	should	not	be	tried	just	as	much	as	to
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	是	尝试	只是	作为	很多	作为	到

['dɪfɪkəltɪz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] ,

difficulties	put	before	our	intellect	,
困难	放	前	我们的	智力	,

我们理应像面对摆在我们智力面前的难题一样，接受考验。

[æz; əz][baɪ] [temp'teiʃənz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)]

as	by	temptations	appealing	to	our	passions	;	and	,	as	Bishop	Butler
作为	经过	诱惑	上诉	到	我们的	激情	;	和	,	作为	主教	巴特勒

[hæz; həz] [riˈmɑːk] ,

has	remarked	,
有	评论	,

例如，通过迎合我们情欲的诱惑；正如巴特勒主教所指出的那样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] [huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

there	are	some	men	who	,	but	for	the	former	,
那里	是	一些	男人	WHO	,	但	为了	这	以前的	,

有些男人是这样，但对于前者而言，

[mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] ['traɪəl][æt; ət][ɔːl] .

might	be	found	to	have	hardly	any	trial	at	all	.
可能	是	成立	到	有	几乎	任何	审判	在	全部	.

可能根本没有任何审判程序。

([əˈnælədʒi] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , ['tʃæptə(r)][sɪks] .)

(	Analogy	,	Part	ii	.	,	chapter	6	.	)
(	类比	,	部分	二、	.	,	章	6	.	)

（类比，第二部分，第六章）

[ɪf] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][hɪə(r)] [əd'vɑːnst] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

If	the	particular	objection	here	advanced	be	analyzed	,	it	will	be	found	to
如果	这	特别的	异议	这里	先进的	是	分析	,	它	将要	是	成立	到

[biː; bi][bʌt; bət] [ðɪs] :

be	but	this	:
是	但	这	:

如果对这里提出的具体反对意见进行分析，就会发现它其实就是：

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ɪn]

—	Why	should	there	have	been	an	omission	of	this	law	of	the	Levirate	in
—	为什么	应该	那里	有	到过	一个	省略	的	这	法律	的	这	利维拉特	在

[lɪ'vɪtɪkəs] ,

Leviticus	,
利未记	,

为什么《利未记》中会遗漏这条关于利未人的律法?

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][proʊ'hɪbətɔːri] [ɪk'sepʃ(ə)n]

when	,	in	the	same	place	,	there	is	the	record	of	a	prohibitory	exception
什么时候	,	在	这	相同的	地方	,	那里	是	这	记录	的	一个	禁止	例外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

to	it	?
到	它	?

如果同一地点有记录表明存在禁止性例外情况呢?

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ?

But	who	shall	pretend	to	account	for	the	omissions	of	Holy	Scripture	?
但	WHO	将	假装	到	帐户	为了	这	遗漏	的	圣	圣经	?

但谁又能解释圣经中的遗漏之处呢?

[teɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ˌes 'tiː] . [luːks] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl] [huː] ,

Take	but	that	one	record	in	St	.	Luke's	Gospel	of	the	two	disciples	who	,
拿	但	那	一	记录	在	英石	.	路加的	福音	的	这	二	门徒	WHO	,

仅以圣路加福音中关于两位门徒的记载为例，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [tu:; tə] ['ɛmeɪəs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][met]

on	the	morning	of	the	Resurrection	,	walked	to	Emmaus	,	and	were	met
在	这	早晨	的	这	复活	,	步行	到	以马忤斯	,	和	是	遇见

[baɪ]['dʒi:zəs][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

by	Jesus	on	the	way	,
经过	耶稣	在	这	方式	,

复活节那天早晨，他们步行前往以马忤斯，途中遇到了耶稣。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

as	they	talked	of	those	things	which	had	come	to	pass	,	and	were
作为	他们	谈话	的	那些	事物	哪个	有	来	到	经过	,	和	是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

他们谈论着已经发生的事情，感到悲伤。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi][faɪnd] ,

What	can	be	more	wonderful	to	our	conception	than	what	we	find	,
什么	能	是	更多的	精彩的	到	我们的	概念	比	什么	我们	寻找	,

对我们的构想而言，还有什么比我们发现的更美妙的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][nɒt][faɪnd] !

and	what	we	do	not	find	!
和	什么	我们	做	不是	寻找	!

以及我们没有找到的东西!

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜ:s] [kən'sɜ:nɪŋ] ['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

After	their	converse	concerning	Jesus	of	Nazareth	,
后	他们的	交谈	有关	耶稣	的	拿撒勒	,

在他们谈论了拿撒勒人耶稣之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['maɪti] [ɪn] [wɜ:d] [ænd; ənd] [di:d] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

which	was	a	Prophet	mighty	in	word	and	deed	before	God	and	all	the
哪个	曾是	一个	先知	强大的	在	单词	和	契据	前	上帝	和	全部	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他是一位在上帝和所有人民面前，言行都极具威严的先知。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , “ [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['məʊzɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

we	find	that	He	himself	,	“	beginning	at	Moses	and	all	the	Prophets	,
我们	寻找	那	他	他自己	,	“	开始	在	摩西	和	全部	这	先知	,

我们发现，祂自己“从摩西和所有先知开始，

[ɪk'spaʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] .

expounded	unto	them	in	all	the	Scriptures	the	things	concerning	Himself	.
阐述	到	他们	在	全部	这	经文	这	事物	有关	他本人	.

他向他们讲解了圣经中所有关于他自己的事。

” [-] [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]

”	[	32	]	But	we	do	not	find	a	single	syllable	of	all	this	discourse	recorded	in
”	[	-	]	但	我们	做	不是	寻找	一个	单身的	音节	的	全部	这	话语	记录	在

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

[32] 但我们在福音书中却找不到这段话的任何一个字。

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈlaɪkli] ,

If	we	judged	by	what	seemed	to	us	likely	,
如果	我们	评判	经过	什么	似乎	到	我们	可能	,

如果我们以我们认为可能的事情来判断，

[haʊ] [ʃʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] !

how	sure	should	we	feel	that	it	would	have	been	set	down	!
如何	当然	应该	我们	感觉	那	它	会	有	到过	放	向下	!

我们应该有多大把握它已经被放置下来了！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [met] !

how	many	difficulties	might	have	been	met	!
如何	许多	困难	可能	有	到过	遇见	!

可能遇到了多少困难！

[haʊ] [ˈmeni] [əbˈdʒekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] !

how	many	objections	have	been	answered	!
如何	许多	反对意见	有	到过	回答	!

已经解决了多少反对意见！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈherəsiz] [hæv; həv] [biːn] [əˈvɔɪdɪd] !

how	many	heresies	have	been	avoided	!
如何	许多	异端	有	到过	避免	!

避免了多少异端邪说！

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [əˈpɒn] [ˈveəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

how	great	a	flood	of	light	have	been	thrown	upon	various	points	of	history	,
如何	伟大的	一个	洪水	的	光	有	到过	抛掷	之上	各种各样的	积分	的	历史	,

[ˈprɒfəsi] , [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪn] !

prophecy	,	and	doctrine	!
预言	,	和	教义	!

历史、预言和教义的各个方面都得到了多么巨大的启发啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] !

and	how	great	a	guide	have	been	given	for	all	in	life	and	conduct	!
和	如何	伟大的	一个	指导	有	到过	给定	为了	全部	在	生活	和	执行	!

多么棒的人生指南啊！

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

had	it	seemed	good	to	the	Holy	Ghost	to	let	the	Evangelist	record
有	它	似乎	好的	到	这	圣	鬼	到	让	这	福音传道者	记录

[ðæt] [ˈdɪskɔːs] .

that	discourse	.
那	话语	.

如果圣灵认为让传道者记录下那次讲道是好的。

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈlaɪklihʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] ,

If	we	judged	by	our	sense	of	likelihood	,	should	we	not	say	,
如果	我们	评判	经过	我们的	感觉	的	可能性	,	应该	我们	不是	说	,

如果我们根据可能性判断，难道不应该说：

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] !

“	What	could	be	so	full	of	interest	and	of	edification	!
“	什么	可以	是	所以	满的	的	兴趣	和	的	启迪	!

“有什么能如此充满趣味和启发意义呢！”

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
How **important** **!**
如何 重要的 !

太重要了!

[haʊ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] ,
how **needful** **for** **us** **to** **know** **what** **our** **Lord** **said** **,**
如何 需要 为了 我们 到 知道 什么 我们的 主 说 ,

了解主所说的话对我们来说是多么重要啊!

[wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['məʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] ,
when **beginning** **at** **Moses** **and** **all** **the** **Prophets** **,**
什么时候 开始 在 摩西 和 全部 这 先知 ,

从摩西和所有先知开始,

[hiː; hɪ] [ɪk'spaʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] !
He **expounded** **unto** **them** **in** **all** **the** **Scriptures** **the** **things** **concerning** **Himself** **!**
他 阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他本人 !

祂在整本圣经中,向他们讲解了有关祂自己的事!

" [bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] ,
" **But** **not** **one** **word** **of** **it** **is** **set** **down** **,** **and** **,** **perchance** **,**
" 但 不是 一 单词 的 它 是 放 向下 , 和 , 或许 ,

"但是,其中没有一个字被记录下来,或许,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] ['aʊə(r)]['traɪəl][hæd; həd]
for **the** **very** **cause** **that** **it** **would** **have** **too** **much** **abridged** **our** **trial** **had**
为了 这 非常 原因 那 它 会 有 也 很多 简略 我们的 审判 有
[wiː; wi] [pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
we **possessed** **such** **an** **exposition** **,**
我们 拥有 这样的 一个 展览 ,

正因为如果我们拥有这样的阐述,就会大大缩短我们的审判时间,

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'mɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːd]
and **that** **we** **may** **learn** **in** **all** **things** **not** **to** **judge** **amiss** **as** **to** **the** **hard**
和 那 我们 可能 学习 在 全部 事物 不是 到 法官 错误 作为 到 这 难的
[θɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət] [θɪŋz] [ɪn][gɑːdz] [wɜːd] [nɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] " [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
things **or** **the** **secret** **things** **in** **God's** **Word** **nor** **to** **think** **"** **His** **ways** **are** **as**
事物 或者 这 秘密 事物 在 神的 单词 也不 到 思考 " 他的 方式 是 作为
['aʊə(r)] [weɪz] .
our **ways** **.**
我们的 方式 .

这样,我们就可以学会在一切事上不要妄加揣测上帝话语中那些难懂或隐秘的事情,也不要认为"他的道路与我们的道路一样"。

" [hæd; həd] [ðæt] ['dɪskɔːs] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,
" **Had** **that** **discourse** **been** **placed** **before** **us** **,**
" 有 那 话语 到过 放置 前 我们 ,

"如果当时有人把那番论述摆在我们面前,

[pə'tʃɑːns] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən]['eərɪən][ɔː(r)][ə; eɪ][səu'siniən][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
perchance **there** **had** **never** **been** **an** **Arian** **or** **a** **Socinian** **in** **the** **world** **.**
或许 那里 有 绝不 到过 一个 阿里安 或者 一个 索西尼安 在 这 世界 .

或许世界上从来没有过阿里乌教徒或索西尼教徒。

([haʊ] [gʊd] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !)
(**How** **good** **we** **might** **think** **it** **!** **)**
(如何 好的 我们 可能 思考 它 !)

(我们可能会觉得它很棒!)

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['mærɪdʒ] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,

Had	the	whole	marriage	law	of	God	,	if	we	may	so	say	,
有	这	所有的	婚姻	法律	的	上帝	,	如果	我们	可能	所以	说	,

如果说上帝的整个婚姻律法.....

[bi:n] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:d] ,

been	systematically	set	down	in	His	holy	Word	,
到过	系统地	放	向下	在	他的	圣	单词	,

已系统地记载在祂的圣言中，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nʌn] [naʊ] [tu:; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

it	may	be	there	would	have	been	none	now	to	tamper	with	it	.
它	可能	是	那里	会	有	到过	没有任何	现在	到	篡改	和	它	.

现在可能已经没有人可以篡改它了。

([haʊ] ['hæpi] , [tu:] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !)

(	How	happy	,	too	,	we	should	think	it	!	)
(	如何	快乐的	,	也	,	我们	应该	思考	它	!	)

（我们也应该感到高兴才对！）

[bʌt; bət][wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] , “ [haʊ] ['hæpi] [ɪf] ['ædəm][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['traɪəl][pʊt]

But	we	might	as	well	say	,	“	How	happy	if	Adam	had	had	no	trial	put
但	我们	可能	作为	出色地	说	,	“	如何	快乐的	如果	亚当	有	有	不	审判	放

[ə'pɒn][hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

但我们也可以说：“如果亚当没有经历过考验，那该有多好啊！”

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['nevə(r)]['fɔ:lən] !

and	so	had	never	fallen	!
和	所以	有	绝不	倒下	!

所以他从未跌倒过！

” [bʌt; bət]['aʊə(r)]['dju:ti][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

”	But	our	duty	is	,	as	it	is	,
”	但	我们的	责任	是	,	作为	它	是	,

但是，我们的职责仍然是，

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

and	as	God	has	thought	fit	to	set	it	before	us	.
和	作为	上帝	有	想法	合身	到	放	它	前	我们	.

以及上帝认为合适的方式摆在我们面前。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [lɔ:] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ænd; ənd] [dɪ'gri:]

He	has	revealed	to	us	His	law	and	will	in	such	manner	and	degree
他	有	揭晓	到	我们	他的	法律	和	将要	在	这样的	方式	和	程度

[æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [gʊd] .

as	seemed	to	Him	good	.
作为	似乎	到	他	好的	.

祂以祂认为合适的方式和程度向我们揭示了祂的律法和旨意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊərz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][məʊst]

It	is	our's	to	receive	it	and	to	seek	to	understand	it	as	most
它	是	我们的	到	收到	它	和	到	寻找	到	理解	它	作为	最多

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [wi:; wi] [meɪ] ,

humbly	and	reverently	we	may	,
谦卑地	和	虔诚地	我们	可能	,

我们有责任以最谦卑和敬畏的态度去接受它，并努力去理解它。

[ænd; ənd] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][help] , [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] :

and	,	asking	His	grace	and	help	,	to	do	our	best	to	keep	it	:
和	,	问	他的	优雅	和	帮助	,	到	做	我们的	最好的	到	保持	它	:

并祈求祂的恩典和帮助，尽我们所能去守护它：

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

to	keep	it	individually	in	our	own	lives	,
到	保持	它	单独	在	我们的	自己的	生活	,

将其保留在我们各自的生活中

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] ,

and	so	far	as	He	permits	us	,
和	所以	远的	作为	他	许可证	我们	,

只要祂允许，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [dɪ'faɪlmənt] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

to	keep	it	from	all	defilement	or	breach	in	the	laws	of	our	country	.
到	保持	它	从	全部	玷污	或者	违反	在	这	法律	的	我们的	国家	.

防止其受到任何玷污或违反我国法律的行为。

[wiː; wi][kɔːl] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

We	call	ourselves	,	and	rightly	,	a	Christian	country	,	for	we	are	,
我们	称呼	我们自己	,	和	没错	,	一个	基督教	国家	,	为了	我们	是	,

我们称自己为基督教国家，而且理所当然，因为我们确实是基督教国家。

[æz; əz][bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['membəz] .

as	baptized	into	the	body	of	Christ	,	His	members	.
作为	受洗	进入	这	身体	的	基督	,	他的	成员	.

受洗归入基督的身体，成为祂的肢体。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] , [ɪf] ['iːv(ə)n] ['keələsli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] ['wɪlfəli] , [wiː; wi][gəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Let	us	remember	,	if	even	carelessly	,	much	more	if	wilfully	,	we	go	against	His
让	我们	记住	,	如果	甚至	粗心大意	,	很多	更多的	如果	故意	,	我们	去	反对	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我们务必记住，即使只是无意中违背祂的命令，更何况是故意违背。

[ænd; ənd][set]['hjuːmən] [lɔː] [ɪn][ɪts] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɪn][ɪts][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	set	human	law	in	its	permission	against	the	divine	law	in	its	prohibition	,
和	放	人类	法律	在	它是	允许	反对	这	神圣的	法律	在	它是	禁令	,

并制定人间法律的许可条款，以对抗神律的禁止条款。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] ;

we	are	rebellious	against	Him	who	is	our	God	and	our	King	;
我们	是	叛逆的	反对	他	WHO	是	我们的	上帝	和	我们的	国王	;

我们悖逆了我们的神和我们的王；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ;

we	are	going	back	from	our	Christian	state	and	profession	;
我们	是	去	后退	从	我们的	基督教	状态	和	职业	;

我们正在背离我们的基督教信仰和职业；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] — [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd]

we	are	placing	ourselves	on	the	level	of	the	nations	—	the	Egyptians	and
我们	是	放置	我们自己	在	这	等级	的	这	国家	—	这	埃及人	和

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] — [huː] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

the	Canaanites	—	who	committed	all	those	abominations	,
这	迦南人	—	WHO	坚定的	全部	那些	可憎之物	,

我们把自己置于与那些犯下种种可憎罪行的民族——埃及人和迦南人——相同的地位。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɜ:s] [ɪz] [dɪ'naʊnst] [hu:] [ɪz] “ [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

against	which	His	curse	is	denounced	who	is	“	the	same	yesterday	and	today	,
反对	哪个	他的	诅咒	是	谴责	WHO	是	“	这	相同的	昨天	和	今天	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	for	ever	.
和	为了	曾经	.

祂的诅咒遭到谴责，祂“昨日、今日、直到永远，都是一样的”。

” [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,

”	I	have	the	honour	to	be	,
”	我	有	这	荣誉	到	是	,

“我很荣幸能够……”

[maɪ] [lɔ:d] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

Your	Lordship's	very	faithful	and	humble	servant	,
你的	领主的	非常	忠实	和	谦逊的	仆人	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[em] . ['dʌblju:] . ['meɪˌaʊ] .

M	.	W	.	MAYOW	.
M	.	W	.	梅奥	.

MW MAYOW。

['bʌkɪŋəm] [rəʊd] , ['braɪtn] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - .

Buckingham	Road	,	Brighton	,	July	14th	,	1869	.
白金汉	路	,	布莱顿	,	七月	14th	,	-	.

布莱顿白金汉路，1869 年 7 月 14 日。

[pi:] . [es] . — [waɪlst] [ði:z] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,

P	.	S	.	—	Whilst	these	sheets	are	passing	through	the	press	,
P	.	S	.	—	而	这些	纸张	是	通过	通过	这	按	,

PS——当这些纸张通过印刷机时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gjumənt]

I	am	reminded	of	an	objection	taken	to	the	whole	line	of	the	argument
我	是	提醒	的	一个	异议	已采取	到	这	所有的	线	的	这	争论

[ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-] .

of	my	letter	upon	the	very	strength	of	the	law	of	the	Levirate	.
的	我的	信	之上	这	非常	力量	的	这	法律	的	这	利维拉特	.

这让我想起有人对我信中关于利未人律法本身效力的整个论证思路提出了异议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	told	(	and	I	think	the	view	was	touched	upon	in	the	report	of	the
我	是	讲述	(	和	我	思考	这	看法	曾是	感动	之上	在	这	报告	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [di:m] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:vɪrət; 'lev-][tu:; tə]

Commission	)	that	there	are	some	who	deem	the	law	of	the	Levirate	to
委员会	)	那	那里	是	一些	WHO	认为	这	法律	的	这	利维拉特	到

[bi:; bi][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] ([wɪtʃ]

be	the	total	repeal	of	the	prohibition	as	to	the	brother's	wife	(	which
是	这	全部的	废除	的	这	禁令	作为	到	这	兄弟	妻子	(	哪个

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]) ,

most	certainly	it	is	not	)	,
最多	当然	它	是	不是	)	,

我听说（而且我认为委员会的报告中也提到了这种观点），有些人认为利未婚律完全废除了关于兄弟妻子的禁令（这当然不是事实）。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃəu] ,

and	who	would	then	go	on	to	say	,	And	,	upon	your	own	shewing	,
和	WHO	会	然后	去	在	到	说	,	和	,	之上	你的	自己的	显示	,

然后他还会接着说，而且，根据你自己的陈述，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪfs] [deθ] [ðɪs] ['veri] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

after	the	wife's	death	this	very	law	of	the	Levirate	will	bring	you	to	the
后	这	妻子的	死亡	这	非常	法律	的	这	利维拉特	将要	带来	你	到	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .

conclusion	of	marrying	the	wife's	sister	.
结论	的	结婚	这	妻子的	姐姐	.

妻子去世后，这条利未婚的律法将迫使你娶妻子的妹妹。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] , ['hɑːdli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['sɪəriəsli] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	should	,	perhaps	,	hardly	deem	it	necessary	to	notice	seriously	such	an
我	应该	,	也许	,	几乎	认为	它	必要的	到	注意	严重地	这样的	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

或许，我根本不应该认真对待这种反对意见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɔː(r)] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

but	that	I	hear	of	it	as	actually	made	or	revived	at	the	present	time	.
但	那	我	听到	的	它	作为	实际上	制成	或者	复活	在	这	展示	时间	.

但我听说它目前已经制作完成或重新制作完成。

[ai] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	then	say	a	few	words	upon	it	.
我	将要	然后	说	一个	很少	字	之上	它	.

然后我将就此谈几句。

[ai][rɪ'plaɪ] ; [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] ,

I	reply	;	Consider	what	must	be	assumed	,
我	回复	;	考虑	什么	必须	是	假定	,

我回答说：想想必须假设的那些事情，

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

and	what	must	be	denied	,
和	什么	必须	是	否认	,

以及必须否认的事物，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

to	bring	this	argument	in	any	way	to	bear	upon	the	question	before	the
到	带来	这	争论	在	任何	方式	到	熊	之上	这	问题	前	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

Legislature	.
立法机关	.

以任何方式将此论点应用于立法机关面前的问题。

[fɜːst] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ɪz][ə; eɪ] [lɔː]

First	—	It	must	be	assumed	that	the	law	of	the	Levirate	is	a	law
第一的	—	它	必须	是	假定	那	这	法律	的	这	利维拉特	是	一个	法律

['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['krɪstʃənz] ;

binding	upon	Christians	;
结合	之上	基督徒	;

首先——必须假定利未人律法对基督徒具有约束力；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] , [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪ'kɒnəmi] ,

that	it	is	a	law	,	not	simply	intended	for	the	Jewish	economy	,
那	它	是	一个	法律	,	不是	简单地	故意的	为了	这	犹太人	经济	,

这是一项法律，并非仅仅针对犹太经济。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

but	that	a	Christian	man	is	intended	to	take	his	brother's	widow	,	if	he
但	那	一个	基督教	男人	是	故意的	到	拿	他的	兄弟	寡妇	,	如果	他

[hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

have	died	childless	,
有	死亡	无子女	,

但是，基督徒男子应当娶他兄弟的遗孀，如果他的兄弟去世时没有子女。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

and	raise	up	seed	unto	his	brother	.
和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.

并为他的兄弟建立后裔。

['sekəndli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

Secondly	—	It	must	be	assumed	that	this	object	is	to	be	attained	,
第二	—	它	必须	是	假定	那	这	目的	是	到	是	已达到	,

其次——必须假定这个目标是要实现的，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,

not	by	the	taking	the	brother's	widow	,	but	by	taking	the	wife's	sister	,
不是	经过	这	采取	这	兄弟	寡妇	,	但	经过	采取	这	妻子的	姐姐	,

不是娶兄弟的遗孀，而是娶妻子的妹妹。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

which	is	the	object	of	the	Bill	,
哪个	是	这	目的	的	这	账单	,

这正是该法案的目的所在。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd]

but	was	not	the	object	at	all	of	the	Jewish	legislation	,	and
但	曾是	不是	这	目的	在	全部	的	这	犹太人	立法	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但这根本不是犹太立法的目的，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]

moreover	,	is	absolutely	absurd	as	to	the	end	of	raising	up	seed	unto	a
而且	,	是	绝对地	荒诞	作为	到	这	结尾	的	提高	向上	种子	到	一个

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

此外，为弟兄播下种子这一目的，简直荒谬至极。

['θɜːdli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ;

Thirdly	—	It	must	be	denied	that	polygamy	is	forbidden	to	Christians	;
第三	—	它	必须	是	否认	那	一夫多妻制	是	禁止	到	基督徒	;

第三——必须否认一夫多妻制对基督徒是被禁止的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ['priːviəsli] [tuː; tə]

for	if	the	brother	in	the	case	supposed	have	a	wife	previously	to
为了	如果	这	兄弟	在	这	案件	据称	有	一个	妻子	之前	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] ,

his	brother's	death	,
他的	兄弟	死亡	,

如果案件中的兄弟在去世前据称已有妻子，

([ðɪs] [waɪf] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðərz] [waɪf] ,

(	this	wife	being	still	alive	,	but	not	the	sister	of	his	deceased	brother's	wife	,
(	这	妻子	存在	仍然	活	,	但	不是	这	姐姐	的	他的	死者	兄弟	妻子	,

（这位妻子仍然在世，但不是他已故哥哥妻子的姐妹，

) [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] [ˌhɪə'baɪ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːs]

)	then	,	according	to	the	law	of	the	Levirate	hereby	assumed	to	be	in	force
)	然后	,	根据	到	这	法律	的	这	利维拉特	特此	假定	到	是	在	力量

,

,

,

然后，根据此处假定有效的利未人继承法，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][waɪf][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

he	must	still	take	his	brother's	widow	to	wife	to	raise	up	seed	unto
他	必须	仍然	拿	他的	兄弟	寡妇	到	妻子	到	增加	向上	种子	到

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

他仍须娶他兄弟的遗孀为妻，为他兄弟生子立后。

[ɔː(r)] , ['fɔːθli] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][biː; bi][nɒt] ['kærid] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)] ,

Or	,	Fourthly	,	if	the	argument	be	not	carried	quite	so	far	,
或者	,	第四	,	如果	这	争论	是	不是	携带	相当	所以	远的	,

或者，第四，如果论证没有发展到这一步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	be	maintained	that	the	brother	should	say	,	“	I	cannot	take	her	,
和	它	是	维持	那	这	兄弟	应该	说	,	“	我	不能	拿	她	,

并且有人坚持认为，哥哥应该说：“我不能带走她，

[lest][aɪ][mɑː(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] ; ” [ɔː(r)] , “ [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

lest	I	mar	my	own	inheritance	;	”	or	,	“	I	cannot	take	her	,
免得	我	马尔	我的	自己的	遗产	;	”	或者	,	“	我	不能	拿	她	,

免得我玷污了自己的继承权;”或者，“我不能带走她，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][waɪf] ; ” [ɔː(r)] ,

as	I	have	already	a	wife	;	”	or	,
作为	我	有	已经	一个	妻子	;	”	或者	,

因为我已经有妻子了;”或者，

“ [aɪ][laɪk][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; ” [ɔː(r)] ,

“	I	like	not	to	take	her	for	I	am	engaged	to	another	;	”	or	,
“	我	喜欢	不是	到	拿	她	为了	我	是	已订婚的	到	其他	;	”	或者	,

“我不想娶她，因为我已经和别人订婚了;”或者，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz] [rɪ'fjuːz] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

if	he	should	for	any	cause	refuse	,	then	,	at	least	,
如果	他	应该	为了	任何	原因	拒绝	,	然后	,	在	至少	,

如果他因任何原因拒绝，那么至少，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][biː; bi]['baɪndɪŋ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ;

if	the	law	of	the	Levirate	be	binding	upon	us	(	which	is	the	argument	;
如果	这	法律	的	这	利维拉特	是	结合	之上	我们	(	哪个	是	这	争论	;

如果利未人的律法对我们具有约束力（这就是论点;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [help][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ɔːl]) ,

for	if	not	,	it	does	not	help	the	promoters	of	the	Bill	at	all	)	,
为了	如果	不是	,	它	做	不是	帮助	这	发起人	的	这	账单	在	全部	)	,

否则，这对法案的发起者来说就没有任何帮助了）。

[ðə; ði][rɪ'fju:zər][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

the	refuser	should	undergo	the	penalty	provided	in	the	case	,
这	拒绝者	应该	经历	这	惩罚	假如	在	这	案件	,

拒绝者应接受案件规定的处罚。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪfs]

and	we	should	have	to	witness	the	scene	of	the	widow	,	or	the	wife's
和	我们	应该	有	到	证人	这	场景	的	这	寡妇	,	或者	这	妻子的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我们竟然还要亲眼目睹寡妇或妻子的姐妹的遭遇，

['kɔ:lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

calling	together	the	elders	of	her	city	,	and	loosing	the	shoe	of	her
呼叫	一起	这	长者	的	她	城市	,	和	失败	这	鞋	的	她

['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,

husband's	brother	,
丈夫的	兄弟	,

她召集了城里的长老，并丢掉了丈夫兄弟的鞋子。

[ɔ:(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

or	sister's	husband	,	and	spitting	in	his	face	and	saying	,
或者	姐妹	丈夫	,	和	吐痰	在	他的	脸	和	说	,

或者姐姐的丈夫，朝他脸上吐口水，说道：

“ [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][kləʊn]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɒt][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

“	So	shall	it	be	clone	unto	that	man	that	will	not	to	build	up	his	brother's
“	所以	将	它	是	克隆	到	那	男人	那	将要	不是	到	建造	向上	他的	兄弟

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“凡不愿帮助弟兄建立家室的，也必如此行；

” [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

”	and	we	should
”	和	我们	应该

我们应该

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [lu:st] .

have	to	revive	the	name	of	“	the	house	of	him	that	hath	his	shoe	loosed	.
有	到	复活	这	姓名	的	“	这	房子	的	他	那	有	他的	鞋	松开	.

必须恢复“鞋带松开者的家”这个名字。

” [nəʊ] !

”	No	!
”	不	!

“不！

[hu:] [dʌz] [nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skəʊp][ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Who	does	not	see	that	the	whole	scope	and	intention	of	the	law	of	the
WHO	做	不是	看	那	这	所有的	范围	和	意图	的	这	法律	的	这

['li:vɪrət; 'lev-][wɒz; wəz][dʒu:'deiikəl] ,

Levirate	was	Judaical	,
利维拉特	曾是	犹太教	,

谁能看不出利未人律法的全部范围和意图都是犹太教的呢？

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] .

and	limited	to	and	exhausted	by	that	economy	.
和	有限的	到	和	筋疲力尽的	经过	那	经济	.

并且受限于该经济体，并受其消耗殆尽。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

And	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ænd; ənd][ðə; ði] 18th [vɜːs] [ɒv; əv]

if	the	connection	between	the	law	of	the	Levirate	and	the	18th	verse	of
如果	这	联系	之间	这	法律	的	这	利维拉特	和	这	18th	诗	的

[lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Lev	.	xviii	.	be	established	,
列夫	.	十八	.	是	已确立的	,

如果利未人律法与利未记十八章第十八节之间的联系得到证实，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	I	have	endeavoured	to	shew	it	is	,
作为	我	有	努力	到	展示	它	是	,

正如我已尽力证明的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

it	will	follow	that	the	exception	to	that	law	must	belong	exclusively	to	it
它	将要	跟随	那	这	例外	到	那	法律	必须	属于	只	到	它

[ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	expire	with	it	;
和	到期	和	它	;

由此可知，该法律的例外情况必然只属于该法律，并随该法律的失效而消失；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , “

and	,	therefore	,	that	the	supposed	permission	to	take	the	sister	,	“
和	,	所以	,	那	这	据称	允许	到	拿	这	姐姐	,	“

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

beside	the	other	,
旁	这	其他	,

因此，所谓允许带走妹妹的许可，“除了另一个，

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] “ [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] , ” [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn]

”	if	it	be	not	“	in	her	life	-	time	,	”	has	,	as	I	have	all	along	been
”	如果	它	是	不是	“	在	她	生活	-	时间	,	”	有	,	作为	我	有	全部	沿着	到过

['ɑːgjuːɪŋ] ,

arguing	,
争论	,

“如果不是在她有生之年”，正如我一直以来所论证的那样，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	to	do	with	us	as	Christians	at	all	,
没有什么	到	做	和	我们	作为	基督徒	在	全部	,

这与我们基督徒的身份毫无关系。

[bʌt; bət][ɪz][taɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

but	is	tied	to	and	restrained	by	the	law	of	the	Levirate	,	and	of
但	是	系	到	和	克制	经过	这	法律	的	这	利维拉特	,	和	的

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

the	Jewish	dispensation	.
这	犹太人	豁免	.

但受利未人律法和犹太教规的约束和限制。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [in'dʒɔin] , [wen] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][daɪd] ['tʃaɪldləs]

Under	it	,	it	was	lawful	,	it	was	enjoined	,	when	a	brother	died	childless
在下面	它	,	它	曾是	合法的	,	它	曾是	禁止	,	什么时候	一个	兄弟	死亡	无子女

,

,

,

根据该法，当兄弟去世且无子女时，这样做是合法的，也是被规定的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;

for	the	brother	to	take	his	wife	and	raise	up	seed	unto	his	brother	;
为了	这	兄弟	到	拿	他的	妻子	和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	;

让兄弟娶自己的妻子，为兄弟生子立后；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]

and	this	would	be	lawful	and	enjoined	in	that	particular	case	even	when	his
和	这	会	是	合法的	和	禁止	在	那	特别的	案件	甚至	什么时候	他的

['brʌðərz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,

brother's	widow	was	his	own	wife's	sister	,
兄弟	寡妇	曾是	他的	自己的	妻子的	姐姐	,

即使他哥哥的遗孀是他妻子的妹妹，在这种情况下，这种行为也是合法且被禁止的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

if	his	own	wife	,	the	sister	of	the	other	were	dead	.
如果	他的	自己的	妻子	,	这	姐姐	的	这	其他	是	死的	.

如果他自己的妻子，也就是对方的妹妹去世了。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	among	Christians	I	cannot	believe	that	any	one	seriously	believes	for	a
但	之中	基督徒	我	不能	相信	那	任何	一	严重地	相信	为了	一个

['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːvɪrət; 'lev-] [rɪ'meɪnz] ,

moment	that	the	law	of	the	Levirate	remains	,
片刻	那	这	法律	的	这	利维拉特	遗迹	,

但是，我无法相信基督徒中会有人认真地认为利未人的律法仍然有效。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'pəʊz] ,

and	so	no	one	can	suppose	,
和	所以	不	一	能	认为	,

所以谁也无法预料到

[ɪf] [ðə; ðɪ] 18th [vɜːs] [ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] ,

if	the	18th	verse	of	Lev	.	xviii	.	be	merely	the	exception	to	that	law	,
如果	这	18th	诗	的	列夫	.	十八	.	是	仅仅	这	例外	到	那	法律	,

如果利未记18章18节仅仅是该律法的例外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [gɪvz] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , ['krɪstʃənz] [ɪn][ðeə(r)]

that	it	has	any	bearing	upon	,	or	gives	any	permission	to	,	Christians	in	their
那	它	有	任何	轴承	之上	,	或者	给予	任何	允许	到	,	基督徒	在	他们的

['mærɪdʒz] [æt; ət][ɔːl] . [-]

marriages	at	all	.	[	36	]
婚姻	在	全部	.	[	-	]

它对基督徒的婚姻没有任何影响，也没有给予基督徒任何许可。[36]

[em] . ['dʌbljuː] . [em] .

M	.	W	.	M	.
M	.	W	.	M	.

MWM

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A .
附录 一个 .

附录 A.

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt]
The only two passages which I have met with taking the same line of argument
这 仅有的 二 段落 哪个 我 有 遇见 和 采取 这 相同的 线 的 争论
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
with that of the foregoing letter are the following .
和 那 的 这 前文 信 是 这 下列的 .

我所见到的与前一封信的论证思路相同的段落只有以下两段。

[ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [peɪdʒ] [wʊd] , ['fɛb]
In an appendix to the Speech of Vice - Chancellor Sir W . Page Wood , Feb
在 一个 附录 到 这 演讲 的 副 - 校长 先生 W . 页 木头 , 二月
. 1st ,
. 1st ,
. 1st ,

在副校长W·佩奇·伍德爵士2月1日的演讲附录中，

- , [ai][faɪnd] [ðɪs] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] : —
1860 , I find this comment upon the statements in the Mishna : —
- , 我 寻找 这 评论 之上 这 声明 在 这 米示拿 : —

1860年，我发现了对《密释纳》中相关论述的如下评论：——

“ [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['miʃnə] [ə'fɔːd] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ The passages from the Mishna afford singular support to the view which the
“ 这 段落 从 这 米示拿 买得起 单数 支持 到 这 看法 哪个 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
Bishop of Oxford ,
主教 的 牛津 ,

《密释纳》中的段落为牛津主教的观点提供了独特的佐证，

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] , ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][sʌm; səm][di'vain][ɪn][ə'merɪkə] ,
at the late meeting , stated to be held by some divines in America ,
在 这 晚的 会议 , 声明 到 是 握住 经过 一些 神灵 在 美国 ,

在最近一次会议上，据称是由美国的一些神职人员举行的，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] 18th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [wɒz; wəz] ,
viz . , that the difficult 18th verse of the 18th chapter of Leviticus was ,
即 . , 那 这 难的 18th 诗 的 这 18th 章 的 利未记 曾是 ,

也就是说，利未记第18章第18节那难懂的经文是：

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
in fact , a special prohibition against a wife's sister being married to her
在 事实 , 一个 特别的 禁令 反对 一个 妻子的 姐姐 存在 已婚 到 她
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

事实上，法律有一项特别禁令，禁止妻子的姐妹嫁给姐夫。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] - [lɔː] ([ɔː(r)] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
even when the exceptional Levirical law (or law by which the brother - in - law
甚至 什么时候 这 非凡的 - 法律 (或者 法律 经过 哪个 这 兄弟 - 在 - 法律
[wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)]) [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
was to raise up seed to his deceased brother) might otherwise have
曾是 到 增加 向上 种子 到 他的 死者 兄弟) 可能 否则 有
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['tʃæptə(r)] .
appeared to supersede the general code of the 18th chapter .
出现 到 取代 这 一般的 代码 的 这 18th 章 .

即使特殊的利未律法（或姐夫为已故兄弟繁衍后代的律法）似乎凌驾于第 18 章的一般法典之上。

" [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]['riːs(ə)ntli][,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'vjuː] , [ɒv; əv] ['februəri] ,
" In an article recently reprinted from the Church Review , of February ,
" 在 一个 文章 最近 转载 从 这 教会 审查 , 的 二月 ,
- ,
1861 ,
- ,

"在最近转载自1861年2月《教会评论》的一篇文章中，

[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['peri] , [ai][faɪnd]
understood to be from the pen of the Rev . T . W . Perry , I find
理解 到 是 从 这 笔 的 这 牧师 . T . W . 佩里 , 我 寻找
['ɔːlsəʊ] [ðɪs] : —
also this : —
还 这 : —

据信出自牧师TW Perry之手，我还发现以下内容：——

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , [ðen] ,
" May it not be , then ,
" 可能 它 不是 是 , 然后 ,

"但愿不是这样，

[ðæt] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ([ə'pærəntli]) [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] ([siː]
that the prohibition simply related to the (apparently) Patriarchal requirement (see
那 这 禁令 简单地 有关的 到 这 (显然) 父权制 要求 (看
[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Gen . xxxviii .
Gen . 38 .

该禁令仅仅与（表面上的）父权制要求有关（见创世记 38）。

[eit]) , [ɪn'fɔːst] [ɪn] [dɔɪt] .
8) , enforced in Deut .
8) , 强制执行 在 申命记 .

8），在申命记中强制执行。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

[faɪv] – - ([ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [li'vitikəl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]) ,
5 – 10 (that is , after the Levitical prohibitions were given) ,
5 – - (那 是 , 后 这 利未记 禁令 是 给定) ,

5-10（即在颁布利未记禁令之后），

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][nekst]['kɪnzmən][tuː; tə]['mæri] [ðə; ði]['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt]
which commanded the next kinsman to marry the widow of one who died without
哪个 命令 这 下一个 亲属 到 结婚 这 寡妇 的 一 WHO 死亡 没有
['ɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

这条法令规定，如果某人去世时没有子嗣，则其近亲必须娶该人的遗孀为妻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ?
in order to preserve the inheritance ?
在 命令 到 保存 这 遗产 ?

为了保住继承权?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['kɪnzmən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
For if the next kinsman was a brother of the deceased ,
为了 如果 这 下一个 亲属 曾是 一个 兄弟 的 这 死者 ,

如果下一个亲属是死者的兄弟，

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][fɜːst] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][hɪm] .

the	duty	of	raising	up	seed	to	his	brother	first	devolved	upon	him	.
这	责任	的	提高	向上	种子	到	他的	兄弟	第一的	下放	之上	他	.

为他兄弟繁衍后代的责任首先落在了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	might	refuse	to	perform	it	.
但	他	可能	拒绝	到	履行	它	.

但他可能拒绝执行。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

In	that	instance	he	underwent	a	kind	of	punishment	.
在	那	实例	他	经历了	一个	种类	的	惩罚	.

在那件事中，他受到了某种惩罚。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [luːst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti]

The	widow	loosed	his	shoe	and	spat	in	his	face	before	the	elders	of	his	city
这	寡妇	松开	他的	鞋	和	争吵	在	他的	脸	前	这	长者	的	他的	城市

([dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [eit][ænd; ənd][naɪn]) ,

(	Deut	.	xxv	.	8	and	9	)	,
(	申命记	.	25	.	8	和	9	)	,

寡妇当着全城长老的面，解开他的鞋子，朝他脸上吐唾沫（申命记 25:8-9）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [luːst]

and	he	became	stigmatized	as	'	the	house	of	him	that	hath	his	shoe	loosed
和	他	成为	受污名化的	作为	-	这	房子	的	他	那	有	他的	鞋	松开

- ([viː] . -) .

'	(	v	.	10	)	.
-	(	v	.	-	)	.

他因此被污名化为"鞋带松开的人的家"（第 10 节）。

[ðɪs] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ([siː] ['ɔːlsəʊ] [ruːθ] [θriː] . - [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [sɪks]) [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

This	liberty	to	refuse	(	see	also	Ruth	iii	.	12	and	iv	.	6	)	may	have	been
这	自由	到	拒绝	(	看	还	露丝	三、	.	-	和	四	.	6	)	可能	有	到过

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ruːl] ,

a	Divine	relaxation	of	the	Patriarchal	rule	,
一个	神圣的	松弛	的	这	父权制	规则	,

这种拒绝的自由（另见路得记 3:12 和 4:6）可能是神对父权统治的一种放松。

[dɪ'zaɪnd] , [pə'hæps] , [tuː; tə]['rendə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

designed	,	perhaps	,	to	render	more	effectual	the	prohibition	in	Lev	.	xviii	.	18	.
设计	,	也许	,	到	使成为	更多的	有效的	这	禁令	在	列夫	.	十八	.	-	.

或许是为了使利未记 18:18 的禁令更加有效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [biː; bi] ,

But	it	may	not	improbably	be	,
但	它	可能	不是	不太可能	是	,

但这并非不可能，

[ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] [kən'tempt] ,

that	the	penalty	attached	was	meant	to	secure	the	custom	from	contempt	,
那	这	惩罚	随附的	曾是	意思是	到	安全的	这	风俗	从	鄙视	,

附加的惩罚措施旨在防止这种习俗遭到蔑视。

[baɪ] [di'tə:] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [frɒm; frəm][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [graʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

by	deterring	the	kinsman	from	excusing	himself	on	grounds	which	the	law	of
经过	威慑	这	亲属	从	借口	他自己	在	理由	哪个	这	法律	的

[ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] ([ai] . [iː] . ,

the	Levirate	(	i	.	e	.	,
这	利维拉特	(	我	.	e	.	,

通过阻止亲属以利未人律法（即，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['brʌðə(r)]) [dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
the law of raising up seed to the deceased brother) did not mean to recognize
这 法律 的 提高 向上 种子 到 这 死者 兄弟) 做过 不是 意思是 到 认出
.
:
.

（向已故兄弟抚养后代的）法律并不意味着承认。

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɔ:(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz] , [ðə; ði]
" Then , after some remarks upon the jealousy or vexation likely to arise , the
" 然后 , 后 一些 评论 之上 这 妒忌 或者 烦恼 可能 到 出现 , 这
['raɪtə(r)] [kən'tɪnju:z] : —
writer continues : —
作家 继续 : —

"然后，在对可能出现的嫉妒或恼怒发表了一些评论之后，作者继续说道：——

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" May it not , therefore , have been that God designed , in Lev . xviii .
" 可能 它 不是 , 所以 , 有 到过 那 上帝 设计 , 在 列夫 . 十八 .

"因此，难道不是上帝在利未记第十八章中所设计的吗？"

- , [tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,
18 , to provide against this evil ,
- , 到 提供 反对 这 邪恶的 ,

18、为了防范这种邪恶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ru:l] ,
which was very likely to attend upon the performance of the existing rule ,
哪个 曾是 非常 可能 到 出席 之上 这 表现 的 这 现存的 规则 ,

这很可能会影响现有规则的执行情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑ:nd] ([ðen] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]) ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
and of his own command (then to be given) touching the marriage of
和 的 他的 自己的 命令 (然后 到 是 给定) 接触 这 婚姻 的
[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['brʌðərz] [waɪf] ?
the deceased brother's wife ?
这 死者 兄弟 妻子 ?

以及他自己（届时）就已故兄弟妻子的婚事所作出的命令?

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,

"然而，

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] [pə'mɪʃ(ə)n]
how does this explanation meet the difficulty arising from the alleged permission
如何 做 这 解释 见面 这 困难 产生 从 这 据称 允许
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] ([vi:] . -) - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] ?
contained in the words (v . 18) ' in her life - time ?
包含 在 这 字 (v . -) - 在 她 生活 - 时间 ?

这种解释如何解决"在她有生之年"这句话中所包含的所谓许可所带来的困难？（第 18 节）

- [ðʌs] — [ɪf] [ðə; ði][nekst] [kɪnzmænz] [waɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] ,
' Thus — If the next kinsman's wife were already dead ,
- 因此 — 如果 这 下一个 亲属的 妻子 是 已经 死的 ,

因此——如果下一个亲属的妻子已经去世，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪnzmænz] [pɑ:t][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
or if she died before the kinsman's part had been done to the widow ,
或者 如果 她 死亡 前 这 亲属的 部分 有 到过 完毕 到 这 寡妇 ,

或者，如果她在亲属对寡妇履行完义务之前就去世了，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kɪnzmən] ,
or after that part had been done by another kinsman ,
或者 后 那 部分 有 到过 完毕 经过 其他 亲属 ，

或者在那部分工作由另一位亲属完成之后，

[huː] [hæd; həd] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [stɪl] ['tʃaɪldləs] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
who had died leaving the widow still childless then , as she could not be
WHO 有 死亡 离开 这 寡妇 仍然 无子女 然后 ， 作为 她 可以 不是 是
[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ，

丈夫去世后，留下遗孀膝下无子，但她不愿为难。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]
the widow's brother - in - law was free to marry her , for the purpose
这 寡妇的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 自由的 到 结婚 她 ， 为了 这 目的
['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['liːvɪrət; 'lev-] [lɔː] .
specified in the Levirate law .
指定的 在 这 利维拉特 法律 .

根据利未婚法，寡妇的姐夫可以自由地娶她为妻。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" And again : —
" 和 再次 : —

"还有，——

" [sɪns] [ðɪs] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] ([siː] [trækt] [eks] . [piː] . - ,
" Since this first suggested itself to us , we have learnt (see Tract x . p . 21 ,
" 自从 这 第一的 建议 本身 到 我们 ， 我们 有 学会了 (看 田地 x . p . - ，

"自从我们第一次想到这一点以来，我们已经了解到（参见 Tract xp 21，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [lɔː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])
of the Marriage Law Association)
的 这 婚姻 法律 协会)

婚姻法律协会）

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['miʃnə] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [lɔː]
that the Mishna , treating of the civil law
那 这 米示拿 ， 治疗 的 这 民用 法律

《密释纳》论述民法

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ['brʌðərz] [waɪf]
of the Jews as to marrying the deceased brother's wife
的 这 犹太人 作为 到 结婚 这 死者 兄弟 妻子

关于犹太人娶已故兄弟妻子的问题

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)

, [sez] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,
, says that he may not marry her if she is his own wife's sister ,
, 说道 那 他 可能 不是 结婚 她 如果 她 是 他的 自己的 妻子的 姐姐 ,

他说，如果她是自己妻子的妹妹，他可能不会娶她。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][həʊldz] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [waɪfs] [deθ] .
and , moreover , that the prohibition holds good after the wife's death .
和 , 而且 , 那 这 禁令 持有 好的 后 这 妻子的 死亡 .

而且，即使妻子去世，这项禁令仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)]
It is possible that this latter part of the tradition may be akin to what our
它 是 可能的 那 这 后者 部分 的 这 传统 可能 是 类似的 到 什么 我们的
[lɔːd] [kɔːld] ([es] . [mɑːk] [sevn] . [naɪn]) - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Lord called (S . Mark vii . 9) ' your own tradition ,
主 称为 (S . 标记 七 . 9) - 你的 自己的 传统 ,

后半部分的传统可能类似于我们主所说的（《马可福音》7:9）“你们自己的传统”。

- [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] - [frʌ'streɪt] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] , - [ɪn] [lef]
' and so may have tended to ' frustrate the commandment of God , ' in Lev
- 和 所以 可能 有 倾向于 到 - 阻挠 这 诫命 的 上帝 , - 在 列夫
. [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - ,
. xviii . 18 ,
. 十八 . - ,

因此，这可能倾向于“违背上帝的诫命”（利未记 18:18）。

[baɪ] [pə'pleksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] .
by perplexing the interpretation of the words , ' in her life - time .
经过 令人费解 这 解释 的 这 字 , - 在 她 生活 - 时间 .

通过混淆“在她的一生中”这句话的含义。

” [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] ,
” I may add , however ,
” 我 可能 添加 , 然而 ,

不过，我还要补充一点：

[æz; əz] [ʃəu] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [sens]
as shewing my argument to be an independent witness to the same sense
作为 显示 我的 争论 到 是 一个 独立的 证人 到 这 相同的 感觉
[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - ,
and application of Leviticus xviii . 18 ,
和 应用 的 利未记 十八 . - ,

为了证明我的论点是独立见证利未记18:18的相同含义和应用，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wen] [aɪ] [sketʃ] [aʊt]
that I had no knowledge of either of these statements when I sketched out
那 我 有 不 知识 的 任何一个 的 这些 声明 什么时候 我 草图 出去
[ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)] .
the argument of the preceding letter .
这 争论 的 这 前 信 .

我在撰写上一封信的论点时，对这两种说法都一无所知。

[ə'pendɪks] [biː] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wʌn]
I **have** **said** **that** **I** **have** **no** **need** **to** **enter** **into** **the** **question** **of** **the** **“** **one**
我 有 说 那 我 有 不 需要 到 进入 进入 这 问题 的 这 “ 一
['aʊə(r)] ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] .
hour **”** **mentioned** **in** **the** **Mishna** **.**
小时 ” 提及 在 这 米示拿 .

我已经说过，我没有必要讨论《密释纳》中提到的“一小时”的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ]
And **this** **is** **certainly** **true** **,** **because** **the** **question** **which** **I** **have** **been** **considering**
和 这 是 当然 真的 , 因为 这 问题 哪个 我 有 到过 考虑
[ɪz][nɒt] ['weðə(r)] ,
is **not** **whether** **,**
是 不是 无论 ,

这当然是事实，因为我一直在思考的问题不是是否，

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][bəuθ] ['biːɪŋ]
if **a** **wife's** **sister** **be** **forbidden** **at** **all** **she** **is** **forbidden** **for** **ever** **by** **both** **being**
如果 一个 妻子的 姐姐 是 禁止 在 全部 她 是 禁止 为了 曾经 经过 两个都 存在
[ə'laɪv][tə'geðə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][taɪm][bʌt; bət]['sɪmpli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
alive **together** **at** **a** **certain** **time** **but** **simply** **whether** **the** **whole** **matter** **involved** **in**
活 一起 在 一个 肯定 时间 但 简单地 无论 这 所有的 事情 涉及 在
[ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] ” [biː; bi][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
the **words** **“** **in** **her** **life** **-** **time** **”** **be** **not** **explained** **and** **accounted** **for** **by**
这 字 “ 在 她 生活 - 时间 ” 是 不是 解释 和 已记录 为了 经过
[ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
its **being** **a** **prohibition** **,**
它是 存在 一个 禁令 ,

如果禁止妻子与她的姐妹通婚，那么只要她们在某个特定时期同时在世，就意味着永远禁止通婚。但是，仅仅用“在她有生之年”这句话来解释和说明所有问题，并不能完全解释为一项禁令。

['nærəʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
narrowing **the** **requirements** **of** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **,** **and** **nothing** **more** **.**
收窄 这 要求 的 这 法律 的 这 利维拉特 , 和 没有什么 更多的 .

缩小利未婚律法的要求范围，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “
But **it** **may** **be** **added** **that** **the** **statement** **of** **the** **Mishna** **as** **to** **the** **“**
但 它 可能 是 额外 那 这 陈述 的 这 米示拿 作为 到 这 “
[wʌn]['aʊə(r)] ” [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmətəri] [ðæn; ðən][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ]
one **hour** **”** **is** **certainly** **rather** **confirmatory** **than** **not** **of** **the** **second** **sister** **being**
一 小时 ” 是 当然 相当 确认 比 不是 的 这 第二 姐姐 存在
['həʊlli] [fə'bɪd(ə)n] ,
wholly **forbidden** **,**
完全 禁止 ,

但需要补充的是，《密释纳》中关于“一小时”的说法，与其说是否定，不如说是证实了第二个姐妹是完全被禁止的。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔːz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['priːviəs]
except **under** **that** **law's** **provision** **in** **the** **case** **of** **the** **death** **of** **the** **one** **previous**
除了 在下面 那 法律的 条款 在 这 案件 的 这 死亡 的 这 一 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to **the** **widowhood** **of** **the** **other** **,**
到 这 丧偶 的 这 其他 ,

除非该法律另有规定，即一方在另一方成为寡妇之前死亡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [fə'bidz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ði]['sekənd]

because	if	the	being	forbidden	for	one	hour	forbids	for	ever	,	the	second
因为	如果	这	存在	禁止	为了	一	小时	禁止	为了	曾经	,	这	第二

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

因为如果禁止一小时就等于永远禁止，那么二姐，

['weðə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

whether	herself	a	virgin	or	the	widow	of	a	stranger	,
无论	她自己	一个	处女	或者	这	寡妇	的	一个	陌生人	,

无论她本人是处女还是陌生人的遗孀，

['biːɪŋ] ([laɪk][ðə; ði] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] [left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] - [taɪm])

being	(	like	the	brother's	widow	left	a	widow	in	her	sister's	life	-	time	)
存在	(	喜欢	这	兄弟	寡妇	左边	一个	寡妇	在	她	姐妹	生活	-	时间	)

['mærɪdʒəbl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

marriageable	to	any	other	man	than	her	brother	-	in	-	law	,
婚	到	任何	其他	男人	比	她	兄弟	-	在	-	法律	,

（就像哥哥的遗孀在姐姐在世时就成了寡妇一样）可以嫁给除姐夫以外的任何其他男人，

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mærid] [laɪf] , ([ʃiː; ʃi] , [ai] [seɪ] ,

during	all	the	time	of	her	sister's	married	life	,	(	she	,	I	say	,
期间	全部	这	时间	的	她	姐妹	已婚	生活	,	(	她	,	我	说	,

在她姐姐结婚的整个期间，（我说，她）

) [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

)	would	be	all	that	time	forbidden	to	him	.
)	会	是	全部	那	时间	禁止	到	他	.

）那段时间对他来说都是被禁止的。

[ðɪs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]

This	would	answer	certainly	to	the	one	hour	,	and	if	so	,	under	the	Rule	of
这	会	回答	当然	到	这	一	小时	,	和	如果	所以	,	在下面	这	规则	的

[ðə; ði] ['miʃnə] ,

the	Mishna	,
这	米示拿	,

这当然符合一小时的时限，如果是这样，根据《密释纳》的规定，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

she	would	be	forbidden	to	him	for	ever	,
她	会	是	禁止	到	他	为了	曾经	,

她将永远被他禁止接近。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .

which	brings	us	to	the	general	prohibition	under	the	general	law	.
哪个	带来	我们	到	这	一般的	禁令	在下面	这	一般的	法律	.

这就引出了普通法下的普遍禁令。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

Whether	the	above	inference	of	the	Mishna	be	a	legitimate	one	from	the
无论	这	多于	推理	的	这	米示拿	是	一个	合法的	一	从	这

[wɜːdz] “ [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] ,

words	“	in	her	life	-	time	,
字	“	在	她	生活	-	时间	,

上述《密释纳》的推论是否合理，可以从“在她有生之年”这句话中得出，

” [ðæt] [ɪz] ,

”	that	is	,
”	那	是	,

“ 那是，

[ðæt] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

that	the	forbidding	should	depend	for	ever	upon	the	state	of	things	at	the
那	这	禁止	应该	依赖	为了	曾经	之上	这	状态	的	事物	在	这

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [deθ] ([æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:]) ,

time	of	the	brother's	death	(	as	Dr	.	M'Caul	expresses	it	)	,
时间	的	这	兄弟	死亡	(	作为	博士	.	-	表达	它	)	,

（正如麦考尔博士所说）这项禁令应该永远取决于兄弟去世时的情况。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .

I	need	not	determine	.
我	需要	不是	决定	.

我无需做出决定。

['mɪstə(r)] . ['peri] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [ə'bʌv] ,

Mr	.	Perry	,	in	one	of	the	extracts	above	,
先生	.	佩里	,	在	一	的	这	提取物	多于	,

佩里先生在上述摘录之一中说道：

[si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z]

seems	to	think	it	might	rather	be	one	of	the	additions	by	which	the	Jews
似乎	到	思考	它	可能	相当	是	一	的	这	新增内容	经过	哪个	这	犹太人

[frʌ'streɪtɪd] “ [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][baɪ][ðeə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] ,

frustrated	“	the	Word	of	God	by	their	tradition	,
沮丧的	“	这	单词	的	上帝	经过	他们的	传统	,

似乎认为这可能是犹太人通过他们的传统来阻挠“上帝的圣言”的众多做法之一。

” [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

”	and	possibly	it	was	so	.
”	和	可能	它	曾是	所以	.

或许事实的确如此。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪti] ['mɒrəl]

But	at	least	we	may	say	that	there	appears	to	be	a	weighty	moral
但	在	至少	我们	可能	说	那	那里	出现	到	是	一个	重	道德

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['aʊə(r)]

consideration	to	support	the	view	of	the	prohibition	extending	from	one	hour
考虑	到	支持	这	看法	的	这	禁令	扩展	从	一	小时

[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][laɪf] .

to	the	future	life	.
到	这	未来	生活	.

但至少我们可以说，似乎存在一个重要的道德考量，支持这种禁令从一小时延伸到来世的观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf][ə; eɪ]['wɪdəʊ] ,

Because	thus	,	in	the	case	of	a	man	finding	his	brother's	wife	a	widow	,
因为	因此	,	在	这	案件	的	一个	男人	寻找	他的	兄弟	妻子	一个	寡妇	,

因此，如果一个男人发现他兄弟的妻子成了寡妇，

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]

being	his	own	wife's	sister	,	and	perchance	preferring	her	to	his	own	wife
存在	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	或许	偏好	她	到	他的	自己的	妻子

,

,

,

因为她是他妻子的妹妹，而且他可能更喜欢她而不是自己的妻子。

[hi:; hi] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

he	might	otherwise	be	tempted	to	get	rid	of	his	own	wife	,
他	可能	否则	是	受诱惑	到	得到	摆脱	的	他的	自己的	妻子	,

否则他可能会忍不住除掉自己的妻子。

第39页

[baɪ] [dɪ'vɔːs] ([səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l][æz; əz] [dɪ'vɔːs] [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]) [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
by divorce (so easily obtainable as divorce became among the Jews) or otherwise ,
经过 离婚 (所以 容易地 可获得 作为 离婚 成为 之中 这 犹太人) 或者 否则 ,

通过离婚（由于离婚在犹太人中变得非常容易）或其他方式，

[ɪf] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'liːs] [set][hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
if such after - release set him at liberty to marry his brother's wife , being a
如果 这样的 后 - 发布 放 他 在 自由 到 结婚 他的 兄弟 妻子 , 存在 一个
['wɪdəʊ] :
widow :
寡妇 :

如果获释后他可以自由地娶他哥哥的妻子，而他哥哥是寡妇：

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] [nɒt] [ə'kɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['wʊmən] [left][ə; eɪ]
a temptation be it observed not occurring as to any other woman left a
一个 诱惑 是 它 观察到 不是 发生 作为 到 任何 其他 女士 左边 一个
['wɪdəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] ,
widow by his brother's death ,
寡妇 经过 他的 兄弟 死亡 ,

值得注意的是，这种诱惑并未发生在其他因兄弟去世而成为寡妇的女性身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['tæsɪt] ['sæŋkʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pə'lɪgəmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
because the tacit sanction given to polygamy under the Jewish dispensation
因为 这 默契 制裁 给定 到 一夫多妻制 在下面 这 犹太人 豁免
[wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
would in that case render it unnecessary to obtain release from his own
会 在 那 案件 使成为 它 不必要 到 获得 发布 从 他的 自己的
[waɪf] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
wife at all in order to take her .
妻子 在 全部 在 命令 到 拿 她 .

因为犹太教规对一夫多妻制的默许，在这种情况下，他根本不需要从自己的妻子那里获得释放就可以娶她。

[ɪf] [ðə; ði]['brʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] ['tʃaɪldləs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
If the brother had died childless , he would be enjoined to take her ,
如果 这 兄弟 有 死亡 无子女 , 他 会 是 禁止 到 拿 她 ,

如果哥哥去世时没有子女，他将被要求带走她。

[ˌiris'pektivli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
irrespectively of his own wife being alive .
无论如何 的 他的 自己的 妻子 存在 活 .

无论他的妻子是否在世。

[ɪf] [nɒt] ['tʃaɪldləs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
If not childless , he could never take her at all .
如果 不是 无子女 , 他 可以 绝不 拿 她 在 全部 .

如果不是没有孩子，他根本不可能娶她。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒrəl]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt] [pə'hæps] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]
And this moral reason is not perhaps wholly unworthy of consideration as
和 这 道德 原因 是 不是 也许 完全 不配 的 考虑 作为
[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
applying to the general question of marriage with a wife's sister in a state
申请 到 这 一般的 问题 的 婚姻 和 一个 妻子的 姐姐 在 一个 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
of things in which polygamy is forbidden .
的 事物 在 哪个 一夫多妻制 是 禁止 .

在禁止一夫多妻制的国家，这种道德理由或许并非完全不值得考虑，因为它适用于与妻子的姐妹结婚的一般问题。

[ɪf] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntɪməsi] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] [maɪt] ,

If	the	greater	intimacy	arising	between	a	man	and	his	wife's	sister	might	,
如果	这	更大的	亲密关系	产生	之间	一个	男人	和	他的	妻子的	姐姐	可能	,

如果丈夫和妻子的妹妹之间产生的更亲密的关系可能会……

[ɪf] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]['nevə(r)]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz]

if	unrestrained	by	the	knowledge	that	she	can	never	under	any	circumstances
如果	不受约束的	经过	这	知识	那	她	能	绝不	在下面	任何	情况

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

become	his	wife	,
变得	他的	妻子	,

如果不受限于她无论如何都不可能成为他的妻子这一认知，

[tend][tuː; tə][prə'djuːs] [ə'tætʃmənt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

tend	to	produce	attachment	,	who	shall	say	it	is	not	a	merciful	and	a
趋向	到	生产	依恋	,	WHO	将	说	它	是	不是	一个	仁慈	和	一个

['həʊlsəm] [rɪ'streɪnt] ,

wholesome	restraint	,
健康	克制	,

容易滋生执念，谁又能说这不是一种仁慈而有益的约束呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

that	she	should	be	forbidden	to	him	for	ever	?
那	她	应该	是	禁止	到	他	为了	曾经	?

她应该永远被禁止与他在一起吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] ,

And	this	restraint	,	be	it	remarked	,
和	这	克制	,	是	它	评论	,

值得一提的是，这种克制

[wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] [naʊ] [sɔːt] .

would	be	wholly	lost	under	the	change	in	our	law	now	sought	.
会	是	完全	丢失的	在下面	这	改变	在	我们的	法律	现在	寻求	.

根据我们现在寻求的法律变更，这些利益将完全丧失。

[ə'pendɪks] [siː] .

APPENDIX	C	.
附录	C	.

附录 C.

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	drift	of	the	objection	considered	in	the	Postscript	may	receive	an	illustration
这	漂移	的	这	异议	经过考虑的	在	这	后记	可能	收到	一个	插图

[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['mɒrəl]['drɑːmə] ,

from	that	great	moral	drama	,
从	那	伟大的	道德	戏剧	,

后记中讨论的反对意见的走向，或许可以从那部伟大的道德剧中找到例证。

[ɪn][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]

in	the	plot	and	conduct	of	which	horror	at	the	incestuous	connection	of
在	这	阴谋	和	执行	的	哪个	恐怖	在	这	乱伦	联系	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] [beəz] [səʊ]['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

the	king	with	his	brother's	widow	bears	so	prominent	a	part	.
这	国王	和	他的	兄弟	寡妇	熊	所以	著名的	一个	部分	.

剧情和情节中，国王与他兄弟的遗孀发生乱伦关系的恐怖情节占据了非常重要的位置。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ə; eɪ]

The	case	of	the	objector	who	would	make	the	law	of	the	Levirate	a
这	案件	的	这	反对者	WHO	会	制作	这	法律	的	这	利维拉特	一个

[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] ,

dispensation	for	Christians	,
豁免	为了	基督徒	,

反对者试图将利未人律法视为对基督徒的特许，这种情况就是一个例子。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['klɔːdiəs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ðæt] [lɔː] ,

is	just	as	if	Claudius	king	of	Denmark	had	pleaded	that	law	,
是	只是	作为	如果	克劳狄乌斯	国王	的	丹麦	有	恳求	那	法律	,

这就好像丹麦国王克劳狄乌斯援引了那条法律一样。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd][nɒt][daɪd] ['tʃaɪldləs] ([fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mɒd(ə)n] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [prə'pəuziz]

though	his	brother	had	not	died	childless	(	for	no	modern	legislation	proposes
尽管	他的	兄弟	有	不是	死亡	无子女	(	为了	不	现代的	立法	提议

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) ,

to	regard	this	limitation	)	,
到	看待	这	局限性	)	,

虽然他的兄弟去世时并非没有子女（因为没有任何现代法律打算考虑这一限制），

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][waɪf][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ; — [ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] ,

as	a	reason	for	taking	to	wife	his	brother's	widow	;	—	or	,	as	if	,
作为	一个	原因	为了	采取	到	妻子	他的	兄弟	寡妇	;	—	或者	,	作为	如果	,

作为娶他兄弟遗孀的理由；——或者，仿佛，

[jet] ['fɜːðə(r)] , [hæd; həd] [kwiːn] ['gɜːtruːd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

yet	further	,	had	Queen	Gertrude	died	,	leaving	a	sister	,
然而	更远	,	有	女王	格特鲁德	死亡	,	离开	一个	姐姐	,

此外，如果格特鲁德王后去世，留下一个妹妹，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [lɔː] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɒd(ə)n] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [prə'pəuziz][tuː; tə][gəʊ]

he	should	plead	again	that	same	law	(	for	all	modern	legislation	proposes	to	go
他	应该	恳求	再次	那	相同的	法律	(	为了	全部	现代的	立法	提议	到	去

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent]) ,

to	this	extent	)	,
到	这	程度	)	,

他应该再次援引同一条法律（因为所有现代立法都力求达到这一程度），

[tuː; tə] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] ['ɑːftəwəd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][waɪf] .

to	sanction	his	afterward	taking	her	also	to	wife	.
到	制裁	他的	之后	采取	她	还	到	妻子	.

随后他便将她娶为妻，以此表示认可。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [ɪz] “ [əb'sɜːd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Surely	all	this	,	as	the	king	says	of	another	matter	,	is	“	absurd	to	reason	.
一定	全部	这	,	作为	这	国王	说道	的	其他	事情	,	是	“	荒诞	到	原因	.

正如国王在谈到另一件事时所说，这一切“显然是荒谬的”。

” [nəʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - .

”	NOTE	TO	PAGE	12	.
”	笔记	到	页	-	.

“第 12 页注释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [mɑːk] ['klɪəli] [haʊ] ['æbsəluːt] ,

It	is	of	much	importance	to	mark	clearly	how	absolute	,
它	是	的	很多	重要性	到	标记	清楚地	如何	绝对	,

明确标明绝对性至关重要。

[ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , [ɪz][ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
upon **Dr** **.** **M'Caul's** **reading** **of** **Leviticus** **xviii** **.** **18** **,** **is** **the** **contradiction**
之上 博士 . - 阅读 的 利未记 十八 . - , 是 这 矛盾
[ɪn'vɒlvd] .
involved **.**
涉及 .

麦考尔博士对利未记十八章18节的解读中，存在着矛盾。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , ['ðeəfɔː(r)] :
I **add** **,** **therefore** **:**
我 添加 , 所以 :

因此，我补充一点：

— [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [əb'zɜːvd] [ðæt][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪn]
— **Let** **it** **be** **well** **observed** **that** **a** **time** **beyond** **that** **expressed** **by** **the** **words** **“** **in**
— 让 它 是 出色地 观察到 那 一个 时间 超过 那 表达 经过 这 字 “ 在
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] ” [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl]
her **life** **-** **time** **”** **must** **be** **understood** **to** **be** **of** **the** **essence** **of** **all**
她 生活 - 时间 ” 必须 是 理解 到 是 的 这 本质 的 全部
[ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .
the **prohibitions** **.**
这 禁令 .

—必须清楚地认识到，“在她的一生中”所表达的时间之外的时间，必须理解为所有禁令的本质。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
That **is** **to** **say** **(** **and** **the** **awful** **importance** **of** **the** **matter** **requires** **it** **to**
那 是 到 说 (和 这 可怕 重要性 的 这 事情 需要 它 到
[biː; bi]['steɪtɪd] ['pleɪnli]) ,
be **stated** **plainly** **)** **,**
是 声明 显然) ,

也就是说（而且此事极其重要，必须明确说明），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪnsest][ænd; ənd][nɒt] [ə'dʌltəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz]
that **it** **is** **incest** **and** **not** **adultery** **which** **is** **the** **subject** **of** **the** **prohibitions**
那 它 是 乱伦 和 不是 通奸 哪个 是 这 主题 的 这 禁令
[θruː'aʊt] .
throughout **.**
自始至终 .

通篇禁止的是乱伦，而不是通奸。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf]
A **man** **is** **prohibited** **from** **marrying** **his** **Mother** **not** **merely** **during** **his** **Father's** **life**
一个 男人 是 禁止 从 结婚 他的 母亲 不是 仅仅 期间 他的 父亲的 生活

禁止男子与其母亲结婚的规定不仅限于其父亲在世期间。

[piː] . -
p **.** **40**
p . -

第40页

[taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] — [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [nɒt] ['mɪəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
time **,** **but** **always** **—** **his** **Sister** **,** **not** **merely** **,** **if** **she** **be** **married** **,** **and** **,** **if** **so** **,**
时间 , 但 总是 — 他的 姐姐 , 不是 仅仅 , 如果 她 是 已婚 , 和 , 如果 所以 ,

时间，但总是——他的妹妹，不仅仅是，如果她已婚，而且，如果是这样，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] - [taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] .
during **her** **husband's** **life** **-** **time** **,** **but** **always** **.**
期间 她 丈夫的 生活 - 时间 , 但 总是 .

在她丈夫在世期间，一直如此。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

So	of	the	Brother's	Wife	,	and	the	rest	.
所以	的	这	兄弟	妻子	,	和	这	休息	.

所以，还有兄弟的妻子，以及其他所有人。

['ðeəfɔ:(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] , [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ɪz] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

Therefore	according	to	the	interpretation	insisted	upon	,	the	collision	is	,	as	stated	in	the	text	,
所以	根据	到	这	解释	坚持	之上	,	这	碰撞	是	,	作为	声明	在	这	文本	,

因此，根据所坚持的解释，碰撞正如文本所述：

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

a	complete	contradiction	;
一个	完全的	矛盾	;

完全自相矛盾；

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['negətɪv] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][met][baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fɜ:mətɪv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a	universal	negative	on	the	one	side	met	by	a	particular	affirmative	on	the	other	,
一个	普遍的	消极的	在	这	一	边	遇见	经过	一个	特别的	肯定	在	这	其他	,

一边是普遍否定，另一边是特殊肯定。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['negətɪvli] , “ [nəʊ] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [ˌeɪ di: 'di:] ,

just	as	if	one	should	say	,	negatively	,	“	No	horses	are	black	,	”	and	then	immediately	add	,
只是	作为	如果	一	应该	说	,	负面	,	“	不	马匹	是	黑色的	,	”	和	然后	立即地	添加	,

就像如果有人否定地说“没有黑色的马”，然后立即补充说，

[ə'fɜ:mətɪvli] , “ [sʌm; səm] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] .

affirmatively	,	“	Some	horses	are	black	.
肯定地	,	“	一些	马匹	是	黑色的	.

没错，“有些马是黑色的。”

” [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [drɔ:n] [aʊt][ɪn] [fʊl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [frɒm; frəm] [vɜ:s] - ,

”	For	,	the	statements	drawn	out	in	full	,	including	the	case	by	parity	of	reasoning	from	verse	16	,
”	为了	,	这	声明	绘制	出去	在	满的	,	包括	这	案件	经过	平价	的	推理	从	诗	-	,

“因为，完整地阐述这些陈述，包括根据第16节的推理得出的同等结论，

[wʊd] [stænd] [ðʌs] : —

would	stand	thus	:	—
会	站立	因此	:	—

将会是这样的：——

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] ['brʌðərz] [waɪf] , ['weðə(r)] [ɪn][ðaɪ] ['brʌðərz] [laɪf] - [taɪm][ɔ:(r)][nɒt] .

Thou	shalt	not	take	thy	Brother's	Wife	,	whether	in	thy	Brother's	life	-	time	or	not	.
你	应	不是	拿	你的	兄弟	妻子	,	无论	在	你的	兄弟	生活	-	时间	或者	不是	.

不可娶你兄弟的妻子，无论你兄弟在世时还是去世后。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] - [taɪm][ɔ:(r)][nɒt] .

Thou	shalt	not	take	thy	Wife's	Sister	,	whether	in	her	Sister's	life	-	time	or	not	.
你	应	不是	拿	你的	妻子的	姐姐	,	无论	在	她	姐妹	生活	-	时间	或者	不是	.

你不可娶你妻子的姐妹，无论在她姐妹在世时还是去世后。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [teɪk] [ðaɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] - [taɪm] .

Thou	mayest	take	thy	Wife's	Sister	,	if	it	be	not	in	her	Sister's	life	-	time	.
你	五月	拿	你的	妻子的	姐姐	,	如果	它	是	不是	在	她	姐妹	生活	-	时间	.

你可以娶你妻子的妹妹，但前提是她妹妹不能在世。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Such	is	the	over	-	riding	demanded	by	Dr	.	M'Caul's	position	,
这样的	是	这	超过	-	骑术	要求	经过	博士	.	-	位置	,

这就是麦考尔博士的立场所要求的首要条件。

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ɪf] [ðɪs] 18th [vɜ:s] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['eni] [wei]

and	necessary	to	the	argument	if	this	18th	verse	is	to	be	made	in	any	way
和	必要的	到	这	争论	如果	这	18th	诗	是	到	是	制成	在	任何	方式

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ]

available	for	the	purpose	of	the	promoters	of	the	change	in	our	marriage
可用的	为了	这	目的	的	这	发起人	的	这	改变	在	我们的	婚姻

[lɔ:] .

law	.
法律	.

如果要以任何方式使这第 18 节经文为推动婚姻法变革的人所用，那么这节经文对于论证是必要的。

[ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['vɜ:rsəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ə'sju:md]

The	improbability	of	such	a	contradiction	within	two	verses	,	including	an	assumed
这	概率低	的	这样的	一个	矛盾	之内	二	诗句	,	包括	一个	假定

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

change	in	the	subject	matter	,
改变	在	这	主题	事情	,

两节诗中出现这种矛盾的可能性极低，即便假设主题发生了变化。

[frɒm; frəm]['ɪnsest][tu:; tə] [ə'dʌltəri] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'nɔ:məti]

from	incest	to	adultery	,	in	a	continuous	catalogue	of	the	enormities
从	乱伦	到	通奸	,	在	一个	连续的	目录	的	这	巨大

[dɪ'naʊnst] , [kæn; kən] ,

denounced	,	can	,
谴责	,	能	,

从乱伦到通奸，在一连串被谴责的滔天罪行中，可以，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['hɑ:dli] [bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

as	it	appears	to	me	,	hardly	be	exaggerated	.
作为	它	出现	到	我	,	几乎	是	夸张的	.

在我看来，这绝非夸张之词。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	is	one	consideration	further	to	which	it	may	be	well	to	call	attention	,
那里	是	一	考虑	更远	到	哪个	它	可能	是	出色地	到	称呼	注意力	,

还有一点值得注意，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð] [ɪts]

viz	.	,	that	the	translation	of	Lev	.	xviii	.	18	,	is	not	to	be	confused	with	its
即	.	,	那	这	翻译	的	列夫	.	十八	.	-	,	是	不是	到	是	使困惑	和	它是

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

也就是说，利未记 18:18 的翻译与它的解释是不同的。

['dɑ:ktər; draɪv] . - ['nætʃ(ə)rəli][in'sist] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Dr	.	M'Caul	naturally	insists	much	upon	the	translation	,	and	in	addition
博士	.	-	自然	坚持	很多	之上	这	翻译	,	和	在	添加

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

to	his	own	critical	judgment	,
到	他的	自己的	批判的	判断	,

麦考尔博士自然对译文非常重视，除了他自己的批判性判断之外，

[əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊn] [ˈemɪnəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈhiːbruː]
allowed **to** **be** **of** **great** **weight** **from** **his** **known** **eminence** **as** **an** **Hebrew**
允许 到 是 的 伟大的 重量 从 他的 已知 卓越 作为 一个 希伯来语
[ˈskɒlə(r)] ,
Scholar **,**
学者 ,

由于他作为希伯来语学者的卓越声誉，他的意见被赋予了很大的分量。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˈmeni] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][tekst]
he **gives** **many** **authorities** **in** **favour** **of** **the** **rendering** **as** **it** **stands** **in** **the** **text**
他 给予 许多 当局 在 偏爱 的 这 渲染 作为 它 站立 在 这 文本
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
of **our** **authorized** **version** **.**
的 我们的 授权 版本 .

他列举了许多权威资料，支持我们权威版本文本中的译文。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [huːm] [hiː; hi] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Still **it** **is** **to** **be** **remarked** **that** **the** **authorities** **whom** **he** **cites** **for** **the**
仍然 它 是 到 是 评论 那 这 当局 谁 他 引用 为了 这
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
translation **are** **by** **no** **means** **at** **one** **with** **him** **as** **to** **the** **interpretation** **.**
翻译 是 经过 不 方法 在 一 和 他 作为 到 这 解释 .

但值得注意的是，他引用的译者与他在解释上的观点并不一致。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈfʊli] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
This **point** **will** **be** **found** **very** **fully** **treated** **of** **in** **the** **second** **letter** **of** **the** **present**
这 观点 将要 是 成立 非常 完全 治疗 的 在 这 第二 信 的 这 展示
[lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)] ,
Lord **Chancellor** **to** **the** **Dean** **of** **Westminster** **,**
主 校长 到 这 院长 的 威斯敏斯特 ,

这一点在现任大法官致威斯敏斯特大教堂院长的第二封信中将有非常详尽的论述。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] - , [-] [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] ,
printed **in** **1861** **,** **[** **40** **]** **and** **,** **if** **I** **remember** **rightly** **,**
打印 在 - , [-] 和 , 如果 我 记住 没错 ,

1861年印刷[40]，而且，如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pʊt] [ˈveri] [ˈfɔːsəbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
it **was** **also** **examined** **and** **the** **result** **put** **very** **forcibly** **by** **the** **Bishop** **of**
它 曾是 还 检查 和 这 结果 放 非常 强制 经过 这 主教 的
[ˈeksɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlitʃˌfiːld] ,
Exeter **in** **the** **postscript** **to** **his** **letter** **to** **the** **late** **Bishop** **of** **Lichfield** **,**
埃克塞特 在 这 后记 到 他的 信 到 这 晚的 主教 的 利奇菲尔德 ,

埃克塞特主教也在写给已故利奇菲尔德主教的信的附言中对此进行了深入研究，并非常有力地阐述了研究结果。

[ˈpʌblɪʃt] , [ai] [bɪˈliːv] , [ɪn] - ,
published **,** **I** **believe** **,** **in** **1860** **,**
已发布 , 我 相信 , 在 - ,

我记得是出版于1860年。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvəntlɪ] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [rɪˈfɔːməz] [ˈsaɪtɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] .
where **it** **is** **observantly** **noted** **that** **of** **all** **our** **Reformers** **cited** **by** **Dr** **.**
在哪里 它 是 观察力 著名的 那 的 全部 我们的 改革者 引用 经过 博士 .
- [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] [lef]
M'Caul **as** **having** **accepted** **the** **authorized** **version** **as** **to** **the** **rendering** **of** **Lev**
- 作为 拥有 公认 这 授权 版本 作为 到 这 渲染 的 列夫
. [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
. **xviii** **.** **18** **,**
. 十八 . - ,

值得注意的是，在麦考尔博士引用的所有改革家都接受了利未记18章18节的权威译本。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

there	is	not	one	who	has	gone	with	him	in	the	application	of	it	which	he
那里	是	不是	一	WHO	有	已消失	和	他	在	这	应用	的	它	哪个	他

['ædvəkeɪts] ,

advocates	,
倡导者	,

没有一个人和他一起实践他所倡导的理念。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['aɪðə(r)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ɔː(r)] [ɪmˈplɪsɪtli] [rɪˈsiːvd] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

inasmuch	as	they	have	all	either	explicitly	or	implicitly	received	our	table	of
因此	作为	他们	有	全部	任何一个	明确地	或者	隐式地	已收到	我们的	桌子	的

[prəˈhɪbɪtɪd] [dɪˈgriːz] :

prohibited	degrees	:
禁止	学位	:

因为他们都已明确或隐含地接受了我们的禁学学位表:

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - ['premɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

a	proof	that	even	from	Dr	.	M'Caul's	premise	,	as	to	the
一个	证明	那	甚至	从	博士	.	-	前提	,	作为	到	这

[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

即使从麦考尔博士的前提来看，关于翻译，也证明了这一点:

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

they	have	not	come	to	his	conclusion	as	to	the	interpretation	.
他们	有	不是	来	到	他的	结论	作为	到	这	解释	.

他们尚未就此解释得出他的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	plainly	in	the	interpretation	,	not	in	the	mere	translation	,
和	它	是	显然	在	这	解释	,	不是	在	这	仅仅	翻译	,

显然，关键在于诠释，而非简单的翻译。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈvɒlvd] .

that	the	above	-	mentioned	contradiction	is	involved	.
那	这	多于	-	提及	矛盾	是	涉及	.

其中就包含了上述矛盾。

['fʊtnoʊt] .

Footnotes	.
脚注	.

脚注。

[[faɪv]] [spiːtʃ] [ɒv; əv][vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [piː] . [wʊd] .

[	5	]	Speech	of	Vice	-	Chancellor	Sir	W	.	P	.	Wood	.
[	5	]	演讲	的	副	-	校长	先生	W	.	P	.	木头	.

[5] 副校长W.P.伍德爵士的演讲。

[piː] . [faɪv] .

p	.	5	.
p	.	5	.

第5页。

[['sɛvən]] [ə'genst] [prə'feɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['həʊli] ['mætrɪməni] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['kiːbəl] , [ˌpiː 'piː] .

[	7	]	Against	profane	dealing	with	Holy	Matrimony	,	by	the	Rev	.	John	Keble	,	pp	.
[	7	]	反对	亵渎	处理	和	圣	婚姻	,	经过	这	牧师	.	约翰	基布尔	,	pp	.

- , - .

12	,	13	.
-	,	-	.

[7] 反对亵渎神圣婚姻，约翰·基布尔牧师著，第 12、13 页。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə(r)] . - .
J . **H** . **Parker** . **1849** .
J . H . 帕克 . - .

JH Parker，1849年。

[[eit]] ['ɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[ˌpiː 'piː] . - , - .
pp . 13 , 14 .
pp . - , - .

第13、14页。

[[naɪn]] ['letə(r)] [tuː; tə] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['laɪəl] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [diː] . , [ˌpiː 'piː] .
[9] Letter to Rev . W . H . Lyall , by Rev . A . M'Caul , D . D . , pp .
[9] 信 到 牧师 . W . H . 莱尔 , 经过 牧师 . 一个 . - , D . D . , pp .
[wʌn] – [fɔːr] .
1 – 4 .
1 – 4 .

[9] A. M'Caul 博士致 WH Lyall 牧师的信，第 1-4 页。

['wɜːrtaɪm] , ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd] [hʌnt] . - .
Wertheim , Mackintosh , and Hunt . 1859 .
韦尔特海姆 , 雨衣 , 和 打猎 . - .

Wertheim、Mackintosh 和 Hunt。1859 年。

[-] [spiːtʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [piː] . [wʊd] , [ˌpiː 'piː] . [faɪv] , [sɪks] .
[10] Speech of Sir W . P . Wood , pp . 5 , 6 .
[-] 演讲 的 先生 W . P . 木头 , pp . 5 , 6 .

[10] WP Wood 爵士的演讲，第 5、6 页。

[-] ['dɑːktər; draɪv] . - ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [piː] . [wʊd] , - , [piː] . - .
[11] Dr . M'Caul's Letter to Sir W . P . Wood , 1860 , p . 55 .
[-] 博士 . - 信 到 先生 W . P . 木头 , - , p . - .

[11] 麦考尔博士致伍德爵士的信，1860 年，第 55 页。

[-] [siː] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'pendɪks] .
[12] See Note at the end of Appendix .
[-] 看 笔记 在 这 结尾 的 附录 .

[12] 请参阅附录末尾的注释。

[13a] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
[13a] Appendix A .
[13a] 附录 一个 .

[13a] 附录 A。

[13b] ['kænən] - . — “ [nʌn] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [prə'hɪbɪtɪd] . ”
[13b] Canon 99 . — “ None to marry within the degrees prohibited . ”
[13b] 佳能 - . — “ 没有任何 到 结婚 之内 这 学位 禁止 . ”

[13b] 教规 99.—“任何人不得与被禁止的亲属结婚。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [səʊ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'sestʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] .
“ And all such marriages so made shall be judged incestuous and unlawful .
“ 和 全部 这样的 婚姻 所以 制成 将 是 评判 乱伦 和 非法的 .

“所有这样缔结的婚姻都将被视为乱伦和非法婚姻。

” [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɪndrəd][ænd; ənd] [ə'fɪnəti] ,
” A Table of kindred and affinity ,
” 一个 桌子 的 亲属 和 亲和力 ,

”亲缘关系表，

[weər'ɪn] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːz] [tuː; tə]
wherein **whosoever** **are** **related** **are** **forbidden** **in** **Scripture** **and** **our** **laws** **to**
其中 无论谁 是 有关的 是 禁止 在 圣经 和 我们的 法律 到
['mæri] [tə'geðə(r)] . — [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
marry **together** **.** **—** **Book** **of** **Common** **Prayer** **.**
结婚 一起 . — 书 的 常见的 祷告 .

根据《公祷书》，凡有血缘关系的人，根据《圣经》和我们的法律，都禁止结婚。

[-] ['letə(r)] , [piː] . - .
[14] Letter , p . 55 .
[-] 信 , p . - .

[14] 信函，第 55 页。

[-] [ˌes 'tiː] . [mæt] .
[15] St . Matt .
[-] 英石 . 马特 .

[15] 圣马太福音

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
xxii . 24 .
二十二 . - .

22.24.

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [tɜːrmd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
[16] It may be useful just to state that the law termed the law of the
[-] 它 可能 是 有用 只是 到 状态 那 这 法律 称为 这 法律 的 这
['liːvɪrət; 'lev-][ɪz] [ðæt] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [dɔɪt] .
Levirate is that law laid down in Deut .
利维拉特 是 那 法律 铺设 向下 在 申命记 .

[16] 值得一提的是，被称为利未人律法的法律，就是申命记中规定的律法。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

[faɪv] – - , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][dʒuː] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,
5 – 10 , that in case a Jew dying childless ,
5 – - , 那 在 案件 一个 犹 垂死 无子女 ,

5-10，即如果一个犹太人无子女而死，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
his brother should take his wife and raise up seed unto his brother .
他的 兄弟 应该 拿 他的 妻子 和 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 .

他的兄弟应该娶他的妻子，为他的兄弟生子立后。

[-] ['letə(r)] [tuː; tə] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['laɪəl] , [piː] . - .
[18] Letter to Rev . W . H . Lyall , p . 14 .
[-] 信 到 牧师 . W . H . 莱尔 , p . - .

[18] 致 WH Lyall 牧师的信，第 14 页。

[-] ['letə(r)] [tuː; tə] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [peɪdʒ] [wʊd] , [piː] . - – - .
[20] Letter to Vice - Chancellor Sir W . Page Wood , p . 29 – 31 .
[-] 信 到 副 - 校长 先生 W . 页 木头 , p . - – - .

[20] 致副校长 W. Page Wood 爵士的信，第 29-31 页。

[-] [ə'pendɪks] [biː] .
[21] Appendix B .
[-] 附录 B .

[21] 附录 B。

[-] [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - – - .
[23] Lev . xviii . , 20 – 30 .
[-] 列夫 . 十八 . , - – - .

[23] 利未记 18. 20-30。

[-] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɜːst] [rɪ'pɔːt] , [piː] .
[24] See Dr . Pusey's Evidence before the Royal Commission , First Report , p .
[-] 看 博士 . - 证据 前 这 皇家 委员会 , 第一的 报告 , p .
- , ['kwestʃənz] - – [θriː] .
37 , questions 431 – 3 .
- , 问题 - – 3 .

[24] 参见普西博士在皇家委员会的证词，第一份报告，第 37 页，问题 431-3。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
[30] It is , moreover ,
[-] 它 是 , 而且 ,

[30] 此外，

['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][wɒz; wəz][ə; eɪ]
evident that something of the kind of the law of the Levirate was a
明显 那 某物 的 这 种类 的 这 法律 的 这 利维拉特 曾是 一个
['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [taɪmz] ,
usage of the Patriarchal times ,
用法 的 这 父权制 时代 ,

显然，类似利未人继承法这样的律法是族长时代的惯例。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
from the history recorded as to the sons of Judah in the book of
从 这 历史 记录 作为 到 这 儿子们 的 犹大 在 这 书 的
['dʒenəsɪs] .
Genesis .
创世纪 .

出自《创世记》中关于犹大子孙的历史记载。

[-] [ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
[32] St . Luke xxiv . 27 .
[-] 英石 . 卢克 二十四 . - .

[32] 圣路加福音 24.27。

[-] [ə'pendɪks] [siː] .
[36] Appendix C .
[-] 附录 C .

[36] 附录 C。

[-] ['sekənd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [peɪdʒ] [wʊd] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
[40] Second Letter of Vice - Chancellor Sir W . Page Wood , pp . 47 – 63 .
[-] 第二 信 的 副 - 校长 先生 W . 页 木头 , pp . - – - .

[40] 副校长 W. Page Wood 爵士的第二封信，第 47-63 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神